叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 07) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 07) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 07)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑ:nt] , ['vɑ:ljəm] ['sɛvən] .
MEMOIRS **OF** **COUNT** **GRAMMONT** **,** **VOLUME** **7** **.**
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 7 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第7卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By **Anthony** **Hamilton**
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]
EDITED **,** **WITH** **NOTES** **,** **BY** **SIR** **WALTER** **SCOTT**
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptər] [ɪ'levə(n)θ] .
CHAPTER **ELEVENTH** **.**
章 第十一 .

第十一章

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑ:nt] [tu:; tə] [fræns] — [hi:; hi][ɪz] [sent] [bæk] [tu:; tə]
RETURN **OF** **THE** **CHEVALIER** **GRAMMONT** **TO** **FRANCE** **—** **HE** **IS** **SENT** **BACK** **TO**
返回 的 这 骑士 格拉蒙特 到 法国 — 他 是 发送 后退 到

['ɪŋglənd] — ['veriəs] [lʌv] [in'tri:gz] [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] ,
ENGLAND **—** **VARIOUS** **LOVE** **INTRIGUES** **AT** **THIS** **COURT** **,**
英格兰 — 各种各样的 爱 阴谋 在 这 法庭 ,

格拉蒙骑士返回法国——他被送回英国——宫廷中上演各种爱情阴谋，

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz] .
AND **MARRIAGE** **OF** **MOST** **OF** **THE** **HEROES** **OF** **THESE** **MEMOIRS** **.**
和 婚姻 的 最多 的 这 英雄 的 这些 回忆录 .

以及这些回忆录中大多数主人公的婚姻。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] ,
The **nearer** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** **approached** **the** **court** **of** **France** **,**
这 更近 这 骑士 德 格拉蒙特 接近 这 法庭 的 法国 ,

格拉蒙骑士越接近法国宫廷，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
the **more** **did** **he** **regret** **his** **absence** **from** **that** **of** **England** **.**
这 更多的 做过 他 后悔 他的 缺席 从 那 的 英格兰 .

他越发后悔自己没能为英格兰效力。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] ['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] :
A **thousand** **different** **thoughts** **occupied** **his** **mind** **upon** **the** **journey** **:**
一个 千 不同的 想法 占领 他的 头脑 之上 这 旅行 :

旅途中，他脑海中思绪万千：

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

Sometimes	**he**	**reflected**	**upon**	**the**	**joy**	**and**	**satisfaction**	**his**	**friends**	**and**
有时	他	反映	之上	这	喜悦	和	满意	他的	朋友们	和

[rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;

relations	**would**	**experience**	**upon**	**his**	**return**	**;**
关系	会	经验	之上	他的	返回	;

有时他会想到，当他回来时，他的朋友和亲人会感到多么高兴和满足；

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər]

sometimes	**upon**	**the**	**congratulations**	**and**	**embraces**	**of**	**those**	**who**	**,**	**being**	**neither**
有时	之上	这	恭喜！	和	拥抱	的	那些	WHO	,	存在	两者都不

[ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**one**	**nor**	**the**	**other**	**,**
这	一	也不	这	其他	,

有时，在那些既非此也非彼的人的祝贺和拥抱下，

[wʊd] , [ˌnevərðə'les] , [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['kɑ:mpləmɛnts] : [ɔ:l] [ði:z] [aɪ'di:əz]

would	**,**	**nevertheless**	**,**	**overwhelm**	**him**	**with**	**impertinent**	**compliments**	**:**	**All**	**these**	**ideas**
会	,	尽管如此	,	压倒	他	和	无礼	赞美	:	全部	这些	想法

[pæst] ['kwɪkli] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ;

passed	**quickly**	**through**	**his**	**head**	**;**
通过了	迅速地	通过	他的	头	;

然而，这些无礼的恭维话却让他应接不暇：所有这些想法都迅速地在他的脑海中闪过；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər]

for	**a**	**man**	**deeply**	**in**	**love**	**makes**	**it**	**a**	**scruple**	**of**	**conscience**	**not**	**to**	**suffer**
为了	一个	男人	深	在	爱	制作	它	一个	顾忌	的	良心	不是	到	遭受

['eni] ['ʌðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'lʌvɪd]

any	**other**	**thoughts**	**to**	**dwell**	**upon**	**his**	**mind**	**than**	**those**	**of**	**the**	**object**	**beloved**
任何	其他	想法	到	住	之上	他的	头脑	比	那些	的	这	目的	心爱

.

:

.

一个深爱着某人的男人，会因为良心的谴责而不敢让任何其他念头占据他的心，心中只有心爱之人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['tendər] ,

It	**was**	**then**	**the**	**tender**	**,**
它	曾是	然后	这	投标	,

当时正值招标阶段，

[ɪn'dɪrɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz]

endearing	**remembrance**	**of**	**what**	**he**	**had**	**left**	**in**	**London**	**that**	**diverted**	**his**
可爱的	纪念	的	什么	他	有	左边	在	伦敦	那	改道	他的

[θɔ:ts] [frʌm; frəm]['pærɪs] ;

thoughts	**from**	**Paris**	**;**
想法	从	巴黎	;

他对留在伦敦的一切充满了美好的回忆，这使他不再想念巴黎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ðæt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**the**	**torments**	**of**	**absence**	**that**	**prevented**	**his**	**feeling**	**those**	**of**
和	它	曾是	这	折磨	的	缺席	那	阻止	他的	感觉	那些	的

[ðə; ði][bæd][roʊdz][ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['hɔ:rsɪz] .

the	**bad**	**roads**	**and**	**the**	**bad**	**horses**	**.**
这	坏的	道路	和	这	坏的	马匹	.

正是离别的煎熬，让他无法感受到糟糕的道路和糟糕的马匹带来的痛苦。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [prəu'testid][tu:; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

His	**heart**	**protested**	**to**	**Miss**	**Hamilton**	**,**
他的	心	抗议	到	错过	汉密尔顿	,

他的心向汉密尔顿小姐抗议，

[bɪ'twiːn] [ˌmɔːn'trɜːl] [ænd; ənd] ['æbivil] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [tɔːr] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

between	Montreuil	and	Abbeville	that	he	only	tore	himself	from	her	with
之间	蒙特勒伊	和	阿布维尔	那	他	仅有的	撕裂	他自己	从	她	和

[sʌtʃ] [heɪst] ,

such	haste	,
这样的	匆忙	,

在蒙特勒伊和阿布维尔之间，他如此匆忙地与她告别。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['suːnər] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

to	return	the	sooner	;	after	which	,	by	a	short	reflection	,
到	返回	这	很快	;	后	哪个	,	经过	一个	短的	反射	,

尽快返回；之后，经过短暂的思考，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [felt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [fræns]

comparing	the	regret	he	had	formerly	felt	upon	the	same	road	,	in	quitting	France
比较	这	后悔	他	有	以前	毛毡	之上	这	相同的	路	,	在	辞职	法国

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

与他之前在同一条路上离开法国前往英国时所感受到的遗憾相比，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] , [ɪn] ['kwɪtɪŋ] ['ɪŋgləns] [fɔːr; fər] [fræns] ,

with	that	which	he	now	experienced	,	in	quitting	England	for	France	,
和	那	哪个	他	现在	经验丰富的	,	在	辞职	英格兰	为了	法国	,

带着他现在所经历的一切，离开英国前往法国，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

he	found	the	last	much	more	insupportable	than	the	former	.
他	成立	这	最后的	很多	更多的	站不住脚的	比	这	以前的	.

他认为后一种情况比前一种情况更难以接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ˌentə'teinz] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ;

It	is	thus	that	a	man	in	love	entertains	himself	upon	the	road	;
它	是	因此	那	一个	男人	在	爱	娱乐	他自己	之上	这	路	;

这就是恋爱中的男子在旅途中消遣的方式；

[ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['raɪtər] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	rather	,	it	is	thus	that	a	trifling	writer	abuses	the	patience	of	his
或者	相当	,	它	是	因此	那	一个	琐事	作家	滥用	这	耐心	的	他的

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

或者更确切地说，庸才作家就是这样滥用读者的耐心的。

['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] , [ɔːr][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['stɔːri] ;

either	to	display	his	own	sentiments	,	or	to	lengthen	out	a	tedious	story	;
任何一个	到	展示	他的	自己的	情感	,	或者	到	加长	出去	一个	乏味	故事	;

或是为了表达自己的情感，或是为了延长一个冗长的故事；

[bʌt; bət][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

but	God	forbid	that	this	character	should	apply	to	ourselves	,
但	上帝	禁止	那	这	特点	应该	申请	到	我们自己	,

但愿我们自己永远不会有这样的品性。

[sɪns] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

since	we	profess	to	insert	nothing	in	these	memoirs	,
自从	我们	宣称	到	插入	没有什么	在	这些	回忆录	,

既然我们声称在这些回忆录中不添加任何内容，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

but	what	we	have	heard	from	the	mouth	of	him	whose	actions	and
但	什么	我们	有	听到	从	这	嘴	的	他	谁	行动	和

['seɪɪŋz] [wiː; wi][trænz'mɪt][tuː; tə][pɑː'sterəti] .

sayings	we	transmit	to	posterity	.
谚语	我们	发送	到	后人	.

但我们是从他口中听到的，我们将他的言行传授给后世。

[huː] , [ɪk'sept] ['skwaɪər] - , [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl]

Who	,	except	Squire	Feraulas	,	has	ever	been	able	to	keep	a	register	of	all
WHO	,	除了	乡绅	-	,	有	曾经	到过	有能力的	到	保持	一个	登记	的	全部

[ðə; ði] [θɔːts] ,

the	thoughts	,
这	想法	,

除了费劳拉斯乡绅之外，谁又能将所有想法都记录下来呢?

[saɪz] , [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər] ?

sighs	,	and	exclamations	,	of	his	illustrious	master	?
叹息	,	和	感叹词	,	的	他的	杰出	掌握	?

他那杰出的主人发出的叹息和惊叹声?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	my	own	part	,	I	should	never	have	thought	that	the	attention	of	the
为了	我的	自己的	部分	,	我	应该	绝不	有	想法	那	这	注意力	的	这

[kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] ,

Count	de	Grammont	,
数数	德	格拉蒙特	,

就我个人而言，我从未想过格拉蒙伯爵的关注会.....

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

which	is	at	present	so	sensible	to	inconveniences	and	dangers	,
哪个	是	在	展示	所以	明智的	到	不便之处	和	危险	,

它目前对不便和危险非常敏感，

[wʊd] [hæv; həv]['evər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌentər'teɪn] ['æmərəs] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

would	have	ever	permitted	him	to	entertain	amorous	thoughts	upon	the	road	,
会	有	曾经	允许	他	到	招待	多情	想法	之上	这	路	,

她绝不会允许他在路上产生风流韵事。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪm'self] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .

if	he	did	not	himself	dictate	to	me	what	I	am	now	writing	.
如果	他	做过	不是	他自己	听写	到	我	什么	我	是	现在	写作	.

如果不是他亲自口述，我现在写的这些话就毫无意义了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['æbivil] .

But	let	us	speak	of	him	at	Abbeville	.
但	让	我们	说话	的	他	在	阿布维尔	.

但我们还是来谈谈他在阿布维尔的经历吧。

[ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] :

The	postmaster	was	his	old	acquaintance	:
这	邮政局长	曾是	他的	老的	熟人	:

邮局局长是他的老相识:

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ðə; ði][best][prə'vaɪdɪd][ʌv; əv]['eni] [bɪ'twiːn] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]['pærɪs] ; [ænd; ənd]

His	hotel	was	the	best	provided	of	any	between	Calais	and	Paris	;	and
他的	酒店	曾是	这	最好的	假如	的	任何	之间	加莱	和	巴黎	;	和

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

the	Chevalier	de	Grammont	,
这	骑士	德	格拉蒙特	,

他的酒店是加莱和巴黎之间设施最好的；还有格拉蒙骑士酒店，

[əˈlaɪtɪŋ] , [toʊld] [ˈtɜrmiːz] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

alighting	,	told	Termes	he	would	drink	a	glass	of	wine	during	the	time	they
下车	,	讲述	术语	他	会	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	期间	这	时间	他们

[wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .

were	changing	horses	.
是	变化	马匹	.

下马后，他告诉特尔梅斯，在他们换马的这段时间里，他会喝一杯葡萄酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [nuːn] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	about	noon	;	and	,	since	the	preceding	night	,	when	they	had
它	曾是	关于	中午	;	和	,	自从	这	前	夜晚	,	什么时候	他们	有

[ˈlændɪd][æt; ət] [kæˈleɪ] ,

landed	at	Calais	,
登陆	在	加莱	,

当时大约是中午时分；自从前一天晚上他们在加莱登陆以来，

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] .

until	this	instant	,	they	had	not	eat	a	single	mouthful	.
直到	这	立即的	,	他们	有	不是	吃	一个	单身的	一口气	.

直到此刻，他们一口食物都没吃过。

[ˈtɜrmiːz] , [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

Termes	,	praising	the	Lord	,
术语	,	赞扬	这	主	,

特梅斯，赞美主，

[ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪnhjuːˈmænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	natural	feelings	had	for	once	prevailed	over	the	inhumanity	of	his
那	自然的	情怀	有	为了	一次	最终获胜	超过	这	不人道	的	他的

[ˈjuːʒuəl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

usual	impatience	,
通常	不耐烦	,

这一次，人之常情战胜了他平日里冷酷无情的不耐烦。

[kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sentɪmənts] .

confirmed	him	as	much	as	possible	in	such	reasonable	sentiments	.
确认的	他	作为	很多	作为	可能的	在	这样的	合理的	情感	.

尽可能地肯定了他这种合理的看法。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

Upon	their	entering	the	kitchen	,	where	the	Chevalier	generally	paid	his	first	visit	,
之上	他们的	进入	这	厨房	,	在哪里	这	骑士	一般来说	有薪酬的	他的	第一的	访问	,

他们进入厨房后，骑士通常会首先到那里走走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [spits] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]

they	were	surprised	to	see	half	a	dozen	spits	loaded	with	game	at	the	fire
他们	是	惊讶	到	看	一半	一个	打	吐痰	已加载	和	游戏	在	这	火

,

,

,

他们惊讶地发现火堆旁摆着六七个烤肉架，上面烤满了猎物。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌentərˈteɪnmənt] .

and	every	other	preparation	for	a	magnificent	entertainment	.
和	每一个	其他	准备	为了	一个	壮丽	娱乐	.

以及其他一切为精彩演出所做的准备。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tɜrmiːz] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] :

The	heart	of	Termes	leaped	for	joy	:
这	心	的	术语	跳跃	为了	喜悦	:

特尔梅斯的心雀跃不已：

[hiː; hi] [geɪv] ['praɪvət] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːslər] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	gave	private	orders	to	the	hostler	to	pull	the	shoes	off	some	of	the
他	给予	私人的	订单	到	这	房东	到	拉	这	鞋	离开	一些	的	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他私下命令马夫把一些马的马蹄铁卸掉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

that	he	might	not	be	forced	away	from	this	place	before	he	had	satisfied
那	他	可能	不是	是	强制	离开	从	这	地方	前	他	有	使满意

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

his	craving	appetite	.
他的	渴望	食欲	.

或许在他满足了自己的欲望之前，不会被迫离开这个地方。

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪə'lɪnz] [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] , [ə'tendid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv]

Soon	after	,	a	number	of	violins	and	hautboys	,	attended	by	all	the	mob	of
很快	后	,	一个	数字	的	小提琴	和	双簧管	,	参加	经过	全部	这	暴民	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

随后，一群小提琴手和双簧管演奏者，在全镇民众的簇拥下，

['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

entered	the	court	.
进入	这	法庭	.

进入法庭。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['biːɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

The	landlord	,	being	asked	the	reason	of	these	great	preparations	,
这	房东	,	存在	问	这	原因	的	这些	伟大的	准备工作	,

当被问及为何要做如此周全的准备时，房东

[ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]

acquainted	the	Chevalier	de	Grammont	that	they	were	for	the	wedding	of	one
熟人	这	骑士	德	格拉蒙特	那	他们	是	为了	这	婚礼	的	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	most	wealthy	gentlemen	in	the	neighbourhood	with	one	of	the
的	这	最多	富裕	先生们	在	这	邻里	和	一	的	这

['hæns(ə)m] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] ;

handsomest	girls	in	the	whole	province	;
最英俊的	女孩们	在	这	所有的	省	;

告诉格拉蒙骑士，他们是来参加附近最富有的绅士之一与全省最漂亮的姑娘之一的婚礼的；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

that	the	entertainment	was	to	be	at	his	house	;	and	that	,	if	his
那	这	娱乐	曾是	到	是	在	他的	房子	;	和	那	,	如果	他的

['lɔːrdʃɪp] [tʃoʊz] [tuː; tə] [stɑːp] ,

lordship	chose	to	stop	,
领主	选择	到	停止	,

招待会将在他家中举行；而且，如果大人决定停止招待会，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	a	very	short	time	he	would	see	the	new	-	married	couple	arrive	from	the
在	一个	非常	短的	时间	他	会	看	这	新的	-	已婚	夫妻	到达	从	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

很快他就会看到这对新婚夫妇从教堂回来。

[sɪns] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌm] .
since **the** **music** **was** **already** **come** **.**
自从 这 音乐 曾是 已经 来 .

因为音乐已经响起了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [skers] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **was** **right** **in** **his** **conjectures** **;** **for** **these** **words** **were** **scarce** **out** **of** **his**
他 曾是 正确的 在 他的 猜想 ; 为了 这些 字 是 稀少 出去 的 他的
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他的推测是正确的；因为这些话刚从他口中说出来，

[wen] [θriː] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ] ['koʊtʃɪz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['læki] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [swɪs] ,
when **three** **uncommonly** **large** **coaches** **,** **loaded** **with** **lackeys** **,** **as** **tall** **as** **Swiss** **,**
什么时候 三 不寻常地 大的 教练 , 已加载 和 喽啰 , 作为 高的 作为 瑞士 ,
[wɪð; wɪθ][moʊst] ['gɔːdi] ['lɪvəri] ,
with **most** **gaudy** **liveries** **,**
和 最多 艳丽的 涂装 ,

三节异常巨大的马车，满载着像瑞士人一样高大的仆役，身着极其艳丽的制服，

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ðə; ði] [hoʊl]
all **covered** **with** **lace** **,** **appeared** **in** **the** **court** **,** **and** **disembarked** **the** **whole**
全部 涵盖 和 蕾丝 , 出现 在 这 法庭 , 和 下船 这 所有的
['wedɪŋ] ['kʌmpəni] .
wedding **company** **.**
婚礼 公司 .

她们全身披着蕾丝，出现在法庭上，整个婚礼队伍下了船。

['nevər] [wʌz; wəz] ['kʌntri] [mæg'nɪfɪsns] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] : ['rʌsti] ['tɪnsl] , ['taːniʃt] [leɪs] ,
Never **was** **country** **magnificence** **more** **naturally** **displayed** **:** **Rusty** **tinsel** **,** **tarnished** **lace** **,**
绝不 曾是 国家 壮丽 更多的 自然 显示 : 拉斯蒂 箔 , 失去光泽 蕾丝 ,
[straɪpt] [sɪlks] ,
striped **silks** **,**
有条纹的 帛 ,

乡村的华丽从未如此自然地展现出来：锈迹斑斑的金属丝、褪色的蕾丝、条纹丝绸，

['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] ['swelɪŋ] [brests] , [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
little **eyes** **,** **and** **full** **swelling** **breasts** **,** **appeared** **on** **every** **side** **.**
小的 眼睛 , 和 满的 肿胀 乳房 , 出现 在 每一个 边 .

各个部位都出现了小眼睛和饱满的乳房。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,
If **the** **first** **sight** **of** **the** **procession** **surprised** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** **,**
如果 这 第一的 视线 的 这 游行 惊讶 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

如果说格拉蒙骑士第一次看到这支队伍时感到惊讶，

['feɪθf(ə)l] ['tɜrmiːz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] .
faithful **Termes** **was** **no** **less** **astonished** **at** **the** **second** **.**
忠实 术语 曾是 不 较少的 惊讶 在 这 第二 .

忠实的特尔梅斯对第二个结果同样感到惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] [feɪs] [ə'pɪrd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
The **little** **that** **was** **to** **be** **seen** **of** **the** **bride's** **face** **appeared** **not** **without**
这 小的 那 曾是 到 是 已见 的 这 新娘的 脸 出现 不是 没有
['bjuːti] ;
beauty **;**
美丽 ;

新娘的脸虽然只露出一点点，但看起来并不丑陋；

[bʌt; bət][noʊ]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] :

but	no	judgment	could	be	formed	of	the	remainder	:
但	不	判断	可以	是	形成	的	这	余	:

但其余部分则无法做出判断:

[fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pætʃɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ten] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [her] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Four	dozen	of	patches	,	at	least	,	and	ten	ringlets	of	hair	,	on	each	side	,
四	打	的	补丁	,	在	至少	,	和	十	环状物	的	头发	,	在	每个	边	,

每侧至少有四打斑块和十缕卷发,

[moʊst] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] [aɪz] ;

most	completely	concealed	her	from	all	human	eyes	;
最多	完全地	暗	她	从	全部	人类	眼睛	;

她将自己完全隐藏起来，不让任何人看到;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [huː] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]

but	it	was	the	bridegroom	who	most	particularly	attracted	the	Chevalier	de
但	它	曾是	这	新郎	WHO	最多	特别	吸引	这	骑士	德

-	[ə'tenʃ(ə)n] .
Grammont's	attention .
-	注意力 .

但最吸引格拉蒙骑士注意的却是新郎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [drest] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	was	as	ridiculously	dressed	as	the	rest	of	the	company	,
他	曾是	作为	荒谬地	穿着	作为	这	休息	的	这	公司	,

他的穿着和公司里的其他人一样滑稽可笑。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst]

except	a	coat	of	the	greatest	magnificence	,	and	of	the	most	exquisite	taste
除了	一个	外套	的	这	最	壮丽	,	和	的	这	最多	精美的	品尝

.

:

.

除了那件极其华丽、品味最高雅的外套。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

The	Chevalier	de	Grammont	,	walking	up	to	him	to	examine	his	dress	,
这	骑士	德	格拉蒙特	,	步行	向上	到	他	到	检查	他的	裙子	,

格拉蒙骑士走上前去，打量他的衣着。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

began	to	commend	the	embroidery	of	his	coat	.
开始	到	表彰	这	刺绣	的	他的	外套	.

开始称赞他外套上的刺绣。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [θɔːt] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['ɑːnɝd] [baɪ] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	bridegroom	thought	himself	much	honoured	by	this	examination	,
这	新郎	想法	他自己	很多	荣幸	经过	这	考试	,

新郎觉得这次考核让他感到非常荣幸。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['luːɪs] ,

and	told	him	he	bought	it	for	one	hundred	and	fifty	louis	,
和	讲述	他	他	买	它	为了	一	百	和	五十	路易斯	,

他告诉他，自己花了150路易买下了它。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

at	the	time	he	was	paying	his	addresses	to	his	wife	.
在	这	时间	他	曾是	付费	他的	地址	到	他的	妻子	.

当时他把地址都寄给了妻子。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] .
" Then you did not get it made here ? " said the Chevalier de Grammont .
" 然后 你 做过 不是 得到 它 制成 这里 ? " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 .

"那你不是在这里做的吗？"格拉蒙骑士问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] ,
" No , " replied the other ; " I bought it of a London merchant ,
" 不 , " 回复 这 其他 ; " 我 买 它 的 一个 伦敦 商人 ,

"不，"另一个人回答说，"我是从伦敦的一个商人那里买的。"

[huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] .
who had ordered it for an English lord .
WHO 有 订购 它 为了 一个 英语 主 .

是为一位英国勋爵订购的。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði]
" The Chevalier de Grammont , who now began to perceive in what manner the
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 现在 开始 到 感知 在 什么 方式 这
[əd'ventʃər] [wʊd] [end] ,
adventure would end ,
冒险 会 结尾 ,

"格拉蒙骑士此时开始意识到这场冒险将以何种方式结束，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
asked him if he should recollect the merchant if he saw him again ?
问 他 如果 他 应该 追忆 这 商人 如果 他 锯 他 再次 ?

问他如果再次见到那位商人是否应该认出他?

" [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] !
" Recollect him !
" 追忆 他 !

把他找回来!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] ['ʃʊrli] [ɔːt] ;
" replied the other , " I surely ought ;
" 回复 这 其他 , " 我 一定 应该 ;

另一个人回答说："我当然应该；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,
for I was obliged to sit up drinking with him all night at Calais ,
为了 我 曾是 有义务 到 坐 向上 喝 和 他 全部 夜晚 在 加莱 ,

因为我不得不在加莱陪他彻夜喝酒。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][praɪs] .
as I was endeavouring to beat down the price .
作为 我 曾是 努力 到 打 向下 这 价格 .

因为我当时正努力压低价格。

" ['tɜrmiːz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðɪs] [koʊt] [ə'pɪrd] ,
" Termes had vanished out of sight as soon as ever this coat appeared ,
" 术语 有 消失了 出去 的 视线 作为 很快 作为 曾经 这 外套 出现 ,

"每当这件外套出现时，特姆斯就立刻消失得无影无踪了。"

[ðoʊ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['braɪdgruːm] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
though he little supposed that the cursed bridegroom would have any
尽管 他 小的 据称 那 这 被诅咒的 新郎 会 有 任何
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
conversation concerning it with his master .
对话 有关 它 和 他的 掌握 .

但他丝毫没有想到，这个该死的新郎会和他的主人谈论这件事。

[ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][taɪm] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	Chevalier's	thoughts	were	some	time	wavering	between	his	inclination	to
这	骑士的	想法	是	一些	时间	摇摆不定	之间	他的	倾角	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

骑士的思绪一时之间摇摆不定，一会儿想笑，一会儿又不想笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['mæstər] ['tɜrmi:z] ;

and	a	desire	of	hanging	Master	Termes	;
和	一个	欲望	的	绞刑	掌握	术语	;

以及想要绞死泰尔梅斯大师的愿望;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [rɔbd] [baɪ][hɪz; ɪz][də'mestiks] ,

but	the	long	habit	of	suffering	himself	to	be	robbed	by	his	domestics	,
但	这	长的	习惯	的	痛苦	他自己	到	是	被抢劫	经过	他的	家政	,

但他长期以来一直容忍家仆偷窃，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

together	with	the	vigilance	of	the	criminal	,
一起	和	这	警觉	的	这	刑事	,

再加上犯罪分子的警惕性，

[hu:m] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [slept][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn'klaɪnd]

whom	his	master	could	not	reproach	with	having	slept	in	his	service	,	inclined
谁	他的	掌握	可以	不是	责备	和	拥有	睡着了	在	他的	服务	,	倾斜

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kleməns] ;

him	to	clemency	;
他	到	宽恕	;

主人无法责怪他服役期间睡觉，因此对他心生怜悯;

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	yielding	to	the	importunities	of	the	country	gentleman	,	in	order	to
和	屈服	到	这	纠缠	的	这	国家	绅士	,	在	命令	到

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

confound	his	faithful	servant	,
混杂	他的	忠实	仆人	,

为了迷惑他忠实的仆人，他屈从于乡绅的恳求，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

he	sat	down	to	table	,	to	make	the	thirty	-	seventh	of	the	company	.
他	卫星	向下	到	桌子	,	到	制作	这	三十	-	第七	的	这	公司	.

他坐到桌旁，准备开办公司的第三十七家公司。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ,

A	short	time	after	,
一个	短的	时间	后	,

不久之后，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]

he	desired	one	of	the	waiters	to	call	for	a	gentleman	whose	name	was
他	想要的	一	的	这	服务员	到	称呼	为了	一个	绅士	谁	姓名	曾是

['tɜrmi:z] .

Termes	.
术语	.

他希望一位侍者叫一位名叫特尔梅斯的先生过来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [sɔː]
He **immediately** **appeared** **;** **and** **as** **soon** **as** **the** **master** **of** **the** **feast** **saw**
他 立即地 出现 ; 和 作为 很快 作为 这 掌握 的 这 盛宴 锯
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他立刻出现了；宴席的主人一见到他，

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm]['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ; " ['welkəm] , [maɪ] [frend] , "
he **rose** **from** **table** **,** **and** **offering** **him** **his** **hand** **;** **"** **Welcome** **,** **my** **friend** **,** **"**
他 玫瑰 从 桌子 , 和 提供 他 他的 手 ; " 欢迎 , 我的 朋友 , "
[sed] [hiː; hi] ;
said **he** **;**
说 他 ;

他从桌边站起身，向他伸出手；“欢迎你，我的朋友，”他说；

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
" **you** **see** **that** **I** **have** **taken** **good** **care** **of** **the** **coat** **which** **you** **sold** **me** **with**
" 你 看 那 我 有 已采取 好的 关心 的 这 外套 哪个 你 卖 我 和
[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,
so **much** **reluctance** **,**
所以 很多 不情愿 ,

你看，我一直很爱惜你当初很不情愿卖给我的那件外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
and **that** **I** **have** **kept** **it** **for** **a** **good** **purpose** **.**
和 那 我 有 保留 它 为了 一个 好的 目的 .

而且我一直把它保存下来，是有正当理由的。

" ['tɜrmiːz] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [bræs] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **Termes** **,** **having** **put** **on** **a** **face** **of** **brass** **,** **pretended** **not** **to** **know** **him** **,**
" 术语 , 拥有 放 在 一个 脸 的 黄铜 , 假装 不是 到 知道 他 ,

“特姆斯装出一副厚脸皮的样子，假装不认识他，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] .
and **pushed** **him** **back** **with** **some** **degree** **of** **rudeness** **.**
和 推动 他 后退 和 一些 程度 的 粗鲁 .

然后带着几分粗鲁地把他推开了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **No** **,** **no** **!** **"** **said** **the** **other** **;**
" 不 , 不 ! " 说 这 其他 ;

“不，不！”另一个人说道；

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
" **since** **I** **was** **obliged** **to** **sit** **up** **with** **you** **the** **whole** **night** **,**
" 自从 我 曾是 有义务 到 坐 向上 和 你 这 所有的 夜晚 ,

“因为我不得不陪你熬了一整夜，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['bɑːrgən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['braɪdz] [helθ] .
in **order** **to** **strike** **the** **bargain** **,** **you** **shall** **pledge** **me** **in** **the** **bride's** **health** **.**
在 命令 到 罢工 这 便宜货 , 你 将 保证 我 在 这 新娘的 健康 .

为了促成这笔交易，你须以新娘的健康为担保。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [sɔː] [ðæt] ['tɜrmiːz] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,
" **The** **Chevalier** **de** **Grammont** **,** **who** **saw** **that** **Termes** **was** **disconcerted** **,**
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 锯 那 术语 曾是 不安 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,
notwithstanding **his** **impudence** **,**
虽然 他的 厚颜无耻 ,

“格拉蒙骑士看出泰尔梅斯虽然厚颜无耻，却也感到不安，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : " [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] , [sɪt] [daʊn]

said	to	him	with	a	smile	:	"	Come	,	come	,	my	good	London	merchant	,	sit	down
说	到	他	和	一个	微笑	:	"	来	,	来	,	我的	好的	伦敦	商人	,	坐	向下

,

,

,

他笑着对他说："来吧，来吧，我亲爱的伦敦商人，坐下吧。"

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd] :

as	you	are	so	civilly	invited	:
作为	你	是	所以	文明地	受邀	:

诚挚邀请您：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kraʊdɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

we	are	not	so	crowded	at	table	but	that	there	will	be	room	enough	for
我们	是	不是	所以	挤	在	桌子	但	那	那里	将要	是	房间	足够的	为了

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [jɔːr'self] .

such	an	honest	gentleman	as	yourself	.
这样的	一个	诚实的	绅士	作为	你自己	.

我们桌边并不拥挤，但还是有足够的空间容纳像您这样一位诚实的绅士。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

"	At	these	words	five	-	and	-	thirty	of	the	guests	were	in	motion	to
"	在	这些	字	五	-	和	-	三十	的	这	客人	是	在	运动	到

[rɪ'siːv] [ðɪs] [nuː] ['vɪzɪtər] :

receive	this	new	visitor	:
收到	这	新的	游客	:

话音刚落，三十五位宾客便起身迎接这位新来者：

[ðə; ði] [braɪd] [ə'loʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	bride	alone	,	out	of	an	idea	of	decorum	,	remained	seated	;	and	the
这	新娘	独自的	,	出去	的	一个	主意	的	礼仪	,	剩余	坐着	;	和	这

[ɔː'deɪʃəs] ['tɜrmiːz] ,

audacious	Termes	,
大胆的	术语	,

出于礼节考虑，只有新娘一人留在座位上；而大胆的特尔梅斯，

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

having	swallowed	the	first	shame	of	this	adventure	,	began	to	lay	about	him
拥有	吞咽	这	第一的	耻辱	的	这	冒险	,	开始	到	躺	关于	他

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

at	such	a	rate	,
在	这样的	一个	速度	,

他强忍住这次冒险带来的最初羞耻感，开始以惊人的速度躺倒在地。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

as	if	it	had	been	his	intention	to	swallow	all	the	wine	provided	for
作为	如果	它	有	到过	他的	意图	到	吞	全部	这	葡萄酒	假如	为了

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

the	wedding	,
这	婚礼	,

仿佛他原本就打算把婚礼上提供的所有酒都喝光似的。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [fɔːr] -

if	his	master	had	not	risen	from	the	table	as	they	were	taking	off	four	-
如果	他的	掌握	有	不是	升起	从	这	桌子	作为	他们	是	采取	离开	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [suːps] ,

and	-	twenty	soups	,
和	-	二十	汤	,

如果主人在他们收走二十四碗汤的时候没有从桌边站起来，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

to	serve	up	as	many	other	dishes	in	their	stead	.
到	服务	向上	作为	许多	其他	菜肴	在	他们的	坚定	.

用其他菜肴代替它们。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

The	company	were	not	so	unreasonable	as	to	desire	a	man	who	was	in
这	公司	是	不是	所以	不合理	作为	到	欲望	一个	男人	WHO	曾是	在

[sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnər] ;

such	haste	to	remain	to	the	end	of	a	wedding	dinner	;
这样的	匆忙	到	保持	到	这	结尾	的	一个	婚礼	晚餐	;

公司并没有那么不讲道理，要求一个如此匆忙的人留到婚宴结束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

but	they	all	got	up	when	he	arose	from	table	,
但	他们	全部	得到	向上	什么时候	他	出现	从	桌子	,

但当他起身离开餐桌时，他们也都站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	all	that	he	could	obtain	from	the	bridegroom	was	that	the	company
和	全部	那	他	可以	获得	从	这	新郎	曾是	那	这	公司

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

should	not	attend	him	to	the	gate	of	the	inn	.
应该	不是	出席	他	到	这	门	的	这	客栈	.

他从新郎那里得到的唯一条件是，宾客们不要陪他到客栈门口。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɜrmiːz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

As	for	Termes	,	he	wished	they	had	not	quitted	him	till	the	end	of
作为	为了	术语	,	他	希望	他们	有	不是	辞职	他	直到	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

至于特尔梅斯，他希望他们不要把他丢下直到旅程结束。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [dred] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

so	much	did	he	dread	being	left	alone	with	his	master	.
所以	很多	做过	他	恐惧	存在	左边	独自的	和	他的	掌握	.

他非常害怕单独和主人待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['æbivil] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ]

They	had	advanced	some	distance	from	Abbeville	,	and	were	proceeding
他们	有	先进的	一些	距离	从	阿布维尔	,	和	是	进行中

[ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

on	in	the	most	profound	silence	,
在	在	这	最多	深刻的	沉默	,

他们已经离开阿布维尔一段距离，继续在无比沉寂中前行。

[wen] ['tɜrmiːz] , [huː] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

when	Termes	,	who	expected	an	end	to	it	in	a	short	time	,
什么时候	术语	,	WHO	预期的	一个	结尾	到	它	在	一个	短的	时间	,

特尔梅斯原本以为这件事很快就会结束，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] ,

was	only	solicitous	in	what	manner	it	might	happen	,
曾是	仅有的	殷勤	在	什么	方式	它	可能	发生	,

只是关心它会以何种方式发生，

['weðər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] ,

whether	his	master	would	attack	him	with	a	torrent	of	invectives	,
无论	他的	掌握	会	攻击	他	和	一个	激流	的	谩骂	,

他的主人是否会对他破口大骂？

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['epəˌθets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [duː] , [ɔːr] ['weðər] , [ɪn][æn; ən]

and	certain	epithets	which	were	most	justly	his	due	,	or	whether	,	in	an
和	肯定	绰号	哪个	是	最多	公正地	他的	到期的	,	或者	无论	,	在	一个

[ɪn'sʌltɪŋ] ,

insulting	,
侮辱	,

以及一些最恰当地形容他的绰号，或者，无论是在侮辱性的，

[aiˈrɔnik,-kəl] ['mænər] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst]

ironical	manner	,	he	might	make	use	of	such	commendations	as	were	most
讽刺	方式	,	他	可能	制作	使用	的	这样的	表彰	作为	是	最多

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

likely	to	confound	him	;
可能	到	混杂	他	;

他可能会以一种讽刺的方式利用那些最有可能让他感到困惑的赞扬；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

but	finding	,	instead	of	either	,	that	he	remained	in	sullen	silence	,
但	寻找	,	反而	的	任何一个	,	那	他	剩余	在	忧郁	沉默	,

但结果却发现，他并没有表现出任何反应，而是始终保持着阴郁的沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt]['ræðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz]

he	thought	it	prudent	rather	to	prevent	the	speech	the	Chevalier	was
他	想法	它	谨慎	相当	到	防止	这	演讲	这	骑士	曾是

['mediteitiŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋgər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

meditating	than	to	suffer	him	to	think	longer	about	it	;
冥想	比	到	遭受	他	到	思考	更长	关于	它	;

他认为，与其让骑士继续思考，不如阻止他发表正在考虑的演讲；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	,	accordingly	,	arming	himself	with	all	his	effrontery	:	"	You	seem	to	be
和	,	因此	,	武装	他自己	和	全部	他的	厚颜无耻	:	"	你	似乎	到	是

['veri] ['æŋgri] ,

very	angry	,
非常	生气的	,

因此，他厚颜无耻地说道："你看起来很生气，

[sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ;

Sir	,	"	said	he	,	"	and	I	suppose	you	think	you	have	reason	for	being	so	;
先生	,	"	说	他	,	"	和	我	认为	你	思考	你	有	原因	为了	存在	所以	;

"先生，"他说，"我想您认为您有理由这样认为；

[bʌt; bət][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][riˈæləti] . "

but	the	devil	take	me	,	if	you	are	not	mistaken	in	reality	.	"
但	这	魔鬼	拿	我	,	如果	你	是	不是	错误	在	现实	.	"

但如果你没有弄错的话，就让魔鬼带走我吧。

" [haʊ] ! ['treɪtər] !

"	How	!	traitor	!
"	如何	!	叛徒	!

"怎么！叛徒！"

[ɪn] [riˈæləti] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] .

in	reality	?	"	said	the	Chevalier	de	Grammont	.
在	现实	?	"	说	这	骑士	德	格拉蒙特	.

现实中？"格拉蒙骑士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ðiː] [wel] [θræʃt] ,

"	It	is	then	because	I	have	not	had	thee	well	thrashed	,
"	它	是	然后	因为	我	有	不是	有	你	出色地	痛击	,

"那是因为我还没有把你狠狠揍一顿，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['merɪtɪd] . "

as	thou	hast	for	a	long	time	merited	.	"
作为	你	哈斯特	为了	一个	长的	时间	值得	.	"

这是你长期以来应得的。

" [lʊk] [jiː; ji] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['tɜrmiːz] , " [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Look	ye	,	Sir	,	"	replied	Termes	,	"	you	always	run	into	a	passion	,	instead	of
"	看	是的	,	先生	,	"	回复	术语	,	"	你	总是	跑步	进入	一个	热情	,	反而	的

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] !

listening	to	reason	!
聆听	到	原因	!

"听着，先生，"特尔梅斯回答说，"你总是被激情冲昏头脑，而不是听从理智！"

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] . "

Yes	,	Sir	,	I	maintain	that	what	I	did	was	for	your	benefit	.	"
是的	,	先生	,	我	维持	那	什么	我	做过	曾是	为了	你的	益处	.	"

是的，先生，我坚持认为我所做的一切都是为了您好。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kwɪksænd] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]

"	And	was	not	the	quicksand	likewise	for	my	service	?	"	said	the	Chevalier	de
"	和	曾是	不是	这	流沙	同样地	为了	我的	服务	?	"	说	这	骑士	德

[græ'mɑːnt] .

Grammont	.
格拉蒙特	.

"流沙不也是为了报答我的功劳吗？"格拉蒙骑士说道。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] :

"	Have	patience	,	if	you	please	,	"	pursued	the	other	:
"	有	耐心	,	如果	你	请	,	"	追击	这	其他	:

"请您耐心等待，"对方继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] ['sɪmpltən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

"	I	know	not	how	that	simpleton	of	a	bridegroom	happened	to	be	at	the
"	我	知道	不是	如何	那	傻瓜	的	一个	新郎	发生	到	是	在	这

['kʌstəm] - [haʊs] [wen] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [kæ'leɪ] :

custom	-	house	when	my	portmanteau	was	examined	at	Calais	:
风俗	-	房子	什么时候	我的	合成词	曾是	检查	在	加莱	:

"我不知道那个傻乎乎的新郎怎么会在加莱海关检查我的旅行箱时出现在那里：

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪli] ['kʌkoʊld] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['evriwer] .

but	these	silly	cuckolds	thrust	in	their	noses	everywhere	.
但	这些	愚蠢的	戴绿帽的男人	推力	在	他们的	鼻子	到处	.

但这些愚蠢的戴绿帽男却到处乱搞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [sɔː] [jʊr; jər][koʊt] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	ever	he	saw	your	coat	,	he	fell	in	love	with	it	.
作为	很快	作为	曾经	他	锯	你的	外套	,	他	跌倒	在	爱	和	它	.

他一看到你的外套，就爱上了它。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

I	immediately	perceived	he	was	a	fool	;	for	he	fell	down	upon	his	knees	,
我	立即地	感知	他	曾是	一个	傻子	;	为了	他	跌倒	向下	之上	他的	膝盖	,

我立刻意识到他是个傻瓜；因为他跪倒在地，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

beseeching	me	to	sell	it	him	.
恳求	我	到	卖	它	他	.

他恳求我把它卖给他。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['rʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

Besides	being	greatly	rumpled	in	the	portmanteau	,
除了	存在	非常	皱巴巴的	在	这	合成词	,

除了在合成词组中显得非常杂乱之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [steɪnd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

it	was	all	stained	in	front	by	the	sweat	of	the	horses	.
它	曾是	全部	染色	在	正面	经过	这	汗	的	这	马匹	.

前面都被马的汗水弄脏了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] ; [bʌt; bət] ,

I	wonder	how	the	devil	he	has	managed	to	get	it	cleaned	;	but	,
我	想知道	如何	这	魔鬼	他	有	管理	到	得到	它	已清洗	;	但	,

我真想知道他这个魔鬼是怎么把它清理干净的；但是，

[feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv][pʊt]

faith	,	I	am	the	greatest	scoundrel	in	the	world	,	if	you	would	ever	have	put
信仰	,	我	是	这	最	恶棍	在	这	世界	,	如果	你	会	曾经	有	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

it	on	.
它	在	.

信仰啊，如果你曾经戴上它，我就是世界上最无赖的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['luːɪs] [dɔrz] ,

In	a	word	,	it	cost	you	one	hundred	and	forty	louis	d'ors	,
在	一个	单词	,	它	成本	你	一	百	和	四十	路易斯	金奖	,

总之，这花了你一百四十路易金。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; - [maɪ]['mæstər] ,

and	seeing	he	offered	me	one	hundred	and	fifty	for	it	;	'	My	master	,
和	看到	他	提供	我	一	百	和	五十	为了	它	;	-	我的	掌握	,

他见我出价一百五十块钱买它，便说："我的主人，

- [sed] [aɪ] , - [hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɪns(ə)l] ['bɔːb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

'	said	I	,	'	has	no	occasion	for	this	tinselled	bauble	to	distinguish	him	at
-	说	我	,	-	有	不	场合	为了	这	带亮片的	玩具	到	区分	他	在

[ðə; ði][bɔːl] ;

the	ball	;
这	球	;

"他说，'他没有理由戴着这件闪闪发光的饰品在舞会上引人注目；'"

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [kæʃ] [wen] [aɪ][left][hɪm; ɪm] ,

and	,	although	he	was	pretty	full	of	cash	when	I	left	him	,
和	,	虽然	他	曾是	漂亮的	满的	的	现金	什么时候	我	左边	他	,

而且，虽然我离开他的时候他手头很宽裕，

[haʊ] [noʊ] [aɪ][ɪn] [wʌt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

how	know	I	in	what	situation	he	may	be	upon	my	return	?
如何	知道	我	在	什么	情况	他	可能	是	之上	我的	返回	?

我怎么知道我回来时他会处于什么境地?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)nti][æt; ət] [pleɪ] . -

there	is	no	certainty	at	play	.	'
那里	是	不	肯定	在	玩	.	-

没有任何确定性可言。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [sɜːr] , [aɪ][gɑːt][ten] ['luːɪs] [dɔrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] :

To	be	brief	,	Sir	,	I	got	ten	louis	d'ors	for	it	more	than	it	cost	you	:
到	是	简短的	,	先生	,	我	得到	十	路易斯	金奖	为了	它	更多的	比	它	成本	你	:

简而言之，先生，我卖了它，赚了十个路易金，比你花的钱还多：

[ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ɔːl] [klɪr] ['prɑːfɪt] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

this	you	see	is	all	clear	profit	:	I	will	be	accountable	to	you	for	it	,
这	你	看	是	全部	清除	利润	:	我	将要	是	问责制	到	你	为了	它	,

你看，这都是纯粹的利润：我会向你负责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃ(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm]

and	you	know	that	I	am	sufficiently	substantial	to	make	good	such	a	sum
和	你	知道	那	我	是	足够	重大的	到	制作	好的	这样的	一个	和

.

:

.

你知道我财力雄厚，完全有能力支付这笔款项。

[kən'fes] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]

Confess	now	,	do	you	think	you	would	have	appeared	to	greater	advantage	at
承认	现在	,	做	你	思考	你	会	有	出现	到	更大的	优势	在

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

现在坦白说，你认为你在舞会上会显得更有优势吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [drest] [aʊt][ɪn][ðæt] [dæmd] [koʊt] ,

if	you	had	been	dressed	out	in	that	damned	coat	,
如果	你	有	到过	穿着	出去	在	那	该死的	外套	,

如果你当时穿着那件该死的外套出门的话，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

which	would	have	made	you	look	just	like	the	village	bridegroom	to	whom	we
哪个	会	有	制成	你	看	只是	喜欢	这	村庄	新郎	到	谁	我们

[soʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

sold	it	?
卖	它	?

那岂不是会让你看起来就像我们卖给你这件衣服的那个村里新郎一样?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] ['stɔrmd] [æt; ət] ['lʌndən] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ;

and	yet	how	you	stormed	at	London	when	you	thought	it	lost	;
和	然而	如何	你	暴风雨	在	伦敦	什么时候	你	想法	它	丢失的	;

然而，当你们认为伦敦战败时，你们却是如何奋起反击的呢?

[wʌt] [faɪn] ['stɔːriz] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɪksænd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɜːrlɪʃ] [juː; jʊ]

what	fine	stories	you	told	the	king	about	the	quicksand	;	and	how	churlish	you
什么	美好的	故事	你	讲述	这	国王	关于	这	流沙	;	和	如何	粗鲁	你

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

你给国王讲的关于流沙的故事多么精彩啊；而你当时的神情又是多么粗鲁无礼啊!

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ['buːbi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]

when	you	first	began	to	suppose	that	this	country	booby	wore	it	at	his
什么时候	你	第一的	开始	到	认为	那	这	国家	鲣鱼	穿着	它	在	他的

['wedɪŋ] !

wedding	!
婚礼	!

当你第一次开始怀疑这个乡巴佬结婚时戴着它!

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] ['ɪmpjədəns] ?

"	What	could	the	Chevalier	reply	to	such	uncommon	impudence	?
"	什么	可以	这	骑士	回复	到	这样的	罕见	厚颜无耻	?

面对如此罕见的厚颜无耻，骑士该如何回应呢?

[ɪf] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv][moʊst] [sɪ'vɪrli]

If	he	indulged	his	resentment	,	he	must	either	have	most	severely
如果	他	沉溺其中	他的	怨恨	,	他	必须	任何一个	有	最多	严重

[ˌbæsti'neidəud][hɪm; ɪm] ,

bastinadoed	him	,
棍刑	他	,

如果他任由怨恨蔓延，那他肯定对他施以极其严厉的鞭答。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [roʊg] [kʊd; kəd]

or	he	must	have	discarded	him	,	as	the	easiest	escape	the	rogue	could
或者	他	必须	有	丢弃	他	,	作为	这	最容易	逃脱	这	流氓	可以

[ɪk'spekt] ;

expect	;
预计	;

或者他一定是抛弃了他，因为这是那个恶棍所能想到的最容易的逃脱方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

but	he	had	occasion	for	him	during	the	remainder	of	his	journey	;
但	他	有	场合	为了	他	期间	这	余	的	他的	旅行	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但在他接下来的旅程中，他还有机会见到他；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['pærɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

as	soon	as	he	was	at	Paris	,	he	had	occasion	for	him	for
作为	很快	作为	他	曾是	在	巴黎	,	他	有	场合	为了	他	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

他一到巴黎，就遇到了让他返回的机会。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	Marechal	de	Grammont	had	no	sooner	notice	of	his	arrival	than	he
这	马雷夏尔	德	格拉蒙特	有	不	很快	注意	的	他的	到达	比	他

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

went	to	him	at	the	hotel	;
去	到	他	在	这	酒店	;

格拉蒙元帅一接到他的到来通知，就立即前往酒店拜访他；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [im'breisiz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , " [ˌʃevə'liə] , " [sed] [ðə; ði]

and	,	the	first	embraces	being	over	on	both	sides	,	"	Chevalier	,	"	said	the
和	,	这	第一的	拥抱	存在	超过	在	两个都	侧面	,	"	骑士	,	"	说	这

['mɛrəʃæl] ,

Marechal	,
马雷夏尔	,

双方第一次拥抱都结束了，“骑士，”元帅说道。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['hɪðər] ?

"	how	many	days	have	you	been	in	coming	from	London	hither	?
"	如何	许多	天	有	你	到过	在	未来	从	伦敦	这里	?

你从伦敦到这里已经走了多少天了？

[fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

for	God	knows	at	what	a	rate	you	travel	on	such	occasions	.
为了	上帝	知道	在	什么	一个	速度	你	旅行	在	这样的	场合	.

天知道你在这种情况下会以多快的速度旅行。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd] ,

"	The	Chevalier	told	him	he	had	been	three	days	upon	the	road	;	and	,
"	这	骑士	讲述	他	他	有	到过	三	天	之上	这	路	;	和	,

“骑士告诉他，他已经在路上走了三天；而且，

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [heɪst] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

to	excuse	himself	for	making	no	more	haste	,	he	related	to	him	his
到	原谅	他自己	为了	制作	不	更多的	匆忙	,	他	有关的	到	他	他的

['æbivil] [əd'ventʃər] .

Abbeville	adventure	.
阿布维尔	冒险	.

为了解释自己为何不再匆忙行事，他向他讲述了自己在阿布维尔的奇遇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jet] [mɔːr]

"	It	is	a	very	entertaining	one	,	"	said	his	brother	;	"	but	what	is	yet	more
"	它	是	一个	非常	娱乐	一	,	"	说	他的	兄弟	;	"	但	什么	是	然而	更多的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪz] ,

entertaining	is	,
娱乐	是	,

"这真是一部非常有趣的电影，"他哥哥说；"但更有趣的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər][koʊt] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ;

that	it	will	be	your	fault	if	you	do	not	find	your	coat	still	at	table	;
那	它	将要	是	你的	过错	如果	你	做	不是	寻找	你的	外套	仍然	在	桌子	;

如果你没在桌子上找到你的外套，那就是你的错；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][raɪz] ['veri] [suːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	the	country	gentry	are	not	accustomed	to	rise	very	soon	from	a
为了	这	国家	绅	是	不是	习惯	到	上升	非常	很快	从	一个

['wedɪŋ] ['dɪnər] .

wedding	dinner	.
婚礼	晚餐	.

因为乡绅们并不习惯在婚宴后很快起身。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] , [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	And	then	,	in	a	very	serious	tone	,	told	him	,
"	和	然后	,	在	一个	非常	严肃的	语气	,	讲述	他	,

然后，他用非常严肃的语气告诉他：

" [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [huː] [hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] ,

"	he	knew	not	who	had	advised	him	to	this	unexpected	return	,
"	他	知道	不是	WHO	有	建议	他	到	这	意外	返回	,

他不知道是谁建议他做出这个出乎意料的返回决定。

[wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːbəbli]['ruːɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

which	might	probably	ruin	all	his	affairs	;
哪个	可能	大概	废墟	全部	他的	事务	;

这很可能会毁掉他的一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

but	he	had	orders	from	the	king	to	bid	him	go	back	again	without
但	他	有	订单	从	这	国王	到	出价	他	去	后退	再次	没有

[ə'piərɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] .

appearing	at	court	.
出现	在	法庭	.

但他奉国王之命，让他不要出庭，直接返回。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	told	him	afterwards	that	he	was	very	much	astonished	at	his
他	讲述	他	然后	那	他	曾是	非常	很多	惊讶	在	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

事后他告诉他，他对他的不耐烦感到非常惊讶。

[æz; əz] , [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ʌn'kɑːmənli] [wel] ,

as	,	till	this	time	,	he	had	conducted	himself	uncommonly	well	,
作为	,	直到	这	时间	,	他	有	实施	他自己	不寻常地	出色地	,

此前，他的表现一直异常出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tempər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	was	sufficiently	acquainted	with	the	king's	temper	to	know	that	the
和	曾是	足够	熟人	和	这	国王的	脾气	到	知道	那	这

['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə]['merɪt][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] [keɪm] [frʌm; frəm]

only	way	to	merit	his	pardon	was	to	wait	until	it	freely	came	from
仅有的	方式	到	优点	他的	赦免	曾是	到	等待	直到	它	自由	来了	从

[hɪz; ɪz] ['klemənsi] .

his	clemency	.
他的	宽恕	.

他对国王的脾气足够了解，知道要想获得国王的赦免，唯一的办法就是等待国王的仁慈宽恕他。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [prə'du:st] ['mædəm] [di:] [seɪnt]

"	The	Chevalier	,	in	justification	of	his	conduct	,	produced	Madame	de	Saint
"	这	骑士	,	在	理由	的	他的	执行	,	生产	夫人	德	圣

- ['letər] ,

Chaumont's	letter	,
-	信	,

为了证明自己的行为是正当的，这位骑士出示了圣肖蒙夫人的信。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	told	the	Marechal	that	he	would	very	willingly	have	spared	her	the
和	讲述	这	马雷夏尔	那	他	会	非常	心甘情愿	有	幸存	她	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [nu:z] ,

trouble	of	writing	him	such	kind	of	news	,
麻烦	的	写作	他	这样的	种类	的	消息	,

并告诉元帅，他非常乐意让她省去写信告诉他这类消息的麻烦。

[tu:; tə] [ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ju:sləs] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

to	occasion	him	so	useless	a	journey	.
到	场合	他	所以	无用	一个	旅行	.

让他白跑一趟。

" [stɪl] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'skreʃn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

"	Still	more	indiscretion	,	"	replied	his	brother	;
"	仍然	更多的	轻率	,	"	回复	他的	兄弟	;

“又一次轻率行事，”他的兄弟回答道；

" [fɔ:r; fər] [preɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔ:r]['mɪnɪstər]

"	for	pray	how	long	has	our	sister	being	either	secretary	of	state	or	minister
"	为了	祈祷	如何	长的	有	我们的	姐姐	存在	任何一个	秘书	的	状态	或者	部长

,

,

,

请问，我们的姐妹担任国务卿或部长有多久了?

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɔ:rdər] ?

that	she	should	be	employed	by	the	king	to	make	known	his	majesty's	order	?
那	她	应该	是	受雇	经过	这	国王	到	制作	已知	他的	陛下的	命令	?

她应该受国王委派去传达陛下的命令?

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

Do	you	wish	to	know	the	real	state	of	the	case	?
做	你	希望	到	知道	这	真实的	状态	的	这	案件	?

你想知道案件的真实情况吗?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] ['mædəm] — [[ˌhenri'etə]] — [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]

Some	time	ago	the	king	told	Madame	—	[	Henrietta	]	—	how	you	had
一些	时间	前	这	国王	讲述	夫人	—	[	亨丽埃塔	]	—	如何	你	有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['penʃən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] .

refused	the	pension	the	King	of	England	offered	you	.
拒绝	这	养老金	这	国王	的	英格兰	提供	你	.

不久前，国王告诉夫人——[亨利埃塔]——你拒绝了英格兰国王给你的养老金。

[" [ˌhenri'etə] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , — [bɔːrn][æt; ət]['eksɪtər] 16th [dʒuːn] ,

[	"	Henrietta	,	youngest	daughter	of	Charles	the	First	,	—	born	at	Exeter	16th	June	,
[	"	亨丽埃塔	,	最小的	女儿	的	查尔斯	这	第一的	,	—	出生	在	埃克塞特	16th	六月	,

- ,

1644	,
-	,

【"查理一世最小的女儿亨丽埃塔，1644年6月16日出生于埃克塞特，

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

from	whence	she	was	removed	to	London	in	1646	,	and	,	with	her
从	何处	她	曾是	已移除	到	伦敦	在	-	,	和	,	和	她

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

1646年，她从那里搬到了伦敦，并与她的家庭教师一起.....

['leɪdi] [dæl'kiːθ] , [suːn] ['æftərwərdz] [kən'veid] [tuː; tə] [fræns] .

Lady	Dalkeith	,	soon	afterwards	conveyed	to	France	.
女士	达尔基思	,	很快	然后	传递	到	法国	.

达尔基思夫人随后被送往法国。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

On	the	restoration	,	she	came	over	to	England	with	her	mother	,
在	这	恢复	,	她	来了	超过	到	英格兰	和	她	母亲	,

复辟时期，她和母亲一起来到英国。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['filip] ,

but	returned	to	France	in	about	six	months	,	and	was	married	to	Philip	,
但	返回	到	法国	在	关于	六	几个月	,	和	曾是	已婚	到	菲利普	,

但大约六个月后，他返回法国，并与菲利普结婚。

[duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , ['oʊnli] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Duke	of	Orleans	,	only	brother	of	Louis	XIV	.
公爵	的	奥尔良	,	仅有的	兄弟	的	路易斯	十四	.

奥尔良公爵，路易十四唯一的弟弟。

[ɪn] [meɪ] , - , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['doʊvər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

In	May	,	1670	,	she	came	again	to	Dover	,	on	a	mission	of	a	political	nature	,
在	可能	,	-	,	她	来了	再次	到	多佛	,	在	一个	使命	的	一个	政治的	自然	,

1670年5月，她再次来到多佛，这次是执行一项政治任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

it	is	supposed	,	from	the	French	king	to	her	brother	,	in	which	she
它	是	据称	,	从	这	法语	国王	到	她	兄弟	,	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

was	successful	.
曾是	成功的	.

据说，她从法国国王那里得到了她哥哥的赏赐，并且取得了成功。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [fræns] , ['sʌd(ə)nli] ,

She	died	,	soon	after	her	return	to	France	,	suddenly	,
她	死亡	,	很快	后	她	返回	到	法国	,	突然	,

她返回法国后不久便突然去世了。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

not	without	suspicion	of	having	been	poisoned	by	her	husband	.
不是	没有	怀疑	的	拥有	到过	中毒	经过	她	丈夫	.

人们不禁怀疑她是被丈夫下毒害的。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [sez] , - [ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒuːn] ,

King	James	,	in	his	Diary	,	says	,	'	On	the	22d	of	June	,
国王	詹姆斯	,	在	他的	日记	,	说道	,	-	在	这	22d	的	六月	,

詹姆斯国王在他的日记中写道："6月22日，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] - [deθ] [əˈraɪvd] .

the	news	of	the	Duchess	of	Orleans	'	death	arrived	.
这	消息	的	这	公爵夫人	的	奥尔良	-	死亡	到达的	.

奥尔良公爵夫人去世的消息传来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ðæt] ['kaʊntər] - ['pɔizənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	suspected	that	counter	-	poisons	were	given	her	;	but	when	she
它	曾是	怀疑	那	柜台	-	毒药	是	给定	她	;	但	什么时候	她

[wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

人们怀疑有人给她服用了解毒药；但当她被剖开时，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['eɪlzˌbɛri] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

in	the	presence	of	the	English	ambassador	,	the	Earl	of	Ailesbury	,	an	English
在	这	在场	的	这	英语	大使	,	这	伯爵	的	艾尔斯伯里	,	一个	英语

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrdʒən] ,

physician	and	surgeon	,
医生	和	外科医生	,

在英国大使艾尔斯伯里伯爵（一位英国医生兼外科医生）的见证下，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [graʊndz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [faʊl] [pleɪ] .

there	appeared	no	grounds	of	suspicion	of	any	foul	play	.
那里	出现	不	理由	的	怀疑	的	任何	犯规	玩	.

似乎没有任何理由怀疑存在任何谋杀或其他犯罪行为。

[jet] [bʌks] ['tæli] ['oʊpənli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ;

Yet	Bucks	tallied	openly	that	she	was	poisoned	;
然而	雄鹿队	统计	公然	那	她	曾是	中毒	;

然而，巴克斯却公开表示她是中毒身亡的；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə][prəˈpoʊz][tuː; tə] ['fɔːrən] ['ministəz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn]

and	was	so	violent	as	to	propose	to	foreign	ministers	to	make	war	on
和	曾是	所以	暴力	作为	到	提出	到	外国的	部长们	到	制作	战争	在

[fræns] .

France	.
法国	.

他甚至暴力到向各国外长提议对法国发动战争。

- — [məkˈfɜːsənz, məkˈfɪrsənz][əˈrɪdʒən(ə)l]['pepərz] , ['vɑːl][aɪ] .

'	—	Macpherson's	Original	Papers	,	vol	i	.
-	—	麦克弗森的	原来的	文件	,	卷	我	.

'—麦克弗森的原始论文，第一卷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz] ['letərz] [ɑːr; ər][faɪv] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	the	end	of	Lord	Arlington's	Letters	are	five	very	remarkable	ones	from	a
在	这	结尾	的	主	阿灵顿的	信件	是	五	非常	卓越	一个	从	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

person	of	quality	,
人	的	质量	,

阿灵顿勋爵的信件最后收录了五封出自一位身份显赫之人之手的非常精彩的信件。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]

who	is	said	to	have	been	actually	on	the	spot	,	giving	a	particular	relation	of
WHO	是	说	到	有	到过	实际上	在	这	点	,	给予	一个	特别的	关系	的

[hɜːr; hər] [deθ] .]

her	death	.	]
她	死亡	.	]

据说他当时就在现场，并对她的死因做出了特别描述。

" [hiː; hi] [əˈpɪrd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

"	He	appeared	pleased	with	the	manner	in	which	Comminges	had	related	to
"	他	出现	高兴	和	这	方式	在	哪个	科明斯	有	有关的	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	the	circumstances	attending	it	,
他	这	情况	参加	它	,

“他对科明格斯向他讲述事情经过的方式似乎很满意。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

and	said	he	was	pleased	with	you	for	it	:
和	说	他	曾是	高兴	和	你	为了	它	:

他说他为此感到高兴:

['mædəm] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'kɔːl] ;

Madame	interpreted	this	as	an	order	for	your	recall	;
夫人	翻译	这	作为	一个	命令	为了	你的	记起	;

夫人将此解读为召回你的命令;

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] [ʃoʊ'mɒnt] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

and	Madame	de	Saint	Chaumont	being	very	far	from	possessing	that	wonderful
和	夫人	德	圣	肖蒙	存在	非常	远的	从	拥有	那	精彩的

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz][hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ,

discretion	she	imagines	herself	mistress	of	,
审慎	她	想象	她自己	情妇	的	,

而圣肖蒙夫人远没有她自认为拥有的那种绝妙的谨慎。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

she	hastened	to	despatch	to	you	this	consequential	order	in	her	own	hand	.
她	加快	到	调度	到	你	这	后果	命令	在	她	自己的	手	.

她立即亲笔将这份重要的命令送达给你。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , ['mædəm] [sed] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] ,

To	conclude	,	Madame	said	yesterday	,	when	the	king	was	at	dinner	,
到	结束	,	夫人	说	昨天	,	什么时候	这	国王	曾是	在	晚餐	,

最后，夫人昨天在国王用餐时说道:

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər]

that	you	would	very	soon	be	here	;	and	the	king	,	as	soon	as	dinner
那	你	会	非常	很快	是	这里	;	和	这	国王	,	作为	很快	作为	晚餐

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

你很快就会到这里；国王说，晚饭一结束，

[kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

commanded	me	to	send	you	back	as	soon	as	you	arrived	.
命令	我	到	发送	你	后退	作为	很快	作为	你	到达的	.

他命令我一到就把你送回去。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [set] [ɔːf] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

Here	you	are	;	set	off	again	immediately	.
这里	你	是	;	放	离开	再次	立即地	.

你已经到了，立刻再次出发。

" [ðɪs] ['ɔːrdər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪ'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [æt; ət] ['eni]

"	This	order	might	have	appeared	severe	to	the	Chevalier	de	Grammont	at	any
"	这	命令	可能	有	出现	严重	到	这	骑士	德	格拉蒙特	在	任何

['ʌðər] [taɪm] ;

other	time	;
其他	时间	;

“在其他任何时候，这条命令对格拉蒙骑士来说都可能显得严厉;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [əu'beiŋ] .

but	,	in	the	present	state	of	his	heart	,	he	soon	resolved	upon	obeying	.
但	,	在	这	展示	状态	的	他的	心	,	他	很快	已解决	之上	服从	.

但是，在他此刻的心情下，他很快便下定决心服从。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzinis] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm]

Nothing	gave	him	uneasiness	but	the	officious	advice	which	had	obliged	him
没有什么	给予	他	不安	但	这	爱管闲事的	建议	哪个	有	有义务	他

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ;

to	leave	the	English	court	;
到	离开	这	英语	法庭	;

除了那些迫使他离开英国宫廷的专横跋扈的建议之外，没有什么能让他感到不安；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ]

and	being	entirely	unconcerned	that	he	was	not	allowed	to	see	the	French
和	存在	完全	漠不关心	那	他	曾是	不是	允许	到	看	这	法语

[kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

court	before	his	departure	,
法庭	前	他的	离开	,

他完全不在意自己在离开前没能见到法国宫廷，

[hiː; hi]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [tuː; tə][əb'teɪn] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

he	only	desired	the	Marechal	to	obtain	leave	for	him	to	stay	a	few	days
他	仅有的	想要的	这	马雷夏尔	到	获得	离开	为了	他	到	停留	一个	很少	天

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪ] ['dɛts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	collect	in	some	play	debts	which	were	owing	him	.
到	收集	在	一些	玩	债务	哪个	是	欠款	他	.

他只希望元帅能让他获准停留几天，去收取一些欠他的戏债。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

This	request	was	granted	,	on	condition	that	he	should	not	remain	in	Paris	.
这	要求	曾是	的确	,	在	状况	那	他	应该	不是	保持	在	巴黎	.

这项请求获得批准，但条件是他不能留在巴黎。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] :

He	chose	Vaugirard	for	his	retreat	:
他	选择	沃吉拉尔	为了	他的	撤退	:

他选择沃吉拉尔作为他的隐居之所：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]

it	was	there	that	he	had	several	adventures	which	he	so	often	related	in
它	曾是	那里	那	他	有	一些	冒险	哪个	他	所以	经常	有关的	在

[soʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ][ə; eɪ] ['mænər] ,

so	humorous	and	diverting	a	manner	,
所以	幽默	和	转移注意力	一个	方式	,

正是在那里，他经历了很多冒险故事，他经常以幽默风趣的方式讲述这些故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ;

that	it	would	be	tedious	to	repeat	them	;
那	它	会	是	乏味	到	重复	他们	;

重复这些内容会很乏味；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɪn][soʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ] ['mænər] ,

there	it	was	that	he	administered	the	sacrament	in	so	solemn	a	manner	,
那里	它	曾是	那	他	管理	这	圣餐	在	所以	庄严	一个	方式	,

他就在那里以极其庄严的方式主持了圣餐仪式。

[ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɪs] [æt; ət] [vɛə'sai] [tuː; tə]

that	,	as	there	did	not	remain	a	sufficient	number	of	Swiss	at	Versailles	to
那	,	作为	那里	做过	不是	保持	一个	充足的	数字	的	瑞士	在	凡尔赛	到

[gɑːrd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

guard	the	chapel	,
警卫	这	教堂	,

由于凡尔赛宫内已没有足够的瑞士人来守卫小教堂，

- [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Vardes	was	obliged	to	acquaint	the	king	that	they	were	all	gone	to	the
-	曾是	有义务	到	熟人	这	国王	那	他们	是	全部	已消失	到	这

[ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

Chevalier	de	Grammont	,
骑士	德	格拉蒙特	,

瓦尔德斯不得不向国王禀报，他们都已前往格拉蒙骑士那里去了。

[huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt][æt; ət][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] :

who	was	administering	the	sacrament	at	Vaugirard	:
WHO	曾是	管理	这	圣餐	在	沃吉拉尔	:

在沃吉拉尔主持圣餐仪式的是谁：

[ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] ['hæpənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][slɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði]

there	likewise	happened	that	wonderful	adventure	which	threw	the	first	slur	upon	the
那里	同样地	发生	那	精彩的	冒险	哪个	扔	这	第一的	污点	之上	这

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

reputation	of	the	great	Saucourt	,
名声	的	这	伟大的	-	,

同样，还发生了一件奇妙的冒险事，这件事第一次玷污了伟大的索库尔的名声。

[wen] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['dɔːtər] , [ðə; ði][hɔːrn] ,

when	,	having	a	tete	-	a	-	tete	with	the	gardener's	daughter	,	the	horn	,
什么时候	,	拥有	一个	头像	-	一个	-	头像	和	这	园丁的	女儿	,	这	喇叭	,

当与园丁的女儿私下交谈时，号角响了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'praiziz] , [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [soʊ]

which	was	agreed	upon	as	the	signal	to	prevent	surprises	,	was	sounded	so
哪个	曾是	同意	之上	作为	这	信号	到	防止	惊喜	,	曾是	听起来	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

为了防止意外情况发生，人们约定使用这个信号，而且这个信号响得非常频繁。

[ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'lɑːmz] [kuːld] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ,

that	the	frequent	alarms	cooled	the	courage	of	the	celebrated	Saucourt	,
那	这	频繁	警报	冷却	这	勇气	的	这	著名	-	,

频繁的警报使著名的索库尔将军的勇气逐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['juːsləs] [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	rendered	useless	the	assignation	that	was	procured	for	him	with	one
和	渲染	无用	这	分配	那	曾是	采购	为了	他	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

of	the	prettiest	girls	in	the	neighbourhood	.
的	这	最漂亮的	女孩们	在	这	邻里	.

结果，别人为他安排的与附近最漂亮女孩之一的约会也变得毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] ,

It	was	,	likewise	,	during	his	stay	at	Vaugirard	,
它	曾是	,	同样地	,	期间	他的	停留	在	沃吉拉尔	,

同样，也是在他居住在沃吉拉尔期间，

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] [lɑːpɪtəl] [æt; ət] ['ɪsi] ,

that	he	paid	a	visit	to	Mademoiselle	de	l'Hopital	at	Issy	,
那	他	有薪酬的	一个	访问	到	小姐	德	医院	在	伊西	,

他曾去伊西拜访过洛皮塔尔小姐，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'mʊr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

to	inquire	into	the	truth	of	a	report	of	an	amour	between	her	and
到	查询	进入	这	真相	的	一个	报告	的	一个	恋情	之间	她	和

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] ;

a	man	of	the	long	robe	;
一个	男人	的	这	长的	长袍	;

查明有关她与一名身穿长袍的男子有染的传闻是否属实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

and	it	was	there	that	,	on	his	arriving	unexpectedly	,
和	它	曾是	那里	那	,	在	他的	抵达	不料	,

就在那里，在他意外抵达之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] ['meɪzənz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ][soʊ]

the	President	de	Maisons	was	forced	to	take	refuge	in	a	closet	,	with	so
这	总统	德	房屋	曾是	强制	到	拿	避难所	在	一个	壁橱	,	和	所以

[mʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

much	precipitation	,
很多	沉淀	,

由于降雨量太大，德梅松斯总统被迫躲进壁橱里。

[ðæt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

that	half	of	his	robe	remained	on	the	outside	when	he	shut	the	door	;
那	一半	的	他的	长袍	剩余	在	这	外部	什么时候	他	关闭	这	门	;

他关上门时，长袍的一半还留在门外；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ɪk'sesɪvli] [lɔːŋ] ,

while	the	Chevalier	de	Grammont	,	who	observed	it	,	made	his	visit	excessively	long	,
尽管	这	骑士	德	格拉蒙特	,	WHO	观察到	它	,	制成	他的	访问	过度	长的	,

而前来考察的格拉蒙骑士却将考察时间延长了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] .

in	order	to	keep	the	two	lovers	upon	the	rack	.
在	命令	到	保持	这	二	恋人	之上	这	架子	.

为了将这对恋人继续绑在刑架上。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['setld] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .

His	business	being	settled	,	he	set	out	for	England	on	the	wings	of	love	.
他的	商业	存在	定居	,	他	放	出去	为了	英格兰	在	这	翅膀	的	爱	.

事业安顿好后，他便怀着爱情的翅膀飞往英格兰。

['tɜrmiːz] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Termes	redoubled	his	vigilance	upon	the	road	.
术语	加倍	他的	警觉	之上	这	路	.

特姆斯在路上更加警惕了。

[ðə; ði][poʊst]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['redi] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] :

The	post	horses	were	ready	in	an	instant	at	every	stage	:
这	邮政	马匹	是	准备好	在	一个	立即的	在	每一个	阶段	:

邮递马匹在每个阶段都瞬间准备就绪：

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][taɪdz] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən]

the	winds	and	tides	favoured	his	impatience	;	and	he	reached	London
这	风	和	潮汐	受青睐	他的	不耐烦	;	和	他	达到	伦敦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	the	highest	satisfaction	.
和	这	最高	满意	.

风向和潮汐助了他的急躁；他满心欢喜地抵达了伦敦。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

The	court	was	both	surprised	and	charmed	at	his	sudden	return	.
这	法庭	曾是	两个都	惊讶	和	迷住了	在	他的	突然	返回	.

他的突然归来令法庭既感到惊讶又欣喜。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

No	person	condoled	with	him	upon	his	late	disappointment	,	which	had
不	人	表示哀悼	和	他	之上	他的	晚的	失望	,	哪个	有

[ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

occasioned	him	to	come	back	,
引发	他	到	来	后退	,

没有人对他最近遭遇的失望表示慰问，正是这次失望促使他回来。

[æz; əz][hiː; hi] ['testifaid] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] :

as	he	testified	no	manner	of	uneasiness	concerning	it	himself	:
作为	他	作证	不	方式	的	不安	有关	它	他自己	:

他作证说，他本人对此并没有表现出任何不安：

[nɔːr][wʌz; wəz] [mɪs] ['hæmɪltən][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði]

nor	was	Miss	Hamilton	in	the	least	displeased	at	his	readiness	in	obeying	the
也不	曾是	错过	汉密尔顿	在	这	至少	不高兴	在	他的	准备就绪	在	服从	这

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

orders	of	the	king	his	master	.
订单	的	这	国王	他的	掌握	.

汉密尔顿小姐对他的主人——国王——的命令言听计从的态度丝毫没有让她感到不悦。

['nʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['æbsəns] ;

Nothing	new	had	happened	in	the	English	court	during	his	short	absence	;
没有什么	新的	有	发生	在	这	英语	法庭	期间	他的	短的	缺席	;

在他短暂离开期间，英国宫廷并没有发生任何新的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] :

but	it	assumed	a	different	aspect	soon	after	his	return	:
但	它	假定	一个	不同的	方面	很快	后	他的	返回	:

但他回来后不久，情况就发生了变化：

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

I	mean	with	respect	to	love	and	pleasure	,
我	意思是	和	尊重	到	爱	和	乐趣	,

我是指就爱情和快乐而言，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

which	were	the	most	serious	concerns	of	the	court	during	the	greatest	part	of
哪个	是	这	最多	严肃的	担忧	的	这	法庭	期间	这	最	部分	的

[ðɪs] [geɪ] [reɪn] .

this	gay	reign	.
这	同性恋	在位	.

在这段同性恋统治时期的大部分时间里，这些是宫廷最关注的问题。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , ['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ,

The	Duke	of	Monmouth	,	natural	son	to	Charles	the	Second	,
这	公爵	的	蒙茅斯	,	自然的	儿子	到	查尔斯	这	第二	,

蒙茅斯公爵，查理二世的私生子

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] .

now	made	his	first	appearance	in	his	father's	court	.
现在	制成	他的	第一的	外貌	在	他的	父亲的	法庭	.

这是他第一次出现在他父亲的法庭上。

[[dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] . , [baɪ][wʌn]['luːsi]

[	James	Duke	of	Monmouth	,	was	the	son	of	Charles	the	II	.	,	by	one	Lucy
[	詹姆斯	公爵	的	蒙茅斯	,	曾是	这	儿子	的	查尔斯	这	二	.	,	经过	一	露西

['wɔltɝz] .

Walters	.
沃尔特斯	.

[詹姆斯·蒙茅斯公爵是查理二世与露西·沃尔特斯的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] , ['eɪprəl][naɪn] , - ,

He	was	born	at	Rotterdam	,	April	9	,	1649	,
他	曾是	出生	在	鹿特丹	,	四月	9	,	-	,

他于1649年4月9日出生于鹿特丹。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [krɔfts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	bore	the	name	of	James	Crofts	until	the	restoration	.
和	钻孔	这	姓名	的	詹姆斯	克罗夫特	直到	这	恢复	.

在复辟之前，它一直以詹姆斯·克罗夫茨的名字命名。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət]['pærɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

His	education	was	chiefly	at	Paris	,	under	the	eye	of	the	queen	-	mother	,
他的	教育	曾是	主要	在	巴黎	,	在下面	这	眼睛	的	这	女王	-	母亲	,

他主要在巴黎接受教育，师从王太后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [rɑːs] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

and	the	government	of	Thomas	Ross	,	Esq	.	,
和	这	政府	的	托马斯	罗斯	,	先生	.	,

以及托马斯·罗斯先生的政府，

[huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['sekrəteri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɪn]['swiːd(ə)n] .

who	was	afterwards	secretary	to	Mr	.	Coventry	during	his	embassy	in	Sweden	.
WHO	曾是	然后	秘书	到	先生	.	考文垂	期间	他的	大使馆	在	瑞典	.

后来，他担任考文垂先生驻瑞典大使馆的秘书。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

At	the	restoration	,	he	was	brought	to	England	,	and	received	with	joy
在	这	恢复	,	他	曾是	带来	到	英格兰	,	和	已收到	和	喜悦

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

by	his	father	,
经过	他的	父亲	,

复辟时期，他被带到英国，受到父亲的热烈欢迎。

[huː] [hiːpt] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

who	heaped	honours	and	riches	upon	him	,	which	were	not	sufficient	to
WHO	堆积如山	荣誉	和	财富	之上	他	,	哪个	是	不是	充足的	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] .

satisfy	his	ambitious	views	.
满足	他的	雄心勃勃	浏览	.

他们给予他无数的荣誉和财富，但这仍然无法满足他雄心勃勃的野心。

[tuː; tə][ɪk'skluːd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

To	exclude	his	uncle	,	the	Duke	of	York	,	from	the	throne	,
到	排除	他的	叔叔	,	这	公爵	的	约克	,	从	这	王座	,

为了将他的叔叔约克公爵排除在王位之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pəuzə] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

he	was	continually	intriguing	with	the	opposers	of	government	,	and
他	曾是	持续	引人入胜	和	这	反对者	的	政府	,	和

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

was	frequently	in	disgrace	with	his	sovereign	.
曾是	频繁地	在	耻辱	和	他的	主权	.

他不断与政府的反对者勾结，经常令君主失宠。

[ɑːn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

On	the	accession	of	James	II	.
在	这	加入	的	詹姆斯	二	.

詹姆斯二世即位之时。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,

he	made	an	ineffectual	attempt	to	raise	a	rebellion	,	was	taken	prisoner	,
他	制成	一个	无效	试图	到	增加	一个	叛乱	,	曾是	已采取	囚犯	,

[ænd; ənd] [biˈhedid] [ɑːn] [ˈtaʊər] - [hɪl] ,

and	beheaded	on	Tower	-	hill	,
和	斩首	在	塔	-	爬坡道	,

他发动叛乱未果，被俘后在伦敦塔山被斩首。

15th [dʒʊˈlaɪ] , - .

15th	July	,	1685	.
15th	七月	,	-	.

1685年7月15日。

[ˈmɪstər] . [məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : "

Mr	.	Macpherson	has	drawn	his	character	in	the	following	terms	:	"
先生	.	麦克弗森	有	绘制	他的	特点	在	这	下列的	条款	:	"

[ˈmɑːnməθ] , [ˈhaɪli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,

Monmouth	,	highly	beloved	by	the	populace	,
蒙茅斯	,	高度	心爱	经过	这	民众	,

麦克弗森先生是这样描述他的人物形象的："蒙茅斯深受民众爱戴，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] ([aɪ] . [iː] . -) [dɪˈzaɪnz] .

was	a	fit	instrument	to	carry	forward	his	(	i	.	e	.	Shaftesbury's	)	designs	.
曾是	一个	合身	乐器	到	携带	向前	他的	(	我	.	e	.	-	)	设计	.

是推进他（即沙夫茨伯里）设计的合适工具。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪsflnəs] [wɪtʃ] [ˈpredʒədɪst] [mænˈkaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːn] ,

To	a	gracefulness	which	prejudiced	mankind	in	his	favour	as	soon	as	seen	,
到	一个	优美	哪个	有偏见的	人类	在	他的	偏爱	作为	很快	作为	已见	,

他拥有令人一见倾心的优雅气质，使世人对他心生好感。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][æn; ən] [ˌæfəˈbɪləti] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðer; ðər] [lʌv] .

he	joined	an	affability	which	gained	their	love	.
他	加入	一个	亲切	哪个	获得	他们的	爱	.

他展现出的亲和力赢得了他们的喜爱。

[ˈkɑːnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [fˈrendʃɪps] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [baɪ][ˈneɪtʃər] [ˈtendər] ,

Constant	in	his	friendships	,	and	just	to	his	word	,	by	nature	tender	,
持续的	在	他的	友谊	,	和	只是	到	他的	单词	,	经过	自然	投标	,

他为人忠诚，言而有信，天性温柔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈenəmi] [tuː; tə] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

and	an	utter	enemy	to	severity	and	cruelty	,	active	and	vigorous	in	his	constitution	,
和	一个	说出	敌人	到	严重性	和	残酷	,	积极的	和	蓬勃	在	他的	宪法	,

他极其厌恶严厉和残忍，体格健壮，精力充沛。

[hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [ɪn][ðə; ði][ˈmænli][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

he	excelled	in	the	manly	exercises	of	the	field	.
他	表现出色	在	这	男子气概	练习	的	这	场地	.

他在田野训练中表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [breɪv] .

He	was	personally	brave	.
他	曾是	亲自	勇敢的	.

他本人非常勇敢。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['deindʒəz][ʌv; əv][wɔːr] .

He	loved	the	pomp	and	the	very	dangers	of	war	.
他	喜爱	这	盛大场面	和	这	非常	危险	的	战争	.

他既热爱战争的盛大场面，也热爱战争的危险。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

But	with	these	splendid	qualities	,	he	was	vain	to	a	degree	of	folly	,
但	和	这些	灿烂	品质	,	他	曾是	徒劳	到	一个	程度	的	蠢事	,

然而，尽管他拥有这些卓越的品质，却也虚荣到了愚蠢的地步。

['vɜːrsət(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒərz] , [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

versatile	in	his	measures	,	weak	in	his	understanding	.
多才多艺的	在	他的	措施	,	虚弱的	在	他的	理解	.

他手段多样，但理解力薄弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] , ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsɪkwens] , [ə'temptɪŋ] ['evər][tuː; tə]

He	was	ambitious	without	dignity	,	busy	without	consequence	,	attempting	ever	to
他	曾是	雄心勃勃	没有	尊严	,	忙碌的	没有	结果	,	尝试	曾经	到

[biː; bi]['ɑːrtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .

be	artful	,	but	always	a	fool	.
是	巧	,	但	总是	一个	傻子	.

他野心勃勃却缺乏尊严，忙碌却毫无意义，总是试图耍花招，但始终是个傻瓜。

[ðʌs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk][ʌv; əv]['merɪt] ,

Thus	,	taking	the	applause	of	the	multitude	for	a	certain	mark	of	merit	,
因此	,	采取	这	掌声	的	这	民众	为了	一个	肯定	标记	的	优点	,

因此，将大众的掌声视为某种功绩的标志，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] ,

he	was	the	dupe	of	his	own	vanity	,
他	曾是	这	欺骗	的	他的	自己的	虚荣	,

他成了自己虚荣心的受害者。

[ænd; ənd] [oʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːknəs] . " — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] .

and	owed	all	his	misfortunes	to	that	weakness	.	"	—	History	of	England	,	vol	.
和	欠款	全部	他的	不幸	到	那	弱点	.	"	—	历史	的	英格兰	,	卷	.

他的一切不幸都归咎于这个弱点。”——《英国史》卷

[aɪ] . , [tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .]

i	.	,	chap	.	iii	.	]
我	.	,	小伙子	.	三、	.	]

i.，第三章。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] ,

His	entrance	upon	the	stage	of	the	world	was	so	brilliant	,
他的	入口	之上	这	阶段	的	这	世界	曾是	所以	杰出的	,

他登上世界舞台的那一刻是如此辉煌，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

his	ambition	had	occasioned	so	many	considerable	events	,
他的	志向	有	引发	所以	许多	大量	活动	,

他的野心引发了许多重大事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪkl][end][ɑːr; ər][soʊ]['riːs(ə)nt] ,

and	the	particulars	of	his	tragical	end	are	so	recent	,
和	这	细节	的	他的	悲剧	结尾	是	所以	最近的	,

而且他悲惨结局的细节还很新近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['niːdləs] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['ʌðər] [treɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	it	were	needless	to	produce	any	other	traits	to	give	a	sketch	of	his
那	它	是	不必要	到	生产	任何	其他	特征	到	给	一个	草图	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

无需赘述其他特征，即可勾勒出他的性格轮廓。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

By	the	whole	tenor	of	his	life	,	he	appeared	to	be	rash	in	his	undertakings
经过	这	所有的	男高音	的	他的	生活	,	他	出现	到	是	皮疹	在	他的	事业

,

,
,

从他整个人生来看，他似乎行事鲁莽。

[ɪ'rezəluːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst]

irresolute	in	the	execution	,	and	dejected	in	his	misfortunes	,	in	which	,	at	least
徊	在	这	执行	,	和	垂头丧气	在	他的	不幸	,	在	哪个	,	在	至少

,

,
,

在执行任务时犹豫不决，在遭遇不幸时意志消沉，至少在这一点上，

[æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

an	undaunted	resolution	ought	to	equal	the	greatness	of	the	attempt	.
一个	无所畏惧	解决	应该	到	平等的	这	伟大	的	这	试图	.

坚定不移的决心应该与尝试的伟大程度相匹配。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

His	figure	and	the	exterior	graces	of	his	person	were	such	,
他的	数字	和	这	外部的	恩典	的	他的	人	是	这样的	,

他的身材和外在风度是如此的，

[ðæt] ['neɪtʃər] [pər'hæps] ['nevər] [fɔːrmd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kəm'pliːt] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

that	nature	perhaps	never	formed	anything	more	complete	:	His	face	was	extremely
那	自然	也许	绝不	形成	任何事物	更多的	完全的	:	他的	脸	曾是	极其

['hænsəm] ;

handsome	;
英俊的	;

自然界或许从未创造出比这更完美的事物：他的脸极其英俊；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli] [feɪs] , ['niːðər] [ɪn'ænɪmət] [nɔːr] [ɪ'femɪnət] ;

and	yet	it	was	a	manly	face	,	neither	inanimate	nor	effeminate	;
和	然而	它	曾是	一个	男子气概	脸	,	两者都不	无生命	也不	阴柔的	;

然而，那是一张充满男子气概的脸，既不呆板也不阴柔；

[iːtʃ] ['fiːtʃər] ['hævɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['delɪkəsi] :

each	feature	having	its	beauty	and	peculiar	delicacy	:
每个	特征	拥有	它是	美丽	和	奇特	美味	:

每项特征都各有其美感和独特的精致之处：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

He	had	a	wonderful	genius	for	every	sort	of	exercise	,	an	engaging
他	有	一个	精彩的	天才	为了	每一个	种类	的	锻炼	,	一个	引人入胜

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

他在各种运动方面都展现出惊人的天赋，这本身就极具吸引力。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['grændʒər] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [pə'zest] ['evri] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

and	an	air	of	grandeur	:	in	a	word	,	he	possessed	every	personal	advantage
和	一个	空气	的	宏伟	:	在	一个	单词	,	他	拥有	每一个	个人的	优势

;
;
;

他气场强大，一副高人一等的模样：总之，他拥有所有个人优势；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

but	then	he	was	greatly	deficient	in	mental	accomplishments	.
但	然后	他	曾是	非常	不足	在	精神的	成就	.

但他的智力发展却非常不足。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;

He	had	no	sentiments	but	such	as	others	inspired	him	with	;
他	有	不	情感	但	这样的	作为	其他的	灵感	他	和	;

他没有其他情感，只是受到他人的启发而产生了某种情感；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

and	those	who	first	insinuated	themselves	into	his	friendship	,
和	那些	WHO	第一的	暗示	他们自己	进入	他的	友谊	,

以及那些最初设法接近他、与他交朋友的人，

[tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [pər'nɪʃəs] .

took	care	to	inspire	him	with	none	but	such	as	were	pernicious	.
采取	关心	到	启发	他	和	没有任何	但	这样的	作为	是	有害	.

刻意不让他接触任何有害的东西。

[ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [kɔːzd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

The	astonishing	beauty	of	his	outward	form	caused	universal	admiration	:
这	惊人	美丽	的	他的	向外	形式	导致	普遍的	钦佩	:

他惊人的俊美外表引起了全世界的赞叹：

[ðoʊz] [huː] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['hænsəm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [fər'gɑːtn]

those	who	before	were	looked	upon	as	handsome	were	now	entirely	forgotten
那些	WHO	前	是	看起来	之上	作为	英俊的	是	现在	完全	被遗忘的

[æt; ət] [kɔːrt] :

at	court	:
在	法庭	:

那些以前被认为相貌英俊的人，如今在宫廷中却被彻底遗忘了：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [seks][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	all	the	gay	and	beautiful	of	the	fair	sex	were	at	his	devotion	.
和	全部	这	同性恋	和	美丽的	的	这	公平的	性别	是	在	他的	虔诚	.

所有英俊美丽的女性都对他倾慕不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['terər] [ʌv; əv]

He	was	particularly	beloved	by	the	king	;	but	the	universal	terror	of
他	曾是	特别	心爱	经过	这	国王	;	但	这	普遍的	恐怖	的

['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['lʌvəz] .

husbands	and	lovers	.
丈夫们	和	恋人	.

他深受国王喜爱；但却令所有丈夫和情人闻风丧胆。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] ;

This	,	however	,	did	not	long	continue	;
这	,	然而	,	做过	不是	长的	继续	;

然而，这种情况并没有持续太久；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

for	nature	not	having	endowed	him	with	qualifications	to	secure	the
为了	自然	不是	拥有	捐赠	他	和	资格	到	安全的	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

possession	of	the	heart	,
拥有	的	这	心	,

因为天性使他没有具备赢得人心的条件，

[ðə; ði] [fer] [seks] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['diːfekt] .

the	fair	sex	soon	perceived	the	defect	.
这	公平的	性别	很快	感知	这	缺点	.

女性很快就发现了这个缺陷。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Duchess	of	Cleveland	was	out	of	humour	with	the	king	,
这	公爵夫人	的	克利夫兰	曾是	出去	的	幽默	和	这	国王	,

克利夫兰公爵夫人对国王很不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]

because	the	children	she	had	by	his	majesty	were	like	so	many	little
因为	这	孩子们	她	有	经过	他的	威严	是	喜欢	所以	许多	小的

['pʌpits] ,

puppets	,
木偶	,

因为她为国王所生的孩子就像许多小木偶一样。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ə'doʊnɪs] .

compared	to	this	new	Adonis	.
比较的	到	这	新的	阿多尼斯	.

与这位新晋美男子相比。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [hɜːrt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

She	was	the	more	particularly	hurt	,	as	she	might	have	boasted	of	being	the
她	曾是	这	更多的	特别	伤害	,	作为	她	可能	有	吹嘘	的	存在	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

queen	of	love	,
女王	的	爱	,

她尤其感到受伤，因为她原本可能以自己是爱情女王而自豪。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːks] ['mʌðər] .

in	comparison	with	the	duke's	mother	.
在	比较	和	这	公爵的	母亲	.

与公爵的母亲相比。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	king	,	however	,	laughed	at	her	reproaches	,	as	,	for	some	time	,
这	国王	,	然而	,	笑了	在	她	责备	,	作为	,	为了	一些	时间	,

然而，国王却对她的责备嗤之以鼻，因为，在一段时间里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ; [ænd; ənd] ,

she	had	certainly	no	right	to	make	any	;	and	,
她	有	当然	不	正确的	到	制作	任何	;	和	,

她当然没有权利提出任何异议；而且，

[æz; əz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi]

as	this	piece	of	jealousy	appeared	to	be	more	ill	-	founded	than	any	she
作为	这	片	的	妒忌	出现	到	是	更多的	患病的	-	创立	比	任何	她

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'fektɪd] ,

had	formerly	affected	,
有	以前	做作的	,

因为这股嫉妒之心似乎比她以往任何一丝嫉妒都更加毫无根据。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'zentmənt] .

no	person	approved	of	her	ridiculous	resentment	.
不	人	得到正式认可的	的	她	荒谬的	怨恨	.

没有人赞同她这种荒谬的怨恨。

[nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] [skiːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'iːzinis] :

Not	succeeding	in	this	,	she	formed	another	scheme	to	give	the	king	uneasiness	:
不是	成功	在	这	,	她	形成	其他	方案	到	给	这	国王	不安	:

这一计策未能成功，于是她又想出了另一个计策，让国王感到不安：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

Instead	of	opposing	his	extreme	tenderness	for	his	son	,	she	pretended	to
反而	的	反对	他的	极端	压痛	为了	他的	儿子	,	她	假装	到

[ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] ,

adopt	him	,
采纳	他	,

她非但没有反对他对儿子的过度溺爱，反而假装收养了他。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

in	her	affection	,	by	a	thousand	commendations	and	caresses	,	which	she
在	她	感情	,	经过	一个	千	表彰	和	爱抚	,	哪个	她

[wʌz; wəz]['deɪli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

was	daily	and	continually	increasing	.
曾是	日常的	和	持续	增加	.

她用千言万语表达爱意，而且这种爱意每天都在不断加深。

[æz; əz] [ðiːz] [en'dɪəmənts] [wɜːr; wər]['pʌblɪk] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] ;

As	these	endearments	were	public	,	she	imagined	they	could	not	be	suspected	;
作为	这些	爱称	是	民众	,	她	想象	他们	可以	不是	是	怀疑	;

由于这些亲昵的举动是公开的，她认为不会有人怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['riːəl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

but	she	was	too	well	known	for	her	real	design	to	be	mistaken	.
但	她	曾是	也	出色地	已知	为了	她	真实的	设计	到	是	错误	.

但她的名气太大了，她的真实形象不可能被认错。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

The	king	was	no	longer	jealous	of	her	;	but	,
这	国王	曾是	不	更长	嫉妒的	的	她	;	但	,

国王不再嫉妒她了；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

as	the	Duke	of	Monmouth	was	of	an	age	not	to	be	insensible	to
作为	这	公爵	的	蒙茅斯	曾是	的	一个	年龄	不是	到	是	麻木不仁	到

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [pə'zesɪŋ] [soʊ] ['meni] [tʃɑːrmz] ,

the	attractions	of	a	woman	possessing	so	many	charms	,
这	景点	的	一个	女士	拥有	所以	许多	魅力	,

蒙茅斯公爵年纪不小了，不可能对一位拥有如此多魅力的女子无动于衷。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

he	thought	it	proper	to	withdraw	him	from	this	pretended	mother	-	in	-	law
他	想法	它	恰当的	到	提取	他	从	这	假装	母亲	-	在	-	法律

, [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

,	to	preserve	his	innocence	,
,	到	保存	他的	无辜	,

他认为应该让儿子远离这位假扮的岳母，以维护他的清白。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

or	at	least	his	fame	,	uncontaminated	:	it	was	for	this	reason	,	therefore	,
或者	在	至少	他的	名声	,	未受污染的	:	它	曾是	为了	这	原因	,	所以	,

或者至少是他纯洁无瑕的名声：正是出于这个原因，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [hɪm; ɪm][soʊ] [jʌŋ] .
that **the** **king** **married** **him** **so** **young** **.**
那 这 国王 已婚 他 所以 年轻的 .

国王这么年轻就娶了他。

[æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪn]['skɑ:tlənd] , ['ɔ:fərd] ['veri] [ə; eɪ] - [prə'pəʊ]
An **heiress** **of** **five** **thousand** **pounds** **a** **-** **year** **in** **Scotland** **,** **offered** **very** **a** **-** **propos**
一个 女继承人 的 五 千 磅 一个 - 年 在 苏格兰 , 提供 非常 一个 - 提案
⋮
⋮
⋮

一位年收入五千英镑的苏格兰女继承人，提出了一个非常恰当的建议：

[hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ,
her **person** **was** **full** **of** **charms** **,**
她 人 曾是 满的 的 魅力 ,

她浑身散发着魅力，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [pə'zest] [ɔ:l] [ðoʊz] [pər'fɛkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɑ:nməθ]
and **her** **mind** **possessed** **all** **those** **perfections** **in** **which** **the** **handsome** **Monmouth**
和 她 头脑 拥有 全部 那些 完美 在 哪个 这 英俊的 蒙茅斯
[wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
was **deficient** **.**
曾是 不足 .

她的心灵拥有英俊的蒙茅斯所缺乏的所有完美品质。

[[ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [æn] [skɔt] , ['dɔ:tər] [ænd; ənd][soʊl] [er] [ʌv; əv]['frænsɪs] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]
[**This** **was** **Lady** **Anne** **Scott** **,** **daughter** **and** **sole** **heir** **of** **Francis** **,** **Earl** **of**
[这 曾是 女士 安妮 斯科特 , 女儿 和 唯一 继承人 的 弗朗西斯 , 伯爵 的
- ,
Buccleugh **,**
- ,

[这位是安妮·斯科特夫人，弗朗西斯·巴克卢伯爵的女儿和唯一继承人，

['oʊnli][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] , [lɔ:rd] [skɔt] , [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [ɪn] - .
only **son** **and** **heir** **of** **Walter** **,** **Lord** **Scott** **,** **created** **Earl** **of** **Buccleugh** **in** **1619** **.**
仅有的 儿子 和 继承人 的 沃尔特 , 主 斯科特 , 创建 伯爵 的 - 在 - .

沃尔特·斯科特勋爵的独子和继承人，于 1619 年被封为巴克卢伯爵。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [du:k] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv] [skɔt] ,
On **their** **marriage** **the** **duke** **took** **the** **surname** **of** **Scott** **,**
在 他们的 婚姻 这 公爵 采取 这 姓 的 斯科特 ,

结婚后，公爵改姓斯科特。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,
and **he** **and** **his** **lady** **were** **created** **Duke** **and** **Duchess** **of** **Buccleugh** **,**
和 他 和 他的 女士 是 创建 公爵 和 公爵夫人 的 - ,
[ɜ:rl] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [dæl'ki:θ] ,
Earl **and** **Countess** **of** **Dalkeith** **,**
伯爵 和 伯爵夫人 的 达尔基思 ,

他和他的夫人被册封为巴克卢公爵和公爵夫人，达尔基思伯爵和伯爵夫人。

['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['æʃˌdeɪl] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt]
Baron **and** **Baroness** **of** **Whitchester** **and** **Ashdale** **in** **Scotland** **,** **by** **letters** **patent**
男爵 和 男爵夫人 的 - 和 阿什代尔 在 苏格兰 , 经过 信件 专利
, ['deɪtɪd]['eɪprəl] 20th , - .
, **dated** **April** **20th** **,** **1673** **.**
, 日期 四月 20th , - .

苏格兰惠特切斯特和阿什代尔的男爵和女男爵，根据1673年4月20日颁发的专利证书。

['ɔːlsoʊ] , [tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Also	,	two	days	after	he	was	installed	at	Windsor	,	the	king	and	queen	,
还	,	二	天	后	他	曾是	已安装	在	温莎	,	这	国王	和	女王	,

此外，在他登基温莎两天后，国王和王后

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

the	Duke	of	York	,	and	most	of	the	court	being	present	.
这	公爵	的	约克	,	和	最多	的	这	法庭	存在	展示	.

约克公爵和大部分朝臣都在场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sɔləmnaizd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	next	day	,	being	St	.	George's	day	,	his	majesty	solemnized	it	with
这	下一个	天	,	存在	英石	.	乔治的	天	,	他的	威严	庄严的	它	和

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] ,

a	royal	feast	,
一个	皇家	盛宴	,

第二天是圣乔治日，国王陛下举行了盛大的皇家宴会来庆祝这一节日。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [naɪts] [kəm'pænjənz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	entertained	the	knights	companions	in	St	.	George's	hall	in	the	castle
和	娱乐	这	骑士	同伴	在	英石	.	乔治的	大厅	在	这	城堡

[ʌv; əv] ['wɪnzər] .

of	Windsor	.
的	温莎	.

并在温莎城堡的圣乔治大厅招待了骑士们的同伴。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

Though	there	were	several	children	of	this	marriage	,
尽管	那里	是	一些	孩子们	的	这	婚姻	,

虽然这段婚姻育有几个孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [ðə; ði] [duːk] ,

it	does	not	appear	to	have	been	a	happy	one	;	the	duke	,
它	做	不是	出现	到	有	到过	一个	快乐的	一	;	这	公爵	,

看来这段婚姻并不幸福；公爵，

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ə'tætʃiŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['leɪdi] ['hɛriːət] ['wɛn'twɝːθ] , [huːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

without	concealment	attaching	himself	to	Lady	Harriet	Wentworth	,	whom	,	with	his
没有	隐蔽	连接	他自己	到	女士	哈丽特	温特沃斯	,	谁	,	和	他的

['daɪɪŋ] [breθ] ,

dying	breath	,
垂死	气息	,

毫不掩饰地依附于哈丽特·温特沃斯夫人，在他临终之际，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][waɪf][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

he	declared	he	considered	as	his	only	wife	in	the	sight	of	God	.
他	声明	他	经过考虑的	作为	他的	仅有的	妻子	在	这	视线	的	上帝	.

他宣称，在上帝眼中，她才是他唯一的妻子。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪn] [meɪ] , - , [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] [tʃɑːrlz] , [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis]

The	duchess	,	in	May	,	1688	,	took	to	her	second	husband	Charles	,	Lord	Cornwallis
这	公爵夫人	,	在	可能	,	-	,	采取	到	她	第二	丈夫	查尔斯	,	主	康沃利斯

.

:

.

1688 年 5 月，公爵夫人嫁给了她的第二任丈夫康沃利斯勋爵查尔斯。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - - - , [ɪn][ðə; ði] 81st [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

She	died	Feb	.	6	,	1731	-	32	,	in	the	81st	year	of	her	age	,
她	死亡	二月	.	6	,	-	-	-	,	在	这	81st	年	的	她	年龄	,

她于1731年2月6日去世，享年81岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [dæl'ki:θ] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

and	was	buried	at	Dalkeith	in	Scotland	.
和	曾是	埋葬	在	达尔基思	在	苏格兰	.

并被安葬于苏格兰达尔基思。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [kə'rekt] [ə'baʊt] ['fɪgjərz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'vaʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

Our	author	is	not	more	correct	about	figures	than	he	avows	himself	to	be	in
我们的	作者	是	不是	更多的	正确的	关于	数据	比	他	公开声明	他自己	到	是	在

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [deɪts] :

the	arrangement	of	facts	and	dates	:
这	安排	的	事实	和	日期	:

我们的作者在数字方面的准确性并不比他自称在事实和日期的排列方面更高:

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]['steɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	duchess's	fortune	was	much	greater	than	he	has	stated	it	to
这	公爵夫人的	财富	曾是	很多	更大的	比	他	有	声明	它	到

[hæv; həv] [bɪn] .]

have	been	.	]
有	到过	.	]

公爵夫人的财产远比他所说的要多得多。

[nu:] ['festəvəlz][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

New	festivals	and	entertainments	celebrated	this	marriage	.
新的	节日	和	娱乐	著名	这	婚姻	.

为了庆祝这场婚礼，举办了各种新的节日和娱乐活动。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	most	effectual	method	to	pay	court	to	the	king	,
这	最多	有效的	方法	到	支付	法庭	到	这	国王	,

向国王献媚最有效的方法，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði][rest][ɪn]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]['grændʒər] ;

was	to	outshine	the	rest	in	brilliancy	and	grandeur	;
曾是	到	光芒四射	这	休息	在	才华横溢	和	宏伟	;

要在辉煌和宏伟上超越其他一切;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ði:z] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd]

and	whilst	these	rejoicings	brought	forward	all	manner	of	gallantry	and
和	而	这些	欢庆	带来	向前	全部	方式	的	英勇	和

[mæg'nɪfɪsns] , [ðeɪ] ['i:ðər] [ri'vaivd][oʊld] ,

magnificence	,	they	either	revived	old	,
壮丽	,	他们	任何一个	复活	老的	,

虽然这些庆祝活动展现了各种各样的英勇和壮丽，但它们要么复兴了旧的，

[ɔ:r] [ɪ'stæblɪʃt] [nu:] [ə'muəz] .

or	established	new	amours	.
或者	已确立的	新的	爱神	.

或者建立了新的恋情。

[ðə; ði] [fer] ['stju:ət; 'stju-] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][mə'rɪdiən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] , [ə'træktɪd] [ɔ:l] [aɪz] ,

The	fair	Stewart	,	then	in	the	meridian	of	her	glory	,	attracted	all	eyes	,
这	公平的	斯图尔特	,	然后	在	这	子午线	的	她	荣耀	,	吸引	全部	眼睛	,

美丽的斯图尔特正值风华绝代之时，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	commanded	universal	respect	and	admiration	.
和	命令	普遍的	尊重	和	钦佩	.

并赢得了普遍的尊重和钦佩。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [feɪt] , [baɪ][ə; eɪ]

The	Duchess	of	Cleveland	endeavoured	to	eclipse	her	at	this	fate	,	by	a
这	公爵夫人	的	克利夫兰	努力	到	蚀	她	在	这	命运	，	经过	一个

[loʊd][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

load	of	jewels	,
加载	的	珠宝	,

克利夫兰公爵夫人试图用一大堆珠宝来掩盖她的命运。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [dres] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] :

and	by	all	the	artificial	ornaments	of	dress	;	but	it	was	in	vain	:
和	经过	全部	这	人造的	装饰品	的	裙子	；	但	它	曾是	在	徒劳	：

以及各种人为的服饰装饰；但这一切都是徒劳的：

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her	face	looked	rather	thin	and	pale	,	from	the	commencement	of	a
她	脸	看起来	相当	薄的	和	苍白	，	从	这	开始	的	一个

[θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['pregnənsi] ,

third	or	fourth	pregnancy	,
第三	或者	第四	怀孕	,

从第三次或第四次怀孕开始，她的脸色就显得有些消瘦苍白。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [pliːzd] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

which	the	king	was	still	pleased	to	place	to	his	own	account	;	and	,	as
哪个	这	国王	曾是	仍然	高兴	到	地方	到	他的	自己的	帐户	；	和	，	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

for	the	rest	,
为了	这	休息	,

国王仍然乐意将这笔钱计入自己的账户；至于其余的，

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [stænd][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]

her	person	could	in	no	respect	stand	in	competition	with	the	grace	and
她	人	可以	在	不	尊重	站立	在	竞赛	和	这	优雅	和

['bjuːti] [ʌv; əv] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː] .

beauty	of	Miss	Stewart	.
美丽	的	错过	斯图尔特	.

她的容貌和气质，无论从哪个方面来说，都无法与斯图尔特小姐的优雅和美貌相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It	was	during	this	last	effort	of	her	charms	,	that	she	would	have	been
它	曾是	期间	这	最后的	努力	的	她	魅力	，	那	她	会	有	到过

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

queen	of	England	,
女王	的	英格兰	,

正是在她最后一次施展魅力之时，她本可以成为英格兰女王。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪn] [æz; əz] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

had	the	king	been	as	free	to	give	his	hand	as	he	was	to
有	这	国王	到过	作为	自由的	到	给	他的	手	作为	他	曾是	到

[sə'rendər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

surrender	his	heart	:
投降	他的	心	:

如果国王能够像献出真心一样自由地伸出手：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

for	it	was	at	this	time	that	the	Duke	of	Richmond	took	it	into	his
为了	它	曾是	在	这	时间	那	这	公爵	的	里士满	采取	它	进入	他的

[hed] ['iːðər] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

head	either	to	marry	her	,
头	任何一个	到	结婚	她	,

正是在这个时候，里士满公爵萌生了娶她为妻的想法。

[ɔːr][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or **to** **die** **in** **the** **attempt** **.**
或者 到 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['nʌpʃlz] ,
A **few** **months** **after** **the** **celebration** **of** **the** **Duke** **of** **Monmouth's** **nuptials** **,**
一个 很少 几个月 后 这 庆典 的 这 公爵 的 蒙茅斯的 婚礼 ,
-
,
Killegrew **,**
-
,

在蒙茅斯公爵大婚庆典几个月后，基勒格鲁

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ; [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['ʃrozbəri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['leɪdi]
having **nothing** **better** **to** **do** **;** **fell** **in** **love** **with** **Lady** **Shrewsbury** **;** **and** **,** **as** **Lady**
拥有 没有什么 更好的 到 做 ; 跌倒 在 爱 和 女士 什鲁斯伯里 ; 和 , 作为 女士
['ʃrozbəri] ,
Shrewsbury **,**
什鲁斯伯里 ,

闲来无事，便爱上了什鲁斯伯里夫人；于是，他以什鲁斯伯里夫人的身份，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃæns] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər]
by **a** **very** **extraordinary** **chance** **,** **had** **no** **engagement** **at** **that** **time** **,** **their**
经过 一个 非常 非凡的 机会 , 有 不 订婚 在 那 时间 , 他们的
['mʊr] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
amour **was** **soon** **established** **.**
恋情 曾是 很快 已确立的 .

由于非常偶然的缘故，当时两人都没有婚约，他们的恋情很快就确立了。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] ['eni] [wʌn] ;
No **one** **thought** **of** **interrupting** **an** **intimacy** **which** **did** **not** **concern** **any** **one** **;**
不 一 想法 的 打断 一个 亲密关系 哪个 做过 不是 忧虑 任何 一 ;

没有人会想到去打扰一段与他人无关的亲密关系；

[bʌt; bət] - [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
but **Killegrew** **thought** **proper** **to** **disturb** **it** **himself** **.**
但 - 想法 恰当的 到 打扰 它 他自己 .

但基勒格鲁认为应该亲自去打扰它。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] ,
Not **that** **his** **happiness** **fell** **short** **of** **his** **expectation** **,**
不是 那 他的 幸福 跌倒 短的 的 他的 期待 ,

并非说他的幸福感低于预期，

[nɔːr][dɪd] [pə'zeʃn] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]['enviəb(ə)l] ;
nor **did** **possession** **put** **him** **out** **of** **love** **with** **a** **situation** **so** **enviable** **;**
也不 做过 拥有 放 他 出去 的 爱 和 一个 情况 所以 令人羡慕 ;

即使拥有了这份令人羡慕的境遇，也丝毫没有让他失去对它的热爱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['envid] ,
but **he** **was** **amazed** **that** **he** **was** **not** **envied** **,**
但 他 曾是 惊叹 那 他 曾是 不是 令人羡慕 ,

但他惊讶地发现，没有人羡慕他。

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [reɪzd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['raɪvlz] .
and **offended** **that** **his** **good** **fortune** **raised** **him** **no** **rivals** **.**
和 被冒犯了 那 他的 好的 财富 提高 他 不 竞争对手 .

他因自己的好运没有给他带来竞争对手而感到愤愤不平。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['eləkwəns] ,
He **possessed** **a** **great** **deal** **of** **wit** **,** **and** **still** **more** **eloquence** **,**
他 拥有 一个 伟大的 交易 的 有 , 和 仍然 更多的 口才 ,

他极富机智，而且口才更胜一筹。

[wɪtʃ] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

which	most	particularly	displayed	itself	when	he	was	a	little	elevated	with	the
哪个	最多	特别	显示	本身	什么时候	他	曾是	一个	小的	升高	和	这

[dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪp] :

juice	of	the	grape	:
汁	的	这	葡萄	:

这一点在他因饮用葡萄汁而略微兴奋时表现得尤为明显:

[hi:; hi] [ðen] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [lʌg'ʒʊrɪəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃru:z,bɛriz] [moʊst]

he	then	indulged	himself	in	giving	luxurious	descriptions	of	Lady	Shrewsbury's	most
他	然后	沉溺其中	他自己	在	给予	豪华	描述	的	女士	什鲁斯伯里的	最多

['si:krət] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] ,

secret	charms	and	beauties	,
秘密	魅力	和	美女	,

然后，他开始滔滔不绝地描述什鲁斯伯里夫人最隐秘的魅力和美貌。

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [hæf][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hɪm'self] .

which	above	half	the	court	were	as	well	acquainted	with	as	himself	.
哪个	多于	一半	这	法庭	是	作为	出色地	熟人	和	作为	他自己	.

其中超过半数的法庭成员和他一样熟悉这些人物。

[ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌdʒ][frʌm; frəm]

The	Duke	of	Buckingham	was	one	of	those	who	could	only	judge	from
这	公爵	的	白金汉	曾是	一	的	那些	WHO	可以	仅有的	法官	从

['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] :

outward	appearances	:
向外	外貌	:

白金汉公爵就是那种只能根据外表来判断人品的人之一:

[ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

and	appearances	,	in	his	opinion	,
和	外貌	,	在	他的	观点	,

在他看来，外表也很重要。

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪk'strævəgənt] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

did	not	seem	to	promise	any	thing	so	exquisite	as	the	extravagant	praises	of
做过	不是	似乎	到	承诺	任何	事物	所以	精美的	作为	这	靡	赞扬	的

- [wʊd] [ɪn'fɜ:r] .

Killegrew	would	infer	.
-	会	推断	.

似乎并没有像基勒格鲁的夸张赞美所暗示的那样，预示着什么美好的东西。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skri:t] ['lʌvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fri:kwənt] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz]

As	this	indiscreet	lover	was	a	frequent	guest	at	the	Duke	of	Buckingham's
作为	这	轻率	情人	曾是	一个	频繁	客人	在	这	公爵	的	白金汉宫

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

由于这位不检点的情人是白金汉公爵餐桌上的常客，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [im'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

he	was	continually	employing	his	rhetoric	on	this	subject	,	and	he	had
他	曾是	持续	雇用	他的	修辞	在	这	主题	,	和	他	有

[fʊl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ;

full	opportunity	for	his	harangues	;
满的	机会	为了	他的	长篇大论	;

他不断地就此主题发表雄辩之词，并且有充分的机会进行他的长篇大论;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

for	they	generally	sat	down	to	dinner	at	four	o'clock	,
为了	他们	一般来说	卫星	向下	到	晚餐	在	四	点钟	,

因为他们通常在四点钟坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd]['oʊnli][roʊz][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	only	rose	just	in	time	for	the	play	in	the	evening	.
和	仅有的	玫瑰	只是	在	时间	为了	这	玩	在	这	晚上	.

晚上演出开始前，他才勉强起床。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['defnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz]

The	Duke	of	Buckingham	,	whose	ears	were	continually	deafened	with	descriptions
这	公爵	的	白金汉	,	谁	耳朵	是	持续	耳聋	和	描述

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃruːzˌbɛriz] ['merɪts] ,

of	Lady	Shrewsbury's	merits	,
的	女士	什鲁斯伯里的	优点	,

白金汉公爵的耳朵不断被对什鲁斯伯里夫人的种种美德的描述震聋，

[rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] .

resolved	at	last	to	examine	into	the	truth	of	the	matter	himself	.
已解决	在	最后的	到	检查	进入	这	真相	的	这	事情	他自己	.

他最终决定亲自调查此事真相。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ,

As	soon	as	he	had	made	the	experiment	,	he	was	satisfied	;	and	,
作为	很快	作为	他	有	制成	这	实验	,	他	曾是	使满意	;	和	,

他一完成实验就感到满意了；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [feɪm] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [truːθ] ,

though	he	fancied	that	fame	did	not	exceed	the	truth	,
尽管	他	幻想	那	名声	做过	不是	超过	这	真相	,

虽然他认为名声并不比真相更重要，

[jet] [ðɪs] [ɪn'triːg] [bɪ'gæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

yet	this	intrigue	began	in	such	a	manner	,
然而	这	阴谋	开始	在	这样的	一个	方式	,

然而，这桩阴谋却是这样开始的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ɪts] [duː'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ðə; ði]

that	it	was	generally	believed	its	duration	would	be	short	,	considering	,	the
那	它	曾是	一般来说	相信	它是	期间	会	是	短的	,	考虑	,	这

['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

fickleness	of	both	parties	,
反复无常	的	两个都	各方	,

考虑到双方的善变，人们普遍认为这段关系不会长久。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'væsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ˌnevərðə'les] ,

and	the	vivacity	with	which	they	had	engaged	in	it	:	nevertheless	,
和	这	活泼	和	哪个	他们	有	已订婚的	在	它	:	尽管如此	,

以及他们投入其中的热情：然而，

[noʊ] [ə'mʊr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['evər] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] .

no	amour	in	England	ever	continued	so	long	.
不	恋情	在	英格兰	曾经	持续	所以	长的	.

英国历史上从未有过如此长久的爱情。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] - , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

The	imprudent	Killegrew	,	who	could	not	be	satisfied	without	rivals	,	was	obliged
这	轻率的	-	,	WHO	可以	不是	是	使满意	没有	竞争对手	,	曾是	有义务

, [ɪn][ðə; ði][end] ,

,	in	the	end	,
,	在	这	结尾	,

鲁莽的基尔格鲁，没有对手就无法满足，最终不得不这么做。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

to	be	satisfied	without	a	mistress	.
到	是	使满意	没有	一个	情妇	.

没有情妇也能感到满足。

[ðɪs] [hiː; hi] [bɔːr] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ʃrozbəri] [frʌm; frəm]

This	he	bore	very	impatiently	;	but	so	far	was	Lady	Shrewsbury	from
这	他	钻孔	非常	不耐烦地	;	但	所以	远的	曾是	女士	什鲁斯伯里	从

['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə] ,

hearkening	to	,
倾听	到	,

他对此非常不耐烦；但什鲁斯伯里夫人却丝毫没有听从他的劝告。

[ɔːr] [ə'fɔːd] ['eni] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][æt; ət][fɜːrst] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

or	affording	any	redress	for	the	grievances	at	first	complained	of	,
或者	负担得起	任何	纠正	为了	这	不满	在	第一的	抱怨	的	,

或者未能对最初投诉的冤屈提供任何补救措施，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] ['iːv(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

that	she	pretended	even	not	to	know	him	.
那	她	假装	甚至	不是	到	知道	他	.

她甚至假装不认识他。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ;

His	spirit	could	not	brook	such	treatment	;
他的	精神	可以	不是	溪	这样的	治疗	;

他的精神无法承受这样的对待；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] ,

and	without	ever	considering	that	he	was	the	author	of	his	own	disgrace	,
和	没有	曾经	考虑	那	他	曾是	这	作者	的	他的	自己的	耻辱	,

他从未想过，自己的耻辱是咎由自取。

[hiː; hi][let] [luːs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪv] ['eləkwəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] :

he	let	loose	all	his	abusive	eloquence	against	her	ladyship	:
他	让	松动的	全部	他的	虐待	口才	反对	她	夫人	:

他用尽浑身解数，用恶毒的言辞攻击了这位夫人：

[hiː; hi] [ə'tækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['bɪtər] [ɪn'vɛktɪvz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :

he	attacked	her	with	the	most	bitter	invectives	from	head	to	foot	:
他	遭到攻击	她	和	这	最多	苦的	谩骂	从	头	到	脚	:

他从头到脚对她进行了最恶毒的辱骂：

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

he	drew	a	frightful	picture	of	her	conduct	;	and	turned	all	her	personal
他	画	一个	可怕	图片	的	她	执行	;	和	转向	全部	她	个人的

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

他把她的行为描绘得十分可怕；并彻底否定了她所有的个人魅力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'stoʊl] , ['ɪntuː]['diːfekts; dɪ'fekts] .

which	he	used	to	extol	,	into	defects	.
哪个	他	用过的	到	赞美	,	进入	缺陷	.

他过去一直称赞的东西，现在却变成了缺陷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌdeklə'meɪʃn]

He	was	privately	warned	of	the	inconveniences	to	which	these	declamations
他	曾是	私下	警告	的	这	不便之处	到	哪个	这些	演说

[maɪt] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm] ,

might	subject	him	,
可能	主题	他	,

他私下里被警告过，这些演讲可能会给他带来不便。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [pə'sistɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent]

but	**despised**	**the**	**advice**	**,**	**and**	**,**	**persisting**	**,**	**he**	**soon**	**had**	**reason**	**to**	**repent**
但	被鄙视的	这	建议	,	和	,	持续	,	他	很快	有	原因	到	悔改

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但他不屑于这个建议，坚持己见，很快就后悔了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ə'pɑːrtmənts][æt; ət]

As	**he**	**was**	**returning**	**one**	**evening**	**from**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**apartments**	**at**
作为	他	曾是	返回	一	晚上	从	这	公爵	的	约克的	公寓	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

St	**.**	**James's**	**,**
英石	.	詹姆斯的	,

一天晚上，他从圣詹姆斯宫约克公爵的寓所返回时，

[θriː] ['paːsiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

three	**passes**	**with**	**a**	**sword**	**were**	**made**	**at**	**him**	**through**	**his**	**chair**	**,**
三	通过	和	一个	剑	是	制成	在	他	通过	他的	椅子	,

有人隔着椅子用剑向他刺了三次。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [ɪn'taɪərli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

one	**of**	**which**	**went**	**entirely**	**through**	**his**	**arm**	**.**
一	的	哪个	去	完全	通过	他的	手臂	.

其中一刀完全穿透了他的手臂。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət]

Upon	**this**	**,**	**he**	**was**	**sensible**	**of**	**the**	**danger**	**to**	**which**	**his**	**intemperate**
之上	这	,	他	曾是	明智的	的	这	危险	到	哪个	他的	不节制的

[tʌŋ] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] ,

tongue	**had**	**exposed**	**him**	**,**
舌头	有	裸露	他	,

这时，他才意识到自己口无遮拦的言语给他带来的危险。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

over	**and**	**above**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**mistress**	**.**
超过	和	多于	这	损失	的	他的	情妇	.

除此之外，他还失去了情妇。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**assassins**	**made**	**their**	**escape**	**across**	**the**	**Park**	**,**	**not**	**doubting**	**but**	**they**	**had**
这	刺客	制成	他们的	逃脱	穿过	这	公园	,	不是	怀疑	但	他们	有

[dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm] .

dispatched	**him**	**.**
已派出	他	.

刺客们逃过公园，他们毫不怀疑已经除掉了他。

- [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ;

Killegrew	**thought**	**that**	**all**	**complaints**	**would**	**be**	**useless**	**;**
-	想法	那	全部	投诉	会	是	无用	;

基勒格鲁认为所有的抱怨都是徒劳的；

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'dres] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	**what**	**redress**	**from**	**justice**	**could**	**he**	**expect**	**for**	**an**	**attempt**	**of**	**which**
为了	什么	纠正	从	正义	可以	他	预计	为了	一个	试图	的	哪个

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['evɪdəns] ?

his	**wounds**	**were**	**his**	**only**	**evidence**	**?**
他的	伤口	是	他的	仅有的	证据	?

他唯一的证据就是身上的伤痕，他能指望从正义那里得到怎样的补偿呢?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['faʊndɪd]

And	,	besides	,	he	was	convinced	that	if	he	began	a	prosecution	founded
和	,	除了	,	他	曾是	确信	那	如果	他	开始	一个	起诉	创立

[ə'pɑːn] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] ,

upon	appearances	and	conjectures	,
之上	外貌	和	猜想	,

而且，他确信，如果他仅凭表面现象和臆测就提起诉讼，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə][pʊt]

the	parties	concerned	would	take	the	shortest	and	most	effectual	means	to	put
这	各方	担心的	会	拿	这	最短	和	最多	有效的	方法	到	放

[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

a	stop	to	all	inquiries	upon	the	subject	,
一个	停止	到	全部	查询	之上	这	主题	,

有关各方将采取最快捷、最有效的手段，制止一切有关此事的调查。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sekənd] [ə'tempt] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

and	that	their	second	attempt	would	not	prove	ineffectual	.
和	那	他们的	第二	试图	会	不是	证明	无效	.

他们的第二次尝试也并非徒劳。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['mɜːrsi][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devər]

Being	desirous	,	therefore	,	of	deserving	mercy	from	those	who	had	endeavoured
存在	渴望	,	所以	,	的	值得	怜悯	从	那些	WHO	有	努力

[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,

to	assassinate	him	,
到	暗杀	他	,

因此，他渴望得到那些试图刺杀他的人的怜悯，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['sætaiəz] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər]

he	no	longer	continued	his	satires	,	and	said	not	a	word	of	the	adventure
他	不	更长	持续	他的	讽刺作品	,	和	说	不是	一个	单词	的	这	冒险

.

:

.

他不再继续创作讽刺作品，对那次冒险经历也只字未提。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd]['leɪdi] ['ʃrozbəri] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd]

The	Duke	of	Buckingham	and	Lady	Shrewsbury	remained	for	a	long	period
这	公爵	的	白金汉	和	女士	什鲁斯伯里	剩余	为了	一个	长的	时期

[bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

both	happy	and	contented	.
两个都	快乐的	和	满足	.

白金汉公爵和什鲁斯伯里夫人长期过着幸福满足的生活。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər]['kɑːnstənsi] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [duː'reɪʃn] ;

Never	before	had	her	constancy	been	of	so	long	a	duration	;
绝不	前	有	她	恒常	到过	的	所以	长的	一个	期间	;

她的忠贞从未如此长久；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] [soʊ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə; eɪ]['lʌvər] .

nor	had	he	ever	been	so	submissive	and	respectful	a	lover	.
也不	有	他	曾经	到过	所以	顺从者	和	尊重	一个	情人	.

他以前也从未如此顺从和尊重过爱人。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [lɔːrd] ['ʃrozbəri] , [huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst]

This	continued	until	Lord	Shrewsbury	,	who	never	before	had	shown	the	least
这	持续	直到	主	什鲁斯伯里	,	WHO	绝不	前	有	所示	这	至少

[ʌn'iːzinis] [æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪdiːz][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

uneasiness	at	his	lady's	misconduct	,
不安	在	他的	女士的	不当行为	,

这种情况一直持续到什鲁斯伯里勋爵，他此前从未对夫人的不当行为表现出丝毫不安。

[θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pʌblɪk] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] ,

thought	proper	to	resent	this	:	it	was	public	enough	,	indeed	,
想法	恰当的	到	怨恨	这	:	它	曾是	民众	足够的	,	的确	,

我觉得有理由对此感到愤慨：这件事确实已经公开化了。

[bʌt; bət] [les] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [in'triːgz] .

but	less	dishonourable	to	her	than	any	of	her	former	intrigues	.
但	较少的	不光彩的	到	她	比	任何	的	她	以前的	阴谋	.

但与她以往的任何阴谋诡计相比，这都算不上什么丢脸的事。

[pʊr] [lɔːrd] ['ʃrozbəri] , [tuː] [pə'laɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Poor	Lord	Shrewsbury	,	too	polite	a	man	to	make	any	reproaches	to	his	wife	,
贫穷的	主	什鲁斯伯里	,	也	有礼貌的	一个	男人	到	制作	任何	责备	到	他的	妻子	,

可怜的什鲁斯伯里勋爵，他为人太有礼貌，不忍心责备自己的妻子。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['ɑːnər] : [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli]

was	resolved	to	have	redress	for	his	injured	honour	:	he	accordingly
曾是	已解决	到	有	纠正	为了	他的	受伤	荣誉	:	他	因此

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;

challenged	the	Duke	of	Buckingham	;
挑战	这	公爵	的	白金汉	;

他决心为自己受辱的名誉讨回公道，于是向白金汉公爵发起了挑战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['hævɪŋ]

and	the	Duke	of	Buckingham	,	as	a	reparation	for	his	honour	,	having
和	这	公爵	的	白金汉	,	作为	一个	赔偿	为了	他的	荣誉	,	拥有

[kɪld] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

killed	him	upon	the	spot	,
被杀	他	之上	这	点	,

为了维护自己的荣誉，白金汉公爵当场杀死了他。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['helən] .

remained	a	peaceable	possessor	of	this	famous	Helen	.
剩余	一个	和平的	拥有者	的	这	著名的	海伦	.

他一直和平地拥有着这位著名的海伦。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;

The	public	was	at	first	shocked	at	the	transaction	;
这	民众	曾是	在	第一的	震惊	在	这	交易	;

公众起初对这笔交易感到震惊；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [grəuz] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [baɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bəuθ]

but	the	public	grows	familiar	with	everything	by	habit	,	and	by	degrees	both
但	这	民众	生长	熟悉的	和	一切	经过	习惯	,	和	经过	学位	两个都

['diːs(ə)nsi] ,

decency	,
体面	,

但公众会因习惯而对一切习以为常，并逐渐对体面、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vɜːrtʃuː][ɪt'self] , [ɑːr; ər] ['rendərd] [teɪm] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm] .

and	even	virtue	itself	,	are	rendered	tame	,	and	overcome	.
和	甚至	美德	本身	,	是	渲染	驯服	,	和	克服	.

甚至连美德本身也被驯服、被征服。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [soʊ]['pʌblɪk][ænd; ənd]

The	queen	was	at	the	head	of	those	who	exclaimed	against	so	public	and
这	女王	曾是	在	这	头	的	那些	WHO	惊呼	反对	所以	民众	和

['skændələs] [ə; eɪ][kraɪm] ,

scandalous	a	crime	,
丑闻	一个	犯罪	,

女王带头谴责这种公开且令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] .

and	against	the	impunity	of	such	a	wicked	act	.
和	反对	这	免责	的	这样的	一个	邪恶	行为	.

并反对这种邪恶行为不受惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt]['bɑːdi] , [laɪk][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

As	the	Duchess	of	Buckingham	was	a	short	fat	body	,	like	her	majesty	,
作为	这	公爵夫人	的	白金汉	曾是	一个	短的	胖的	身体	,	喜欢	她	威严	,

由于白金汉公爵夫人身材矮胖，就像女王陛下一样，

[huː] ['nevər][hæd; həd][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd][hæd; həd]

who	never	had	had	any	children	,	and	whom	her	husband	had
WHO	绝不	有	有	任何	孩子们	,	和	谁	她	丈夫	有

[ə'bændənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

abandoned	for	another	;
弃	为了	其他	;

她从未生育过孩子，她的丈夫为了另一个人抛弃了她；

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pærəlel][ɪn][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ;

this	sort	of	parallel	in	their	situations	interested	the	queen	in	her	favour	;
这	种类	的	平行线	在	他们的	情况	感兴趣的	这	女王	在	她	偏爱	;

女王对她们之间这种相似的情况很感兴趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] : [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

but	it	was	all	in	vain	:	no	person	paid	any	attention	to	them	;
但	它	曾是	全部	在	徒劳	:	不	人	有薪酬的	任何	注意力	到	他们	;

但这一切都是徒劳：没有人理会他们；

[ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][went] [ɑːn] [ˌʌnkən'troʊld] ,

the	licentiousness	of	the	age	went	on	uncontrolled	,
这	放荡	的	这	年龄	去	在	不受控制	,

那个时代的放荡不羁持续蔓延，毫无节制。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

though	the	queen	endeavoured	to	raise	up	the	serious	part	of	the	nation	,
尽管	这	女王	努力	到	增加	向上	这	严肃的	部分	的	这	国家	,

尽管女王努力提升国家中严肃阶层的士气，

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiːz] , [æz; əz] ['enəmi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	politicians	and	devotees	,	as	enemies	against	it	.
这	政治家	和	信徒	,	作为	敌人	反对	它	.

政客和信徒们视其为敌人。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['truːli] ['meləŋkɑːli] : [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	fate	of	this	princess	was	in	many	cases	truly	melancholy	:	The	king	,
这	命运	的	这	公主	曾是	在	许多	案例	真的	忧郁	:	这	国王	,

这位公主的命运在很多情况下都令人唏嘘：国王，

[ɪn'diːd] , [peɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['aʊtwərd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] :

indeed	,	paid	her	every	outward	attention	;	but	that	was	all	:
的确	,	有薪酬的	她	每一个	向外	注意力	;	但	那	曾是	全部	:

确实，他表面上对她百般呵护，但也仅此而已：

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

She	easily	perceived	that	the	respect	he	entertained	for	her	daily	diminished	,
她	容易地	感知	那	这	尊重	他	娱乐	为了	她	日常的	减少	,

她很容易察觉到，他对她的尊重与日俱减。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪvlz] [ɪn'kriːst] :

in	proportion	as	the	credit	of	her	rivals	increased	:
在	部分	作为	这	信用	的	她	竞争对手	增加	:

随着竞争对手的信誉度提高，其信誉度也相应提高：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [lɪ'dʒɪtɪmət]
She **saw** **that** **the** **king** **her** **husband** **was** **now** **totally** **indifferent** **about** **legitimate**
她 锯 那 这 国王 她 丈夫 曾是 现在 完全 冷漠 关于 合法的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

她发现，她丈夫的国王现在对婚生子女完全漠不关心。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['mistrisiz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] .
since **his** **all** **-** **charming** **mistresses** **bore** **him** **others** **.**
自从 他的 全部 - 迷人 情妇们 钻孔 他 其他的 .

因为他那些魅力四射的情妇们都为他生了别的女人。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['blesɪŋ] ,
As **all** **the** **happiness** **of** **her** **life** **depended** **upon** **that** **blessing** **,**
作为 全部 这 幸福 的 她 生活 取决于 之上 那 祝福 ,

她一生所有的幸福都取决于那份祝福，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pruːv] ['kɪndər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf]
and **as** **she** **flattered** **herself** **that** **the** **king** **would** **prove** **kinder** **to** **her** **if**
和 作为 她 受宠若惊 她自己 那 这 国王 会 证明 幼儿园 到 她 如果
['hev(ə)n] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [grænt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] ,
Heaven **would** **vouchsafe** **to** **grant** **her** **desires** **,**
天堂 会 vouchsafe 到 授予 她 欲望 ,

她自以为是地认为，如果上天能够满足她的愿望，国王就会对她更加仁慈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['siːkrɪts] [ə'genst] [stə'rɪləti] : ['paɪəs] [vaʊz] , [naɪn]
she **had** **recourse** **to** **all** **the** **celebrated** **secrets** **against** **sterility** **:** **pious** **vows** **,** **nine**
她 有 追索权 到 全部 这 著名 秘密 反对 无菌 : 虔诚的 誓言 , 九
[deɪz] - [prerz] ,
days **'** **prayers** **,**
天 - 祈祷 ,

她求助于所有著名的抗不孕秘方：虔诚的誓言、九天的祈祷，

[ænd; ənd] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] ['mænərz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,
and **offerings** **having** **been** **tried** **in** **all** **manners** **,** **but** **all** **to** **no** **purpose** **,**
和 供品 拥有 到过 尝试 在 全部 礼仪 , 但 全部 到 不 目的 ,

人们尝试了各种祭祀方式，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .
she **was** **at** **last** **obliged** **to** **return** **to** **natural** **means** **.**
她 曾是 在 最后的 有义务 到 返回 到 自然的 方法 .

她最终不得不回归自然。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn]
What **would** **she** **have** **given** **on** **this** **occasion** **for** **the** **ring** **which** **Archbishop** **Turpin**
什么 会 她 有 给定 在 这 场合 为了 这 戒指 哪个 大主教 特平
[wɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
wore **on** **his** **finger** **,**
穿着 在 他的 手指 ,

她愿意付出什么来换取图尔平大主教手指上佩戴的那枚戒指呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
and **which** **made** **Charlemagne** **run** **after** **him** **,**
和 哪个 制成 查理曼大帝 跑步 后 他 ,

这也导致查理曼大帝追赶他。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn]['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	same	manner	as	it	had	made	him	run	after	one	of	his
在	这	相同的	方式	作为	它	有	制成	他	跑步	后	一	的	他的

['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

concubines	,
妾室	,

就像它让他追赶他的一个妾室一样，

[frʌm; frəm] [hu:z] ['fɪŋgər]['tɝ:pɪn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] !

from	whose	finger	Turpin	had	taken	it	after	her	death	!
从	谁	手指	特平	有	已采取	它	后	她	死亡	!

特平在她死后从她的手指上取走了它！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]['oʊnli]['tælɪsmənz][fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] [lʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

But	it	is	now	many	years	since	the	only	talismans	for	creating	love	are	the
但	它	是	现在	许多	年	自从	这	仅有的	护身符	为了	创建	爱	是	这

[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] ,

charms	of	the	person	beloved	,
魅力	的	这	人	心爱	,

但如今，多年来，唯一能缔造爱情的护身符已不再是爱人的魅力。

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

and	foreign	enchantments	have	been	looked	upon	as	ineffectual	.
和	外国的	魔法	有	到过	看起来	之上	作为	无效	.

外国的魔法一直被认为无效。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [fɪ'zɪʃnz] , [men][ʌv; əv] [greɪt] ['pru:d(ə)ns] , [sə'gæsəti] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [æz; əz]

The	queen's	physicians	,	men	of	great	prudence	,	sagacity	,	and	wisdom	,	as
这	女王的	医生	,	男人	的	伟大的	谨慎	,	睿智	,	和	智慧	,	作为

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər] ,

they	always	are	,
他们	总是	是	,

女王的御医们，一如既往地谨慎、睿智、有智慧，

['hævɪŋ] ['du:li] [weid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [hæd; həd]

having	duly	weighed	and	considered	that	the	cold	waters	of	Tunbridge	had
拥有	正式地	称重	和	经过考虑的	那	这	寒冷的	水	的	坦布里奇	有

[nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] ,

not	succeeded	in	the	preceding	year	,
不是	成功了	在	这	前	年	,

经过仔细权衡和考虑，考虑到去年坦布里奇的冷水并未取得成功，

[kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][wɔ:rm][bɑ:ðz][æt; ət]

concluded	that	it	would	be	advisable	for	her	to	try	the	warm	baths	at
结束	那	它	会	是	建议	为了	她	到	尝试	这	温暖的	浴室	在

['brɪstl] — [['prɑ:bəbli] [bæθ] ,

Bristol	—	[	Probably	Bath	,
布里斯托尔	—	[	大概	洗澡	,

最终得出结论，她最好去布里斯托尔（可能是巴斯）泡个热水澡。

[di:] . ['dʌblju:] .] — [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn]

D	.	W	.	]	—	This	journey	was	therefore	fixed	for	the	next	season	;	and	in
D	.	W	.	]	—	这	旅行	曾是	所以	固定的	为了	这	下一个	季节	;	和	在

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]['pru:viŋ] [ɪ'fektʃuəl] ,

the	confidence	of	its	proving	effectual	,
这	信心	的	它是	证明	有效的	,

DW]—因此，这次旅行被定在了下一个季节；并且相信它会卓有成效，

[ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

this	excursion	would	have	afforded	her	much	pleasure	,
这	短途旅行	会	有	提供	她	很多	乐趣	,

这次旅行本应给她带来很多乐趣。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪvlz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ðæt]

if	the	most	dangerous	of	her	rivals	had	not	been	one	of	the	first	that
如果	这	最多	危险的	的	她	竞争对手	有	不是	到过	一	的	这	第一的	那

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːrt] .

was	appointed	to	attend	the	court	.
曾是	任命	到	出席	这	法庭	.

如果不是她最危险的竞争对手之一被任命为首批出庭人员之一，那又会怎样呢?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ['biːɪŋ] [ðen] [nɪr] [hɜːr; hər][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'iːzinis]

The	Duchess	of	Cleveland	being	then	near	her	time	,	there	was	no	uneasiness
这	公爵夫人	的	克利夫兰	存在	然后	靠近	她	时间	,	那里	曾是	不	不安

[ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] :

on	her	account	:
在	她	帐户	:

克利夫兰公爵夫人当时已接近生育年龄，因此她并不感到不安:

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːlz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	common	rules	of	decency	required	a	little	attention	.
这	常见的	规则	的	体面	必需的	一个	小的	注意力	.

基本的礼仪规范需要稍加注意。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	public	,	it	is	true	,
这	民众	,	它	是	真的	,

公众的确如此。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

was	not	either	more	or	less	acquainted	with	the	circumstances	of	her
曾是	不是	任何一个	更多的	或者较少的		熟人	和	这	情况	的	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

对她所处境况既不十分了解，也不十分不熟悉;

[baɪ][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

by	the	care	which	she	now	took	to	conceal	it	;
经过	这	关心	哪个	她	现在	采取	到	隐藏	它	;

她现在小心翼翼地隐藏着这件事;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

but	her	appearing	at	court	in	her	present	condition	would	have	been	too
但	她	出现	在	法庭	在	她	展示	状况	会	有	到过	也

[greɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

great	an	insult	to	the	queen	.
伟大的	一个	侮辱	到	这	女王	.

但她以这种状态出现在宫廷里，对女王来说实在是一种极大的侮辱。

[mɪs] ['stjuːət; 'stjuː-] , [mɔːr] ['hænsəm] [ðæn; ðən]['evər] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Miss	Stewart	,	more	handsome	than	ever	,	was	appointed	for	this	excursion	,
错过	斯图尔特	,	更多的	英俊的	比	曾经	,	曾是	任命	为了	这	短途旅行	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	began	to	make	magnificent	preparations	.
和	开始	到	制作	壮丽	准备工作	.

斯图尔特小姐比以往任何时候都更加美丽动人，她被任命为这次远足的领队，并开始进行盛大的准备工作。

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [dəːst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɔːl] [hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses]

The	poor	queen	durst	say	nothing	against	it	;	but	all	hopes	of	success
这	贫穷的	女王	杜斯特	说	没有什么	反对	它	;	但	全部	希望	的	成功

[ɪ'miːdiətli] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

immediately	forsook	her	.
立即地	放弃	她	.

可怜的王后不敢反对；但她成功的希望立刻破灭了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɑːðz] , [ɔːr][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

What	could	the	baths	,	or	the	feeble	virtue	of	the	waters	,
什么	可以	这	浴室	, 或者	这	微弱	美德	的	这	水	,	

浴池究竟有什么作用，或者说，水的微弱功效又是什么作用?

[pər'fɔːrm] [ə'genst] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ˌkauntə'ræktid] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] , ['iːðər] [θruː] [ðə; ði] [griːf]

perform	against	charms	that	entirely	counteracted	their	effects	,	either	through	the	grief
履行	反对	魅力	那	完全	抵消	他们的	效果	, 任何一个		通过	这	悲伤

[ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] ,

and	uneasiness	they	occasioned	her	,
和	不安	他们	引发	她	,

她反抗那些完全抵消其效果的咒语，无论是咒语给她带来的悲伤和不安，还是其他任何形式的反作用力。

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?

or	by	their	still	more	powerful	consequences	?
或者	经过	他们的	仍然	更多的	强大的	结果	?

还是由于其更强大的后果?

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][ɪn'sɪpɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	Chevalier	de	Grammont	,	to	whom	all	pleasures	were	insipid	without	the
这	骑士	德	格拉蒙特	,	到	谁	全部	快乐	是	平淡	没有	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

presence	of	Miss	Hamilton	,
在场	的	错过	汉密尔顿	,

格拉蒙骑士认为，如果没有汉密尔顿小姐在场，一切乐趣都将索然无味。

[wʌz; wəz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] :

was	yet	unable	to	excuse	himself	from	attending	the	court	:
曾是	然而	无法	到	原谅	他自己	从	参加	这	法庭	:

但他仍然无法以正当理由拒绝出庭:

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ;

the	king	delighted	too	much	in	his	sprightly	conversation	to	leave	him	behind	;
这	国王	高兴极了	也	很多	在	他的	轻快的	对话	到	离开	他	在后面	;

国王非常喜欢他活泼的谈话，不忍心把他丢下;

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ɔ'keɪʒənd]

and	however	pleasing	his	company	might	have	been	in	the	solitude	occasioned
和	然而	令人愉悦	他的	公司	可能	有	到过	在	这	孤独	引发

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

by	the	absence	of	the	court	,
经过	这	缺席	的	这	法庭	,

然而，尽管在宫廷不在的寂静中，他的陪伴或许令人愉悦，

[mɪs] ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

Miss	Hamilton	did	not	think	it	right	to	accept	his	offer	of	staying	in	town	,
错过	汉密尔顿	做过	不是	思考	它	正确的	到	接受	他的	提供	的	入住	在	镇	,

汉密尔顿小姐认为接受他留在镇上的提议并不合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] : [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

because	she	was	obliged	to	remain	there	:	she	,	however	,
因为	她	曾是	有义务	到	保持	那里	:	她	,	然而	,

因为她不得不留在那里：然而，她

['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [nuːz] [ðæt]

granted	him	the	permission	of	writing	her	an	account	of	any	news	that
的确	他	这	允许	的	写作	她	一个	帐户	的	任何	消息	那

[maɪt] [ə'kɜːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

might	occur	upon	the	journey	.
可能	发生	之上	这	旅行	.

他允许他将旅途中发生的任何消息写信告诉她。

[hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][wʌn] [meɪ]

He	failed	not	to	make	use	of	this	permission	,	in	such	a	manner	as	one	may
他	失败的	不是	到	制作	使用	的	这	允许	,	在	这样的	一个	方式	作为	一	可能

[ɪˈmædʒɪn] :

imagine	:
想象	:

他没有滥用这项许可，其方式可想而知：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,

and	his	own	concerns	took	up	so	much	space	in	his	letters	,
和	他的	自己的	担忧	采取	向上	所以	很多	空间	在	他的	信件	,

他的信件中充斥着大量篇幅，都是关于他自己的烦恼。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

that	there	was	very	little	room	left	for	other	subjects	during	his	stay	at	the
那	那里	曾是	非常	小的	房间	左边	为了	其他	主题	期间	他的	停留	在	这

[bɑːðz] .

baths	.
浴室	.

他在浴场期间，几乎没有时间去关注其他主题。

[æz; əz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ˈrendərd] [ðɪs] [pleɪs]

As	absence	from	the	object	of	his	affections	rendered	this	place
作为	缺席	从	这	目的	的	他的	情感	渲染	这	地方

[ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] ,

insupportable	,
站不住脚的	,

与心爱之人分离使他无法忍受此地的煎熬，

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi]

he	engaged	in	everything	that	might	dissipate	his	impatience	,	until	the	happy
他	已订婚的	在	一切	那	可能	消散	他的	不耐烦	,	直到	这	快乐的

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [əˈraɪvd] .

moment	of	return	arrived	.
片刻	的	返回	到达的	.

他做了所有能消除焦躁情绪的事情，直到归来的喜悦时刻到来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ; [noʊ] [les] [ɪˈstiːm] ,

He	had	a	great	esteem	for	the	elder	of	the	Hamiltons	;	no	less	esteem	,
他	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	长老	的	这	汉密尔顿	;	不	较少的	尊重	,

他对汉密尔顿家族的长者非常尊敬；同样尊敬的，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	far	more	friendship	for	his	brother	,
和	远的	更多的	友谊	为了	他的	兄弟	,

他对兄弟的友谊远胜于对兄弟的友谊。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

whom	he	made	the	confidant	of	his	passion	and	attachment	for	his
谁	他	制成	这	知己	的	他的	热情	和	依恋	为了	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他向她倾诉了自己对妹妹的爱慕之情。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	Chevalier	was	also	acquainted	with	his	first	engagements	with	his
这	骑士	曾是	还	熟人	和	他的	第一的	订婚	和	他的

['kʌz(ə)n] [wɛtənhɔl] ;

cousin	Wetenhall	;
表哥	韦滕霍尔	;

这位骑士也熟悉他与表兄韦滕霍尔的第一次订婚；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] [soʊ][brɪsk]

but	being	ignorant	of	the	coldness	that	had	interrupted	a	commerce	so	brisk
但	存在	无知	的	这	寒冷	那	有	中断	一个	商业	所以	轻快

[ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ,

in	its	commencement	,
在	它是	开始	,

但他却对打断这场起初十分活跃的商业活动的寒冷天气浑然不知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [pliːz]

he	was	surprised	at	the	eagerness	he	showed	upon	all	occasions	to	please
他	曾是	惊讶	在	这	渴望	他	显示	之上	全部	场合	到	请

[mɪs] ['stjuːət; 'stju-] :

Miss	Stewart	:
错过	斯图尔特	:

他惊讶地发现，自己总是竭尽全力讨好斯图尔特小姐：

[hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [sɪ'vɪlɪtiːz]

his	assiduity	appeared	to	the	Chevalier	de	Grammont	to	exceed	those	civilities
他的	勤奋	出现	到	这	骑士	德	格拉蒙特	到	超过	那些	礼貌

[ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kɔːrt]

and	attentions	that	are	usually	paid	for	the	purpose	of	making	court
和	注意	那	是	通常	有薪酬的	为了	这	目的	的	制作	法庭

[tuː; tə][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv]['prɪnsəz] .

to	the	favourites	of	princes	.
到	这	收藏夹	的	王子们	.

在格拉蒙骑士看来，他的殷勤程度似乎超过了通常为了讨好王子宠臣而给予的礼节和殷勤。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['strɪktli] ,

He	observed	him	more	strictly	,
他	观察到	他	更多的	严格	,

他更加严格地监视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 07)

第2/3页

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and **soon** **perceived** **that** **he** **was** **deeper** **in** **love** **with** **her** **than** **was**
和 很快 感知 那 他 曾是 更深 在 爱 和 她 比 曾是

[kən'sɪstənt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] .
consistent **either** **with** **his** **fortune** **or** **his** **repose** **.**
持续的 任何一个 和 他的 财富 或者 他的 休息 .

他很快意识到，他对她的爱比他的财富和安逸生活所应有的程度还要深。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [riˈmaːks] [hiː; hi] [meɪd] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,
As **soon** **as** **the** **remarks** **he** **made** **had** **confirmed** **him** **in** **his** **suspicions** **,**
作为 很快 作为 这 评论 他 制成 有 确认的 他 在 他的 怀疑 ,

他的那些话立刻证实了他的怀疑，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
he **resolved** **to** **use** **his** **endeavours** **to** **prevent** **the** **consequences** **of** **an**
他 已解决 到 使用 他的 努力 到 防止 这 结果 的 一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [pər'nɪʃəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] :
engagement **pernicious** **in** **every** **respect** **:**
订婚 有害 在 每一个 尊重 :

他决心尽一切努力阻止这场在各方面都极其有害的订婚所带来的后果：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]
but **he** **waited** **for** **a** **proper** **opportunity** **of** **speaking** **to** **him** **upon** **the**
但 他 等待 为了 一个 恰当的 机会 的 请讲 到 他 之上 这

['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

但他一直在等待合适的时机与他谈论此事。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
In **the** **mean** **time** **,** **the** **court** **enjoyed** **every** **kind** **of** **diversion** **,**
在 这 意思是 时间 , 这 法庭 享受 每一个 种类 的 导流 ,

与此同时，法庭享受了各种各样的消遣。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
in **a** **place** **where** **amusement** **is** **sought** **with** **avidity** **.**
在 一个 地方 在哪里 娱乐 是 寻求 和 热情 .

在一个人们热衷于寻求娱乐的地方。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] , [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ɪz][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt]
The **game** **of** **bowls** **,** **which** **in** **France** **is** **the** **pastime** **of** **mechanics** **and** **servants**
这 游戏 的 碗 , 哪个 在 法国 是 这 消遣 的 机械学 和 仆人

['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

在法国，滚球这项运动只是机械工和仆人的消遣。

[ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn] ['ɪŋgland] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
is **quite** **the** **contrary** **in** **England** **,** **where** **it** **is** **the** **exercise** **of** **gentlemen** **,**
是 相当 这 相反 在 英格兰 , 在哪里 它 是 这 锻炼 的 先生们 ,

而在英国情况则恰恰相反，在英国，这是绅士们的专属活动。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ][ɑːrt][ænd; ənd] [ə'dres] :

and	requires	both	art	and	address	:
和	需要	两个都	艺术	和	地址	:

需要兼具艺术性和内涵:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][draɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

it	is	only	in	use	during	the	fair	and	dry	part	of	the	season	,
它	是	仅有的	在	使用	期间	这	公平的	和	干燥	部分	的	这	季节	,

它只在天气晴朗干燥的季节使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [wɔːks] , [kɔːld]

and	the	places	where	it	is	practised	are	charming	,	delicious	walks	,	called
和	这	地方	在哪里	它	是	已实践	是	迷人	,	可口的	散步	,	称为

['boʊlɪŋ] - [griːnz] ,

bowling	-	greens	,
保龄球	-	青菜	,

而进行这项运动的地方，则是风景优美、令人愉悦的散步场所，被称为保龄球场。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [skwer] [græs] [plɑːts] ,

which	are	little	square	grass	plots	,
哪个	是	小的	正方形	草	图表	,

它们是一些小的方形草坪，

[wer] [ðə; ði][tɜːrf][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] -

where	the	turf	is	almost	as	smooth	and	level	as	the	cloth	of	a	billiard	-
在哪里	这	草皮	是	几乎	作为	光滑的	和	等级	作为	这	布	的	一个	台球	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

那里的草坪几乎像台球桌的台布一样光滑平整。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] :

As	soon	as	the	heat	of	the	day	is	over	,	all	the	company	assemble	there	:
作为	很快	作为	这	热	的	这	天	是	超过	,	全部	这	公司	集合	那里	:

白天最热的时候一过，公司全体员工就聚集在那里:

[ðeɪ] [pleɪ] [diːp] ; [ænd; ənd][spek'teitəs][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [bets] [ðeɪ] [pliːz] .

they	play	deep	;	and	spectators	are	at	liberty	to	make	what	bets	they	please	.
他们	玩	深的	;	和	观众	是	在	自由	到	制作	什么	赌注	他们	请	.

他们玩得很投入；观众可以自由下注。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd]

The	Chevalier	de	Grammont	,	long	before	initiated	in	the	English	games	and
这	骑士	德	格拉蒙特	,	长的	前	启动	在	这	英语	游戏	和

[daɪ'vɜːʃnz] ,

diversions	,
转移	,

格拉蒙骑士很早就开始参与英国的各种游戏和娱乐活动。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌʌnsək'sesfl] ;

had	been	engaged	in	a	horse	-	race	,	in	which	he	was	indeed	unsuccessful	;
有	到过	已订婚的	在	一个	马	-	种族	,	在	哪个	他	曾是	的确	不成功	;

他曾参加过一场赛马比赛，但确实没有获胜;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

but	he	had	the	satisfaction	of	being	convinced	by	experience	,
但	他	有	这	满意	的	存在	确信	经过	经验	,

但他因亲身经历而感到满意。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɔ:rs] [kæn; kən] [goʊ] ['twenti] [maɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

that	an	English	horse	can	go	twenty	miles	upon	the	high	road	in	less	than
那	一个	英语	马	能	去	二十	英里	之上	这	高的	路	在	较少的	比

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

英国马可以在不到一个小时的时间内沿着大路走二十英里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [æt; ət] [kɑ:k] - ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bets] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət]

He	was	more	fortunate	at	cock	-	fighting	;	and	in	the	bets	he	made	at
他	曾是	更多的	幸运	在	公鸡	-	斗争	;	和	在	这	赌注	他	制成	在

[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] ,

the	bowling	-	green	,
这	保龄球	-	绿色的	,

他在斗鸡方面运气更好；在保龄球场上的赌注中，

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [hi:; hi] ['betid] [ə'pɑ:n] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [wɪn] .

the	party	he	betted	upon	never	failed	to	win	.
这	派对	他	下注	之上	绝不	失败的	到	赢	.

他押注的政党从未失手过。

[nɪr] [ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn] ,

Near	all	these	places	of	diversion	there	is	usually	a	sort	of	inn	,
靠近	全部	这些	地方	的	导流	那里	是	通常	一个	种类	的	客栈	,

在这些娱乐场所附近通常都会有一家旅店。

[ɔ:r] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baʊər] [ɔ:r] ['ɑ:rbər] ,

or	house	of	entertainment	,	with	a	bower	or	arbour	,
或者	房子	的	娱乐	,	和	一个	凉亭	或者	乔木	,

或娱乐场所，带有凉亭或拱廊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [soʊld] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪkərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪdər] , [mi:d] ,

in	which	are	sold	all	sorts	of	English	liquors	,	such	as	cider	,	mead	,
在	哪个	是	卖	全部	排序	的	英语	酒	,	这样的	作为	苹果酒	,	蜂蜜酒	,

那里出售各种英国酒类，例如苹果酒、蜂蜜酒等。

['bɑ:tld] [bɪr] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [waɪnz] .

bottled	beer	,	and	Spanish	wines	.
瓶装	啤酒	,	和	西班牙语	葡萄酒	.

瓶装啤酒和西班牙葡萄酒。

[hɪr] [ðə; ði] [rʊks] [mi:t] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [skɪl]

Here	the	rooks	meet	every	evening	to	drink	,	smoke	,	and	to	try	their	skill
这里	这	车	见面	每一个	晚上	到	喝	,	抽烟	,	和	到	尝试	他们的	技能

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

upon	each	other	,
之上	每个	其他	,

这里每天晚上都是乌鸦们聚会喝酒、抽烟，互相切磋技艺的地方。

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [trɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [ʌv; əv]

or	,	in	other	words	,	to	endeavour	to	trick	one	another	out	of	the	winnings	of
或者	,	在	其他	字	,	到	努力	到	诡计	一	其他	出去	的	这	奖金	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

换句话说，就是想方设法骗取对方当天赢得的奖金。

[ði:z] [rʊks] [ɑ:r; ər] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['keɪpɑ:n] [ɔ:r] - , [ɪn] [fræns] ;

These	rooks	are	,	properly	speaking	,	what	we	call	capons	or	piqueurs	,	in	France	;
这些	车	是	,	适当地	请讲	,	什么	我们	称呼	阉鸡	或者	-	,	在	法国	;

严格来说，这些乌鸦在法国被称为阉鸡或小乌鸦；

[men] [huː] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['mʌni] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lend][tuː; tə]

men	who	always	carry	money	about	them	,	to	enable	them	to	lend	to
男人	WHO	总是	携带	钱	关于	他们	,	到	使能够	他们	到	借	到

['luːzɪŋ] ['geɪmstərz] ,

losing	gamesters	,
输	赌徒	,

那些总是随身携带现金的人，以便借钱给输钱的赌徒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [pleɪ] [diːp] ,

for	which	they	receive	a	gratification	,	which	is	nothing	for	such	as	play	deep	,
为了	哪个	他们	收到	一个	满足感	,	哪个	是	没有什么	为了	这样的	作为	玩	深的	,

他们从中获得满足感，但这与深入游戏之类的行为毫无关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [pər] [sent] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

as	it	is	only	two	per	cent	.	,	and	the	money	to	be	repaid	the	next	day	.
作为	它	是	仅有的	二	每	中心	.	,	和	这	钱	到	是	已偿还	这	下一个	天	.

因为只占百分之二，而且这笔钱第二天就要偿还。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][soʊ][naɪs][ɪn][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['skɪlfl] [ɪn]

These	gentlemen	are	so	nice	in	their	calculations	,	and	so	particularly	skilful	in
这些	先生们	是	所以	好的	在	他们的	计算	,	和	所以	特别	熟练	在

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

all	manner	of	games	,
全部	方式	的	游戏	,

这些先生们算计得非常精妙，而且在各种游戏中都技艺高超。

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [der] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

that	no	person	would	dare	to	enter	the	lists	with	them	,
那	不	人	会	敢	到	进入	这	列表	和	他们	,

没有人敢和他们一起列入名单。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [ˌʌn'fernəs] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪst] .

were	they	even	assured	that	no	unfairness	would	be	practised	.
是	他们	甚至	保证	那	不	不公平	会	是	已实践	.

他们甚至都无法保证不会出现任何不公平的情况。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [tuː; tə][wɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ][deɪ] ,

Besides	,	they	make	a	vow	,	to	win	four	or	five	guineas	a	day	,
除了	,	他们	制作	一个	发誓	,	到	赢	四	或者	五	几内亚	一个	天	,

此外，他们还发誓，每天要赢四到五个几尼。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪn] ; [ə; eɪ] [vaʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm][ɔːr]['nevər] [breɪk]

and	to	be	satisfied	with	that	gain	;	a	vow	which	they	seldom	or	never	break
和	到	是	使满意	和	那	获得	;	一个	发誓	哪个	他们	很少	或者	绝不	休息

.

:

.

他们满足于这样的收获；这是一个他们很少或从不违背的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʊks] ,

It	was	in	the	midst	of	a	company	of	these	rooks	,
它	曾是	在	这	中间	的	一个	公司	的	这些	车	,

它当时正身处一群乌鸦之中，

[ðæt] ['hæmɪltən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

that	Hamilton	found	the	Chevalier	de	Grammont	,
那	汉密尔顿	成立	这	骑士	德	格拉蒙特	,

汉密尔顿找到了格拉蒙骑士，

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər] .

when	he	called	in	one	evening	to	get	a	glass	of	cider	.
什么时候	他	称为	在	一	晚上	到	得到	一个	玻璃	的	苹果酒	.

一天晚上，他打电话来要一杯苹果酒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['hæzərd] ;

They	were	playing	at	hazard	;
他们	是	玩耍	在	冒险	;

他们当时是在冒险;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][daɪs][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

and	as	he	who	holds	the	dice	is	supposed	to	have	the	advantage
和	作为	他	WHO	持有	这	骰子	是	据称	到	有	这	优势

,

,

,

由于掷骰子的人理应占优势,

[ðə; ði] [rʊks] [dɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ðæt] ['ɑːnər] [aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] :

the	rooks	did	the	Chevalier	de	Grammont	that	honour	out	of	compliment	:
这	车	做过	这	骑士	德	格拉蒙特	那	荣誉	出去	的	赞扬	:

车兵们出于对格拉蒙骑士的敬意，给予了他这份殊荣:

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][daɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] ['hæmɪltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	had	the	dice	in	his	hand	when	Hamilton	came	into	the	room	.
他	有	这	骰子	在	他的	手	什么时候	汉密尔顿	来了	进入	这	房间	.

汉密尔顿走进房间时，他手里拿着骰子。

[ðə; ði] [rʊks] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːdz] , [wɜːr; wər] ['betɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt]

The	rooks	,	secure	of	their	odds	,	were	betting	against	him	at	a	high	rate
这	车	,	安全的	的	他们的	赔率	,	是	投注	反对	他	在	一个	高的	速度

,

,

,

那些车兵对自己的胜算很有信心，所以纷纷高价押注他输。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] .

and	he	took	all	.
和	他	采取	全部	.

他把一切都带走了。

['hæmɪltən][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Hamilton	could	hardly	believe	his	eyes	,
汉密尔顿	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

汉密尔顿简直不敢相信自己的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][soʊ][ʌn'iːkwəl][ə; eɪ]

to	see	a	man	of	his	experience	and	knowledge	engaged	in	so	unequal	a
到	看	一个	男人	的	他的	经验	和	知识	已订婚的	在	所以	不等	一个

['kɑːntest] ;

contest	;
竞赛	;

看到像他这样经验丰富、知识渊博的人参与如此实力悬殊的竞争;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

but	it	was	to	no	purpose	that	he	informed	him	of	his	danger	,
但	它	曾是	到	不	目的	那	他	知情的	他	的	他的	危险	,

但他告知对方自己身处险境却毫无用处。

[bəuθ][ə'laʊd][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][baɪ][saɪnz] ; [hiː; hi] [stɪl] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] ,

both	aloud	in	French	,	and	in	private	by	signs	;	he	still	disregarded	his	warnings	,
两个都	大声	在	法语	,	和	在	私人的	经过	标志	;	他	仍然	被忽视	他的	警告	,

他既用法语大声警告，也私下里用手势示意；但他仍然无视这些警告。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪs] , [ðæt] [bɔːr] ['siːzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn]

and	the	dice	,	that	bore	Caesar	and	his	fortunes	,	performed	a	miracle	in
和	这	骰子	,	那	钻孔	凯撒	和	他的	财富	,	执行	一个	奇迹	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

his	favour	.
他的	偏爱	.

而那承载着凯撒及其命运的骰子，为他创造了奇迹。

[ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

The	rooks	were	defeated	for	the	first	time	,
这	车	是	战败	为了	这	第一的	时间	,

车兵首次战败。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][en'kəʊmiːəmz][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	not	without	bestowing	upon	him	all	the	encomiums	and	praises	of	being
但	不是	没有	授予	之上	他	全部	这	赞誉	和	赞扬	的	存在

[ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pleɪər] ,

a	very	fair	and	honourable	player	,
一个	非常	公平的	和	光荣的	玩家	,

但在此之前，我们也要对他给予高度赞扬，称赞他是一位非常公平、正直的球员。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['sekənd]

which	they	never	fail	to	lavish	upon	those	whom	they	wish	to	engage	a	second
哪个	他们	绝不	失败	到	奢华的	之上	那些	谁	他们	希望	到	从事	一个	第二

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他们总是毫不吝啬地款待那些他们想再次聘用的人；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps] [di'siːvd] :

but	all	their	commendations	were	lost	,	and	their	hopes	deceived	:
但	全部	他们的	表彰	是	丢失的	,	和	他们的	希望	受骗	:

但他们所有的赞誉都付诸东流，他们的希望也落空了：

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt] .

the	Chevalier	was	satisfied	with	the	first	experiment	.
这	骑士	曾是	使满意	和	这	第一的	实验	.

骑士对第一次实验很满意。

['hæmɪltən] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] ,

Hamilton	,	when	the	king	was	at	supper	,
汉密尔顿	,	什么时候	这	国王	曾是	在	晚餐	,

汉密尔顿，国王正在用餐时，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ['ræʃli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

related	to	him	how	he	found	the	Chevalier	de	Grammont	rashly	engaged	with
有关的	到	他	如何	他	成立	这	骑士	德	格拉蒙特	贸然	已订婚的	和

[ðə; ði] [rʊks] ,

the	rooks	,
这	车	,

他向他讲述了自己如何发现格拉蒙骑士鲁莽地与车兵交战。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [prɪ'zɜːrv] .

and	in	what	manner	he	had	been	providentially	preserved	.
和	在	什么	方式	他	有	到过	天意眷顾	保存完好	.

以及他究竟是如何蒙受神的眷顾而幸免于难的。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , " [ðə; ði] [rʊks] [wɜ:r; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
" **Indeed** , **Sir** , " **said** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** , " **the** **rooks** **were** **discomfited**
" 的确 , 先生 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 这 车 是 不安
[fɔ:r; fər][wʌns] ;
for **once** **;**
为了 一次 ;

“的确，先生，”格拉蒙骑士说道，“这些乌鸦难得遭遇了一次挫败；

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [weɪ] ,
" **and** **thereupon** **related** **the** **adventure** **to** **his** **majesty** **in** **his** **usual** **way** **,**
" 和 于是 有关的 这 冒险 到 他的 威严 在 他的 通常 方式 ,

于是，他便以惯常的方式将这段奇遇禀告了陛下。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
attracting **the** **attention** **of** **all** **the** **company** **,** **to** **a** **circumstance** **trifling** **in** **itself** **,**
吸引 这 注意力 的 全部 这 公司 , 到 一个 环境 琐事 在 本身 ,

一件本身微不足道的事情，却引起了全公司的关注。

[bʌt; bət] ['rendərd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
but **rendered** **interesting** **by** **his** **humour** **.**
但 渲染 有趣的 经过 他的 幽默 .

但他的幽默感使之变得有趣。

['æftər] ['sʌpər] , [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] , [ɪn] [hu:z] [ə'pɑ:rtmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪ] ,
After **supper** **,** **Miss** **Stewart** **,** **in** **whose** **apartment** **there** **was** **play** **,**
后 晚餐 , 错过 斯图尔特 , 在 谁 公寓 那里 曾是 玩 ,

晚饭后，斯图尔特小姐的公寓里正在上演着戏，

[kɔ:ld] ['hæmɪltən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
called **Hamilton** **to** **her** **to** **tell** **the** **story** **.**
称为 汉密尔顿 到 她 到 告诉 这 故事 .

她叫汉密尔顿过来，把这个故事告诉了他。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
The **Chevalier** **de** **Grammont** **,** **perceiving** **that** **she** **attended** **to** **him** **with** **pleasure** **,**
这 骑士 德 格拉蒙特 , 感知 那 她 参加 到 他 和 乐趣 ,

格拉蒙骑士察觉到她乐于服侍他，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'dʒektʃəz] ; [ænd; ənd] ,
was **fully** **confirmed** **in** **the** **truth** **of** **his** **first** **conjectures** **;** **and** **,**
曾是 完全 确认的 在 这 真相 的 他的 第一的 猜想 ; 和 ,

他的最初猜想完全得到了证实；而且，

['hævɪŋ] ['kærid] ['hæmɪltən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs]
having **carried** **Hamilton** **home** **with** **him** **to** **supper** **,** **they** **began** **to** **discourse**
拥有 携带 汉密尔顿 家 和 他 到 晚餐 , 他们 开始 到 话语
['fri:li] [tə'geðər] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
freely **together** **as** **usual** **,**
自由 一起 作为 通常 ,

他把汉密尔顿带回家吃晚饭，两人像往常一样开始畅所欲言。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ?
" **George** **,** " **said** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** **,** " **are** **you** **in** **any** **want** **of** **money** **?**
" 乔治 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 是 你 在 任何 想 的 钱 ?

“乔治，”格拉蒙骑士说，“你缺钱吗？”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [pleɪ] :
I **know** **you** **love** **play** **:**
我 知道 你 爱 玩 :

我知道你喜欢玩：

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

perhaps	**it**	**may**	**not**	**be**	**so**	**favourable**	**to**	**you**	**as**	**it**	**is**	**to**	**me**	**.**
也许	它	可能	不是	是	所以	有利	到	你	作为	它	是	到	我	.

或许它对你来说并不像对我一样有利。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

We	**are**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**London**	**.**
我们	是	在	一个	伟大的	距离	从	伦敦	.

我们离伦敦很远。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] : [teɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ;

Here	**are**	**two**	**hundred**	**guineas**	**:**	**take**	**them**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**;**
这里	是	二	百	几内亚	:	拿	他们	,	我	恳求	你	;

这里有两百个金币：请你收下吧；

[ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [mɪs] ['stuːɜ˞ts] .

they	**will**	**do**	**to**	**play**	**with**	**at**	**Miss**	**Stewart's**	**.**
他们	将要	做	到	玩	和	在	错过	斯图尔特的	.

他们会在斯图尔特小姐家玩耍。

" ['hæmɪltən] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	**Hamilton**	**,**	**who**	**little**	**expected**	**this**	**conclusion**	**,**	**was**	**rather**	**disconcerted**	**.**
"	汉密尔顿	,	WHO	小的	预期的	这	结论	,	曾是	相当	不安	.

“汉密尔顿没想到会是这样的结果，他感到相当不安。”

" [haʊ] ! [æt; ət] [mɪs] ['stuːɜ˞ts] ! "

"	**How**	**!**	**at**	**Miss**	**Stewart's**	**!**	**"**
"	如何	!	在	错过	斯图尔特的	!	"

“怎么！在斯图尔特小姐家！”

" [jes] , [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**her**	**apartments**	**.**
"	是的	,	在	她	公寓	.

“是的，在她的公寓里。”

[frend] [dʒɔːrdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɔːst][maɪ]

Friend	**George**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Chevalier**	**de**	**Grammont**	**,**	**"**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**lost**	**my**
朋友	乔治	,	"	持续	这	骑士	德	格拉蒙特	,	"	我	有	不是	然而	丢失的	我的

[aɪz] :

eyes	**:**
眼睛	:

“朋友乔治，”格拉蒙骑士继续说道，“我的眼睛还没瞎呢：”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

you	**are**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**
你	是	在	爱	和	她	,	和	,	如果	我	是	不是	错误	,

你爱上了她，而且，如果我没弄错的话，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

she	**is**	**not**	**offended**	**at**	**it**	**;**
她	是	不是	被冒犯了	在	它	;

她对此并不生气；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [pʊr] [wɛtənhɔl] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

but	**tell**	**me**	**how**	**you**	**could**	**resolve**	**to**	**banish**	**poor**	**Wetenhall**	**from**	**your**
但	告诉	我	如何	你	可以	解决	到	放逐	贫穷的	韦滕霍尔	从	你的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

但请告诉我，你究竟要如何才能下定决心将可怜的韦滕霍尔从你的心中彻底抹去？

[ænd; ənd] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	suffer	yourself	to	be	infatuated	with	a	girl	,
和	遭受	你自己	到	是	迷恋	和	一个	女孩	,

让自己陷入对某个女孩的迷恋之中，

[huː] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'saɪdz] ,

who	perhaps	after	all	is	not	worth	the	other	,	and	who	besides	,
WHO	也许	后	全部	是	不是	值得	这	其他	,	和	WHO	除了	,

或许，他终究配不上另一个人，而且，他又如何呢?

[wət'evər] ['feɪvərəbl] [dɪspə'zɪʃnz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ]

whatever	favourable	dispositions	she	may	have	for	you	,	will	undoubtedly	in	the
任何	有利	性情	她	可能	有	为了	你	,	将要	无疑	在	这

[end] [pruːv] [jʊr; jər]['ruːɪn] .

end	prove	your	ruin	.
结尾	证明	你的	废墟	.

无论她对你抱有多么好感，最终无疑都会成为你的祸根。

[feɪθ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] ['fɛloʊz] , [ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Faith	,	your	brother	and	you	are	two	pretty	fellows	,	in	your	choice	.
信仰	,	你的	兄弟	和	你	是	二	漂亮的	伙伴们	,	在	你的	选择	.

Faith，你哥哥和你都是很优秀的人，这是你们的选择。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

can	you	find	no	other	beauties	in	all	the	court	to	fall	in	love	with	,
能	你	寻找	不	其他	美女	在	全部	这	法庭	到	落下	在	爱	和	,

难道整个宫廷里就找不到其他让你心动的佳人吗?

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [tuː] ['mɪstrɪsɪz] !

except	the	king's	two	mistresses	!
除了	这	国王的	二	情妇们	!

除了国王的两个情妇!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eldər] ['brʌðər] ,

As	for	the	elder	brother	,
作为	为了	这	长老	兄弟	,

至于哥哥，

[aɪ][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][hiː; hɪ]['oʊnli] [tʊk] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]

I	can	pardon	him	he	only	took	Lady	Castlemaine	after	his	master	had
我	能	赦免	他	他	仅有的	采取	女士	卡斯尔梅恩	后	他的	掌握	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

done	with	her	,
完毕	和	她	,

我可以原谅他，他只是在主人享用完卡斯尔梅恩夫人之后才带走她的。

[ænd; ənd]['æftər] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	after	Lady	Chesterfield	had	discarded	him	;	but	,	as	for	you	,
和	后	女士	切斯特菲尔德	有	丢弃	他	;	但	,	作为	为了	你	,

在切斯特菲尔德夫人抛弃他之后；至于你，

[wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

what	the	devil	do	you	intend	to	do	with	a	creature	,
什么	这	魔鬼	做	你	打算	到	做	和	一个	生物	,

你到底想对这只动物做什么?

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmz] ['evrɪ] [deɪ] [tuː; tə] [doʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɑːndnəs] ?

on	whom	the	king	seems	every	day	to	dote	with	increasing	fondness	?
在	谁	这	国王	似乎	每一个	天	到	宠爱	和	增加	喜爱	?

国王似乎每天都对谁愈发宠爱有加?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['drʌŋkən] [sɔːt] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [ə'gen] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

Is	it	because	that	drunken	sot	Richmond	has	again	come	forward	,
是	它	因为	那	醉	酒	里士满	有	再次	来	向前	,

是因为那个醉鬼里士满又站出来作证了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [di'klɛəz] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'fest] [əd'maɪərəz] ?

and	now	declares	himself	one	of	her	professed	admirers	?
和	现在	声明	他自己	一	的	她	声称	仰慕者	?

现在他竟然自称是她的仰慕者之一?

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

You	will	soon	see	what	he	will	make	by	it	:
你	将要	很快	看	什么	他	将要	制作	经过	它	:

你很快就会看到他会用它做什么:

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] .

I	have	not	forgotten	what	the	king	said	to	me	upon	the	subject	.
我	有	不是	被遗忘的	什么	这	国王	说	到	我	之上	这	主题	.

我没有忘记国王就此事对我说过的话。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] ;

'	Believe	me	,	my	dear	friend	,	there	is	no	playing	tricks	with	our	masters	;
-	相信	我	,	我的	亲爱的	朋友	,	那里	是	不	玩耍	技巧	和	我们的	大师	;

"相信我，我亲爱的朋友，跟我们的主人耍花招是行不通的;

[aɪ] [miːn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['əʊgəlɪŋ] [ðer; ðər] ['mistrisiz] . -

I	mean	,	there	is	no	ogling	their	mistresses	.	'
我	意思是	,	那里	是	不	盯着看	他们的	情妇们	.	-

我的意思是，他们不会偷看他们的情妇。

[aɪ] [maɪ'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ket] ,

I	myself	wanted	to	play	the	agreeable	in	France	with	a	little	coquette	,
我	我	通缉	到	玩	这	同意	在	法国	和	一个	小的	卖弄风情的人	,

我本人则想在法国扮演一个讨人喜欢的角色，和一个有点轻佻的女子在一起。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

whom	the	king	did	not	care	about	,	and	you	know	how	dearly	I	paid	for	it	.
谁	这	国王	做过	不是	关心	关于	,	和	你	知道	如何	亲爱的	我	有薪酬的	为了	它	.

国王并不在意他，你知道我为此付出了多么惨重的代价。

[aɪ] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [fer] [pleɪ] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	confess	she	gives	you	fair	play	,	but	do	not	trust	to	her	.
我	承认	她	给予	你	公平的	玩	,	但	做	不是	相信	到	她	.

我承认她会公平对待你，但不要信任她。

[ɔːl] [ðə; ði] [seks] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] ,

All	the	sex	feel	an	unspeakable	satisfaction	at	having	men	in	their	train	,
全部	这	性别	感觉	一个	无法形容	满意	在	拥有	男人	在	他们的	火车	,

所有女性在火车上有男人陪伴时都会感到难以言喻的满足感。

[huːm] [ðeɪ] [ker] [nɑːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

whom	they	care	not	for	,	and	to	use	them	as	their	slaves	of	state	,
谁	他们	关心	不是	为了	,	和	到	使用	他们	作为	他们的	奴隶	的	状态	,

他们不在乎这些人，反而把他们当作国家的奴隶来奴役。

['mɪrli] [tuː; tə] [swel] [ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] .

merely	to	swell	their	equipage	.
仅仅	到	膨胀	他们的	装备	.

仅仅是为了扩充他们的装备。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]

Would	**it**	**not**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**to**	**pass**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**incognito**
会	它	不是	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	经过	一个	星期	或者	十	天	隐姓埋名

[æt; ət] ['pɛkəm] ,

at	**Peckham**	**,**
在	佩卡姆	,

如果能在佩卡姆秘密度过一周或十天，岂不是更好吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] - [waɪf] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði]

with	**the**	**philosopher**	**Wetenhall's**	**wife**	**,**	**than**	**to**	**have**	**it**	**inserted**	**in**	**the**
和	这	哲学家	-	妻子	,	比	到	有	它	插入	在	这

[dʌtʃ] [gə'zet] . — [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] ['brɪstl] ,

Dutch	**Gazette**	**.**	**—**	**We**	**hear**	**from**	**Bristol**	**,**
荷兰语	公报	.	—	我们	听到	从	布里斯托尔	,

比起将此事刊登在《荷兰公报》上，我们更愿意与哲学家韦滕霍尔的妻子交谈。——我们从布里斯托尔获悉，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː-] ,

that	**such**	**a**	**one**	**is**	**banished**	**the**	**court**	**on**	**account**	**of**	**Miss**	**Stewart**	**,**
那	这样的	一个	一	是	被放逐	这	法庭	在	帐户	的	错过	斯图尔特	,

这样的人因为斯图尔特小姐的缘故而被逐出法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['gɪni] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ɪz]

and	**that**	**he**	**is**	**going**	**to**	**make**	**a**	**campaign**	**in**	**Guinea**	**on**	**board**	**the**	**fleet**	**that**	**is**
和	那	他	是	去	到	制作	一个	活动	在	几内亚	在	木板	这	舰队	那	是

['fɪtɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

fitting	**out**	**for**	**the**	**expedition**	**,**
配件	出去	为了	这	远征	,

他将率领正在为远征做准备的舰队在几内亚发起一场战役。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] .

under	**the**	**command**	**of**	**Prince**	**Rupert**	**.**
在下面	这	命令	的	王子	鲁珀特	.

在鲁珀特王子的指挥下。

" ['hæmɪltən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ðə; ði]

"	**Hamilton**	**,**	**who**	**was**	**the**	**more**	**convinced**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**discourse**	**,**	**the**
"	汉密尔顿	,	WHO	曾是	这	更多的	确信	的	这	真相	的	这	话语	,	这

[mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**he**	**considered**	**it**	**,**
更多的	他	经过考虑的	它	,

“汉密尔顿越是思考，就越发确信这一论述的正确性，

['æftər]['mjuːzɪŋ][sʌm; səm][taɪm] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

after	**musing**	**some**	**time**	**,**	**appeared**	**to**	**wake**	**from**	**a**	**dream**	**,**
后	沉思	一些	时间	,	出现	到	唤醒	从	一个	梦	,

沉思片刻后，他似乎从梦中醒来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]

and	**addressing**	**himself**	**with**	**an**	**air**	**of**	**gratitude**	**to**	**the**	**Chevalier**	**de**
和	解决	他自己	和	一个	空气	的	感激	到	这	骑士	德

[græ'mɑːnt] :

Grammont	**:**
格拉蒙特	:

他带着感激之情向格拉蒙骑士致意：

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Of**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**world**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	的	全部	这	男人	在	这	世界	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,

“在全世界所有的人当中，我亲爱的朋友，”他说，

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][əˈgriːəb(ə)l] [wɪt] ,

"	you	have	the	most	agreeable	wit	,
"	你	有	这	最多	同意	有	,

“你拥有最令人愉悦的幽默感，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] :

and	at	the	same	time	the	clearest	judgment	with	respect	to	your	friends	:
和	在	这	相同的	时间	这	最清晰	判断	和	尊重	到	你的	朋友们	:

同时，也要对你的朋友们做出最清晰的判断：

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][hæz; həz][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] .

what	you	have	told	me	has	opened	my	eyes	.
什么	你	有	讲述	我	有	打开	我的	眼睛	.

你告诉我的事情让我茅塞顿开。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ɪˈluːʒ(ə)n]

I	began	to	suffer	myself	to	be	seduced	by	the	most	ridiculous	illusion
我	开始	到	遭受	我	到	是	被诱惑	经过	这	最多	荒谬的	错觉

[ɪˈmædʒɪnəbl] ,

imaginable	,
可以想象的	,

我开始让自己陷入一种难以想象的荒谬幻觉之中，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [ˈræðər] [baɪ] [ˈfrɪvələs] [əˈpɪrənsəz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈriːəl]

and	to	be	hurried	away	rather	by	frivolous	appearances	than	any	real
和	到	是	慌忙	离开	相当	经过	轻浮	外貌	比	任何	真实的

[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] :

inclination	:
倾角	:

而且，驱使他离开的与其说是出于真正的意愿，不如说是出于轻浮的外表：

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [æt; ət]

to	you	I	owe	the	obligation	of	having	preserved	me	from	destruction	at
到	你	我	欠	这	义务	的	拥有	保存完好	我	从	破坏	在

[ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .

the	very	brink	of	a	precipice	.
这	非常	边缘	的	一个	悬崖	.

我亏欠你太多，是你把我从悬崖边救了下来。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkaɪndnəs][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈfeɪvəz] [hæv; həv] [bɪn]

This	is	not	the	only	kindness	you	have	done	me	,	your	favours	have	been
这	是	不是	这	仅有的	仁慈	你	有	完毕	我	,	你的	恩惠	有	到过

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] ;

innumerable	;
无数	;

这并非你唯一一次帮助我，你给予我的恩惠数不胜数；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] ,

and	,	as	a	proof	of	my	gratitude	for	this	last	,	I	will	follow	your	advice	,
和	,	作为	一个	证明	的	我的	感激	为了	这	最后的	,	我	将要	跟随	你的	建议	,

为了表达我对您上次建议的感激之情，我将听从您的建议。

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][rɪˈtaɪərmənt][æt; ət][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - ,

and	go	into	retirement	at	my	cousin	Wetenhall's	,
和	去	进入	退休	在	我的	表哥	-	,

然后退休后住在我表兄韦滕霍尔家。

[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪ'mɪrəz] [wɪtʃ] ['leɪtli]

to	eradicate	from	my	recollection	every	trace	of	those	chimeras	which	lately
到	根除	从	我的	回忆	每一个	痕迹	的	那些	嵌合体	哪个	最近

[pə'zest] [maɪ][breɪn] ;

possessed	my	brain	;
拥有	我的	脑	;

彻底从我的记忆中抹去最近占据我大脑的那些怪诞景象的痕迹;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	so	far	from	going	thither	incognito	,	I	will	take	you	along	with	me	,
但	所以	远的	从	去	那里	隐姓埋名	,	我	将要	拿	你	沿着	和	我	,

但我不会秘密前往那里，我会带你一起去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

as	soon	as	the	court	returns	to	London	.
作为	很快	作为	这	法庭	返回	到	伦敦	.

法院返回伦敦后立即开庭。

[maɪ]['sɪstər][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

My	sister	shall	likewise	be	of	the	party	;
我的	姐姐	将	同样地	是	的	这	派对	;

我的妹妹也将参加这次聚会;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][juːz][ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

for	it	is	prudent	to	use	all	precautions	with	a	man	who	,
为了	它	是	谨慎	到	使用	全部	防范措施	和	一个	男人	WHO	,

因为对于一个这样的人，采取一切预防措施是明智的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['merɪt] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] ['skruːpjələs] ,

with	a	great	deal	of	merit	,	on	such	occasions	is	not	over	scrupulous	,
和	一个	伟大的	交易	的	优点	,	在	这样的	场合	是	不是	超过	一丝不苟的	,

这样做很有道理，在这种情况下并不算过于拘泥于形式。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfər] . "

if	we	may	credit	your	philosopher	.	"
如果	我们	可能	信用	你的	哲学家	.	"

如果我们可以把这归功于你们的哲学家的话。"

" [duː][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ped(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] :

"	Do	not	pay	any	attention	to	that	pedant	,	"	replied	the	Chevalier	de	Grammont	:
"	做	不是	支付	任何	注意力	到	那	学究	,	"	回复	这	骑士	德	格拉蒙特	:

"不要理会那个迂腐之人，"格拉蒙骑士回答道:

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] [ðæt]

"	but	tell	me	what	put	it	into	your	head	to	form	a	design	upon	that
"	但	告诉	我	什么	放	它	进入	你的	头	到	形式	一个	设计	之上	那

[ɪn'ænɪmət] ['stætʃuː] ,

inanimate	statue	,
无生命	雕像	,

"但是告诉我，是什么让你想到在那尊无生命的雕像上设计图案呢？"

[mɪs] ['stjuːət; 'stjuː] ? "

Miss	Stewart	?	"
错过	斯图尔特	?	"

斯图尔特小姐?

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [sed] ['hæmɪltən] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	How	the	devil	should	I	know	?	"	said	Hamilton	:	"	you	are	acquainted	with	all
"	如何	这	魔鬼	应该	我	知道	?	"	说	汉密尔顿	:	"	你	是	熟人	和	全部

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .

her	childish	amusements	.
她	幼稚	娱乐	.

"我怎么会知道呢？"汉密尔顿说："你对她所有的幼稚娱乐都了如指掌。"

[ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ['kɑːrlɪŋfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	old	Lord	Carlingford	was	at	her	apartment	one	evening	,
这	老的	主	卡灵福德	曾是	在	她	公寓	一	晚上	,

一天晚上，老卡林福德勋爵来到了她的公寓。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

showing	her	how	to	hold	a	lighted	wax	candle	in	her	mouth	,
显示	她	如何	到	抓住	一个	照明	蜡	蜡烛	在	她	嘴	,

教她如何用嘴叼住点燃的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['siːkrət] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [end][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	the	grand	secret	consisted	in	keeping	the	burning	end	there	a	long	time
和	这	盛大	秘密	由……组成	在	保持	这	燃烧	结尾	那里	一个	长的	时间

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

without	its	being	extinguished	.
没有	它是	存在	熄灭	.

而最大的秘密在于让燃烧的末端长时间保持在那里而不被熄灭。

[aɪ][hæv; həv] , [θæŋk] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][aʊt] - [duː][hɜːr; hər]

I	have	,	thank	God	,	a	pretty	large	mouth	,	and	,	in	order	to	out	-	do	her
我	有	,	感谢	上帝	,	一个	漂亮的	大的	嘴	,	和	,	在	命令	到	出去	-	做	她

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

感谢上帝，我这张嘴很大，为了胜过她的老师，

[aɪ] [tʊk] [tuː] ['kændlz] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	took	two	candles	into	my	mouth	at	the	same	time	,
我	采取	二	蜡烛	进入	我的	嘴	在	这	相同的	时间	,

我同时把两根蜡烛放进嘴里，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	walked	three	times	round	the	room	without	their	going	out	.
和	步行	三	时代	圆形的	这	房间	没有	他们的	去	出去	.

他们绕着房间走了三圈，但没有出去。

['evri] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [ə'dʒʌdʒd] [ˌem 'iː][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɪk'sperɪmənt] ,

Every	person	present	adjudged	me	the	prize	of	this	illustrious	experiment	,
每一个	人	展示	判决	我	这	奖	的	这	杰出	实验	,

在场的所有人都一致认为我是这项杰出实验的优胜者。

[ænd; ənd] - [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læntən] [kʊd; kəd][stænd][ɪn]

and	Killegrew	maintained	that	nothing	but	a	lanthorn	could	stand	in
和	-	维持	那	没有什么	但	一个	灯笼	可以	站立	在

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

competition	with	me	.
竞赛	和	我	.

基勒格鲁坚称，除了灯笼草之外，没有任何东西能与我匹敌。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;

Upon	this	she	was	like	to	die	with	laughing	;
之上	这	她	曾是	喜欢	到	死	和	笑	;

她听了这话，简直要笑死了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	thus	was	I	admitted	into	the	familiarity	of	her	amusements	.
和	因此	曾是	我	承认	进入	这	熟悉	的	她	娱乐	.

就这样，我得以进入她熟悉的娱乐世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt]

It	is	impossible	to	deny	her	being	one	of	the	most	charming	creatures	that
它	是	不可能的	到	否定	她	存在	一	的	这	最多	迷人	生物	那

['evər][wʌz; wəz] :

ever	was	:
曾经	曾是	:

不可否认，她是世上最具魅力的女子之一：

[sɪns] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['hʌndrəd]

since	the	court	has	been	in	the	country	,	I	have	had	an	hundred
自从	这	法庭	有	到过	在	这	国家	,	我	有	有	一个	百

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

opportunities	of	seeing	her	,
机会	的	看到	她	,

自从法庭设在该国以来，我有上百次机会见到她。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

which	I	had	not	before	.
哪个	我	有	不是	前	.

这是我以前从未有过的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

You	know	that	the	dishabille	of	the	bath	is	a	great	convenience	for	those
你	知道	那	这	便装	的	这	洗澡	是	一个	伟大的	方便	为了	那些

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

你知道，浴室的清洁功能对女士们来说非常方便。

[huː] , ['strɪktli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,

who	,	strictly	adhering	to	all	the	rules	of	decorum	,
WHO	,	严格	粘附	到	全部	这	规则	的	礼仪	,

他们严格遵守所有礼仪规则，

[ɑːr; ər] [jet] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .

are	yet	desirous	to	display	all	their	charms	and	attractions	.
是	然而	渴望	到	展示	全部	他们的	魅力	和	景点	.

她们仍然渴望展现她们所有的魅力和吸引力。

[mɪs] ['stjuːət; 'stjuː][ɪz][soʊ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['oʊvər][ɔːl]

Miss	Stewart	is	so	fully	acquainted	with	the	advantages	she	possesses	over	all
错过	斯图尔特	是	所以	完全	熟人	和	这	优势	她	拥有	超过	全部

['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

other	women	,
其他	女性	,

斯图尔特小姐非常清楚自己比其他所有女性都拥有哪些优势。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] ['eni]['leɪdi][æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [ɑːrm]

that	it	is	hardly	possible	to	praise	any	lady	at	court	for	a	well	-	turned	arm
那	它	是	几乎	可能的	到	称赞	任何	女士	在	法庭	为了	一个	出色地	-	转向	手臂

,

,

,

在宫廷里，几乎不可能称赞任何一位女士手臂线条优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [leg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

and	a	fine	leg	,	but	she	is	ever	ready	to	dispute	the	point	by	demonstration
和	一个	美好的	腿	,	但	她	是	曾经	准备好	到	争议	这	观点	经过	示范

;

;

;

她还有一条漂亮的腿，但她总是随时准备用实际行动来反驳这一点；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] ,

and	I	really	believe	,	that	,	with	a	little	address	,
和	我	真的	相信	,	那	,	和	一个	小的	地址	,

我真的相信，只要稍加努力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [strɪp] ['neɪkɪd] ,

it	would	not	be	difficult	to	induce	her	to	strip	naked	,
它	会	不是	是	难的	到	诱导	她	到	条	裸	,

要让她脱光衣服并不难。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

without	ever	reflecting	upon	what	she	was	doing	.
没有	曾经	反思	之上	什么	她	曾是	正在做	.

她从未反思过自己正在做什么。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd]

After	all	,	a	man	must	be	very	insensible	to	remain	unconcerned	and
后	全部	,	一个	男人	必须	是	非常	麻木不仁	到	保持	漠不关心	和

[ˌʌn'muːvd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['hæpi] [ə'keiʒənz] ;

unmoved	on	such	happy	occasions	;
不动	在	这样的	快乐的	场合	;

毕竟，在如此喜庆的场合，一个人如果无动于衷、无动于衷，那他一定是麻木不仁了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪz][ɛpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ]

the	good	opinion	we	entertain	of	ourselves	is	apt	to	make	us	think	a
这	好的	观点	我们	招待	的	我们自己	是	易于	到	制作	我们	思考	一个

['wʊmən] [ɪz] ['smɪtn] ,

woman	is	smitten	,
女士	是	迷恋	,

我们对自己过高的评价往往会让我们误以为女人是被我们迷住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es][baɪ][hə'bɪtʃuəl][fəˌmɪli'ærəti] , [wɪtʃ] [moʊst] ['kɑːmənli]

as	soon	as	she	distinguishes	us	by	habitual	familiarity	,	which	most	commonly
作为	很快	作为	她	区别	我们	经过	习惯性的	熟悉	,	哪个	最多	通常

['signifaiz] ['nʌθɪŋ] .

signifies	nothing	.
表示	没有什么	.

她一旦用习惯性的亲昵来区分我们，而这种亲昵通常没有任何意义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self] : [maɪ] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

This	is	the	truth	of	the	matter	with	respect	to	myself	:	my	own	presumption	,
这	是	这	真相	的	这	事情	和	尊重	到	我	:	我的	自己的	假定	,

就我而言，事情的真相是：我自己的自负，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

her	beauty	,	the	brilliant	station	that	sets	it	off	,
她	美丽	,	这	杰出的	车站	那	套	它	离开	,

她的美貌，以及衬托她美貌的耀眼光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪnd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	a	thousand	kind	things	she	had	said	to	me	,	prevented	me	from
和	一个	千	种类	事物	她	有	说	到	我	,	阻止	我	从

['meɪkɪŋ] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] ;

making	serious	reflections	;
制作	严肃的	反思	;

她对我说的无数好话，让我无暇认真思考；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːli] , [aɪ][mʌst; məst]['laɪkwaɪz] [tel] [juː; jʊ] ,

but	then	,	as	some	excuse	for	my	folly	,	I	must	likewise	tell	you	,
但	然后	,	作为	一些	原谅	为了	我的	蠢事	,	我	必须	同样地	告诉	你	,

但是，为了替我的愚蠢行为开脱，我也必须告诉你：

[ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tendə] [ˌdeklə'reiʃənz][baɪ] [kə'mendɪŋ]

that	the	facility	I	found	in	making	her	the	tenderest	declarations	by	commending
那	这	设施	我	成立	在	制作	她	这	最嫩的	声明	经过	表扬

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我发现自己很擅长用最温柔的言语赞美她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

and	her	telling	me	in	confidence	a	thousand	things	which	she	ought	not	to
和	她	讲述	我	在	信心	一个	千	事物	哪个	她	应该	不是	到

[hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

have	entrusted	me	with	,
有	受托	我	和	,

她悄悄告诉我许多她不该告诉我的事情，

[maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [ɔːr][ɪn'fætʃueɪtɪd]['eni] ['ʌðər] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

might	have	deceived	or	infatuated	any	other	man	as	well	as	myself	.
可能	有	受骗	或者	迷恋	任何	其他	男人	作为	出色地	作为	我	.

可能欺骗或迷惑了其他男人，也包括我自己。

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɔːrsɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

"	I	presented	her	with	one	of	the	prettiest	horses	in	England	.
"	我	呈现	她	和	一	的	这	最漂亮的	马匹	在	英格兰	.

我送给她一匹英国最漂亮的马。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɪ'kjuːliər] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

You	know	what	peculiar	grace	and	elegance	distinguish	her	on	horseback	.
你	知道	什么	奇特	优雅	和	优雅	区分	她	在	马背	.

你知道她骑马时展现出的那种独特的优雅和风度吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [laɪks] [nʌn] [bʌt; bət] ['hɔːkɪŋ] ,

The	king	,	who	,	of	all	the	diversions	of	the	chase	,	likes	none	but	hawking	,
这	国王	,	WHO	,	的	全部	这	转移	的	这	追赶	,	点赞	没有任何	但	霍金	,

国王在所有狩猎活动中，最喜欢的就是猎鹰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

because	it	is	the	most	convenient	for	the	ladies	,
因为	它	是	这	最多	方便的	为了	这	女士们	,

因为这样对女士们来说最方便。

[went] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [ə'tendid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

went	out	the	other	day	to	take	this	amusement	,	attended	by	all	the	beauties	of
去	出去	这	其他	天	到	拿	这	娱乐	,	参加	经过	全部	这	美女	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

his	court	.
他的	法庭	.

前几天他外出寻欢作乐，宫廷里的所有美女都陪同他一起去。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] ['gæləpt] ['æftər][ə; eɪ]['fælkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] ['skwɑːdrən]['æftər]

His	majesty	having	galloped	after	a	falcon	,	and	the	whole	bright	squadron	after
他的	威严	拥有	疾驰	后	一个	鹘	,	和	这	所有的	明亮的	中队	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

陛下策马追逐猎鹰，整个英勇的骑兵队紧随其后。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['stuːɜ·ts] ['petɪkəʊts] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

the	rustling	of	Miss	Stewart's	petticoats	frightened	her	horse	,	which	was	at
这	沙沙声	的	错过	斯图尔特的	衬裙	害怕	她	马	,	哪个	曾是	在

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

斯图尔特小姐衬裙的沙沙声惊吓了她正在全速奔跑的马。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;

endeavouring	to	come	up	with	mine	,	that	had	been	his	companion	;
努力	到	来	向上	和	矿	,	那	有	到过	他的	伴侣	;

努力想出我的答案，那就是他的同伴；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

so	that	I	was	the	only	witness	of	a	disorder	in	her	clothes	,
所以	那	我	曾是	这	仅有的	证人	的	一个	紊乱	在	她	衣服	,

因此，我是唯一目睹她衣着凌乱的人。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .

which	displayed	a	thousand	new	beauties	to	my	view	.
哪个	显示	一个	千	新的	美女	到	我的	看法	.

在我看来，那里展现了千百种新的美景。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['gælənt][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz][ə'pɑːn]

I	had	the	good	fortune	to	make	such	gallant	and	flattering	exclamations	upon
我	有	这	好的	财富	到	制作	这样的	英勇	和	奉承	感叹词	之上

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv]

that	charming	disorder	as	to	prevent	her	being	concerned	or	out	of
那	迷人	紊乱	作为	到	防止	她	存在	担心的	或者	出去	的

['kaʊntənəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

countenance	upon	it	:
面容	之上	它	:

我有幸对这种迷人的小毛病发表了一番热情洋溢、奉承奉承的赞美之词，以至于她不再为此感到担忧或面露难色：

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [sɪns] [ðə; ði]

on	the	contrary	,	this	subject	of	my	admiration	has	been	frequently	since	the
在	这	相反	,	这	主题	的	我的	钦佩	有	到过	频繁地	自从	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

subject	of	our	conversation	,
主题	的	我们的	对话	,

相反，自从我们谈话以来，我一直很欣赏的这个人物就经常被提及。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

and	did	not	seem	to	displease	her	.
和	做过	不是	似乎	到	得罪	她	.

而且似乎并没有让她不高兴。

" [oʊld] [lɔːrd] ['kɑːrlɪŋfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæd] ['feloʊ] , [krɔfts] ([fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk]

"	Old	Lord	Carlingford	,	and	that	mad	fellow	,	Crofts	(	for	I	must	now	make
"	老的	主	卡灵福德	,	和	那	疯狂的	同伴	,	克罗夫特	(	为了	我	必须	现在	制作

[juː; jʊ][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n]) ,

you	my	general	confession	)	,
你	我的	一般的	忏悔	)	,

"老卡林福德勋爵，还有那个疯子克罗夫茨（因为我现在必须向你们坦白一切），

[ðoʊz] [ɪn'sɪpɪd] [bə'fuːnz] , [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['stɔːriz] ,

those	insipid	buffoons	,	were	frequently	telling	her	some	diverting	stories	,
那些	平淡	笨蛋	,	是	频繁地	讲述	她	一些	转移注意力	故事	,

那些乏味的小丑经常给她讲一些有趣的故事，

[wɪtʃ] [pæst] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][oʊld] ['θredber] [dʒests] ,
which passed pretty well with the help of a few old threadbare jests ,
哪个 通过了 漂亮的 出色地 和 这 帮助 的 一个 很少 老的 破旧的 笑话 ,

在几个老掉牙的笑话的帮助下，这场谈话进行得相当顺利。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['eɪpɪʃ] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] ['hɑ:rtɪli] .
or some apish tricks in the recital , which made her laugh heartily .
或者 一些 猿猴 技巧 在 这 独奏会 , 哪个 制成 她 笑 衷心地 .

或者在表演中表演一些滑稽的把戏，逗得她哈哈大笑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [hu:] [noʊ] [noʊ] ['stɔ:riz] ,
As for myself , who know no stories ,
作为 为了 我 , WHO 知道 不 故事 ,

至于我，我对故事一无所知。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ]
and do not possess the talent of improving them by telling , if I did know
和 做 不是 具有 这 天赋 的 改善 他们 经过 讲述 , 如果 我 做过 知道
['eni] ,
any ,
任何 ,

而且，即使我知道一些改进它们的方法，我也没有能力通过讲述来改进它们。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][wʌn] :
I was often greatly embarrassed when she desired me to tell her one :
我 曾是 经常 非常 尴尬的 什么时候 她 想要的 我 到 告诉 她 一 :

当她想让我告诉她一件事时，我常常感到非常尴尬：

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] , [ɪn'di:d] , - [sed] [aɪ] , [wʌn] [deɪ] ,
' I do not know one , indeed , ' said I , one day ,
- 我 做 不是 知道 一 , 的确 , - 说 我 , 一 天 ,

“我确实一个也不认识，”有一天，我说。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
when she was teazing me on the subject .
什么时候 她 曾是 戏弄 我 在 这 主题 .

她当时正拿这件事取笑我。

- [ɪn'vent] [wʌn] , [ðen] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Invent one , then , ' said she .
- 发明 一 , 然后 , - 说 她 .

“那就自己发明一个吧，”她说。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] ,
' That would be still more difficult , ' replied I ; ' but if you will give me leave ,
- 那 会 是 仍然 更多的 难的 , - 回复 我 ; - 但 如果 你 将要 给 我 离开 ,

“那会更加困难，”我回答说；“但是，如果您允许我这样做的话，

['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dri:m] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,
madam , I will relate to you a very extraordinary dream , which has , however ,
女士 , 我 将要 涉及 到 你 一个 非常 非凡的 梦 , 哪个 有 , 然而 ,

夫人，我将向您讲述一个非常奇特的梦，然而，

[les] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [dri:mz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] . -
less appearance of truth in it than dreams generally have . '
较少的 外貌 的 真相 在 它 比 梦境 一般来说 有 . -

它看起来比一般的梦境更不真实。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [wʊd] [brʊk] [noʊ][dɪ'naɪəl] .
This excited her curiosity , which would brook no denial .
这 兴奋的 她 好奇心 , 哪个 会 溪 不 拒绝 .

这激起了她的好奇心，她绝不容许自己否认。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	therefore	began	to	tell	her	that	the	most	beautiful	creature	in	the	world	,
我	所以	开始	到	告诉	她	那	这	最多	美丽的	生物	在	这	世界	,

于是我开始告诉她，世界上最美丽的生物，

[hu:m] [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] , [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][maɪ] [sli:p] .

whom	I	loved	to	distraction	,	paid	me	a	visit	in	my	sleep	.
谁	我	喜爱	到	分心	, 有薪酬的		我	一个	访问	在	我的	睡觉	.

我深爱的人，在我睡梦中来看望我。

[aɪ] [ðen] [dru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɔ:rtrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]

I	then	drew	her	own	portrait	,	with	a	rapturous	description	of	all	her
我	然后	画	她	自己的	肖像	,	和	一个	欣喜若狂	描述	的	全部	她

['bju:ti:z] ;

beauties	;
美女	;

然后我为她画了一幅肖像，热情洋溢地描述了她所有的美貌；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['gɑ:dəs] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

adding	,	that	this	goddess	,	who	came	to	visit	me	with	the	most	favourable
添加	,	那	这	女神	,	WHO	来了	到	访问	我	和	这	最多	有利

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

并补充说，这位女神怀着最美好的意愿前来拜访我，

[dɪd][nɑ:t][ˌkaʊntər'ækt][ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kru:əlti] .

did	not	counteract	them	by	any	unreasonable	cruelty	.
做过	不是	抵消	他们	经过	任何	不合理	残酷	.

并没有以任何不合理的残忍手段来反击他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [mɪs] ['stu:ɜ-ts] [ˌkjʊri'ɑ:səti] :

This	was	not	sufficient	to	satisfy	Miss	Stewart's	curiosity	:
这	曾是	不是	充足的	到	满足	错过	斯图尔特的	好奇心	:

但这还不足以满足斯图尔特小姐的好奇心：

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][aɪ]

I	was	obliged	to	relate	every	particular	circumstance	of	the	kindness	I
我	曾是	有义务	到	涉及	每一个	特别的	环境	的	这	仁慈	我

[ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['delɪkət] ['fæntəm] ;

experienced	from	this	delicate	phantom	;
经验丰富的	从	这	精美的	幻影	;

我不得不将我从这位温柔的幽灵身上感受到的每份善意的具体细节都一一讲述出来；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ə'tentɪv] ,

to	which	she	was	so	very	attentive	,
到	哪个	她	曾是	所以	非常	细心	,

她对此非常关注，

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][wʌns] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd][ɔ:r] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌʃəs] [teɪl] .

that	she	never	once	appeared	surprised	or	disconcerted	at	the	luscious	tale	.
那	她	绝不	一次	出现	惊讶	或者	不安	在	这	甜美	故事	.

她对这个精彩的故事丝毫没有表现出惊讶或不安。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] ,

On	the	contrary	,	she	made	me	repeat	the	description	of	the	beauty	,
在	这	相反	,	她	制成	我	重复	这	描述	的	这	美丽	,

相反，她让我重复描述那位美女的样子。

[wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

which	I	drew	as	near	as	possible	after	her	own	person	,
哪个	我	画	作为	靠近	作为	可能的	后	她	自己的	人	,

我尽可能地按照她本人的形象来描绘的，

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [æz; əz][aɪ]['mædʒɪnd][ʌv; əv] ['bju:ti:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

and	after	such	charms	as	I	imagined	of	beauties	that	were	unknown	to
和	后	这样的	魅力	作为	我	想象	的	美女	那	是	未知	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

之后，我幻想出了许多我从未见过的绝世佳人，她们的魅力令我着迷。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] :

"	This	is	,	in	fact	,	the	very	thing	that	had	almost	deprived	me	of	my	senses	:
"	这	是	,	在	事实	,	这	非常	事物	那	有	几乎	被剥夺的	我	的	我的	感官	:

“事实上，正是这件事几乎让我丧失了理智：”

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] :

she	knew	very	well	that	she	herself	was	the	person	I	was	describing	:
她	知道	非常	出色地	那	她	她自己	曾是	这	人	我	曾是	描述	:

她非常清楚，我描述的那个人就是她自己：

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['stɔ:ri] ;

we	were	alone	,	as	you	may	imagine	,	when	I	told	her	this	story	;
我们	是	独自的	,	作为	你	可能	想象	,	什么时候	我	讲述	她	这	故事	;

可想而知，我给她讲这个故事的时候，只有我们两个人；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r'self]

and	my	eyes	did	their	utmost	to	persuade	her	that	it	was	herself
和	我的	眼睛	做过	他们的	极致	到	说服	她	那	它	曾是	她自己

[hu:m] [aɪ] [dru:] .

whom	I	drew	.
谁	我	画	.

我的眼神竭尽全力地向她证明，我画的正是她自己。

[aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ;

I	perceived	that	she	was	not	in	the	least	offended	at	knowing	this	;
我	感知	那	她	曾是	不是	在	这	至少	被冒犯了	在	会心	这	;

我感觉她知道这件事后丝毫没有生气；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,

nor	was	her	modesty	in	the	least	alarmed	at	the	relation	of	a	fiction	,
也不	曾是	她	谦逊	在	这	至少	惊慌	在	这	关系	的	一个	小说	,

她丝毫没有因为讲述一个虚构的故事而感到羞愧。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'klu:did] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [stɪl] [les] [dɪ'skri:t] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]

which	I	might	have	concluded	in	a	manner	still	less	discreet	,	if	I	had	thought
哪个	我	可能	有	结束	在	一个	方式	仍然	较少的	慎重	,	如果	我	有	想法

['prɑ:pər] .

proper	.
恰当的	.

如果我认为合适的话，我可能会用一种更不谨慎的方式得出这个结论。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɔ:diəns] [meɪd] [ˌem 'i:] [plʌndʒ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [aɪ'di:əz]

This	patient	audience	made	me	plunge	headlong	into	the	ocean	of	flattering	ideas
这	病人	观众	制成	我	暴跌	一头扎	进入	这	海洋	的	奉承	想法

[ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	presented	themselves	to	my	imagination	.
那	呈现	他们自己	到	我的	想像力	.

这位耐心的听众让我一头扎进了涌入我脑海中的各种赞美之词的海洋。

[aɪ] [ðen] [noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔːr] [haʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

I	then	no	longer	thought	of	the	king	,	nor	how	passionately	fond	he	was	of
我	然后	不	更长	想法	的	这	国王	,	也不	如何	热情地	喜爱	他	曾是	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我那时不再想起国王，也不再想起他对她有多么深爱。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

nor	of	the	dangers	attendant	upon	such	an	engagement	:	in	short	,
也不	的	这	危险	服务员	之上	这样的	一个	订婚	:	在	短的	,

也不了解此类行动可能带来的危险：简而言之，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

I	know	not	what	the	devil	I	was	thinking	of	;	but	I	am	very	certain	that	,
我	知道	不是	什么	这	魔鬼	我	曾是	思维	的	;	但	我	是	非常	肯定	那	,

我不知道我当时到底在想什么；但我非常肯定，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

if	you	had	not	been	thinking	for	me	,
如果	你	有	不是	到过	思维	为了	我	,

如果你没有为我着想的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stræktɪd] ['vɪʒənz] .

I	might	have	found	my	ruin	in	the	midst	of	these	distracted	visions	.
我	可能	有	成立	我的	废墟	在	这	中间	的	这些	愣	愿景	.

我或许正是在这些纷乱的幻想中找到了我的毁灭。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

"	Not	long	after	,	the	court	returned	to	London	;	and	from	that	time	,
"	不是	长的	后	,	这	法庭	返回	到	伦敦	;	和	从	那	时间	,

不久之后，法庭返回伦敦；从那时起，

[sʌm; səm] [mə'levələnt] [stɑːr] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənt] , ['evri] [θɪŋ] [went] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði]

some	malevolent	star	having	gained	the	ascendant	,	every	thing	went	cross	in	the
一些	恶意的	星星	拥有	获得	这	上升	,	每一个	事物	去	叉	在	这

['empaɪər][ʌv; əv] [lʌv] :

empire	of	Love	:
帝国	的	爱	:

当一颗凶星升起，爱情帝国的一切都开始走下坡路：

[vek'seɪʃn] , [səs'piʃənz] , [ɔːr] ['dʒeləsiːz] , [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][set] [ɔːl] ['hɑːrts] [æt; ət]

vexation	,	suspicions	,	or	jealousies	,	first	entered	the	field	,	to	set	all	hearts	at
烦恼	,	怀疑	,	或者	嫉妒	,	第一的	进入	这	场地	,	到	放	全部	心	在

['veriəns] ;

variance	;
方差	;

烦恼、猜疑或嫉妒首先出现，使所有人的心都产生了冲突；

[nekst] , [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] , ['slændər] , [ænd; ənd] [dis'pjuːts] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] .

next	,	false	reports	,	slander	,	and	disputes	,	completed	the	ruin	of	all	.
下一个	,	错误的	报告	,	诽谤	,	和	争议	,	完全的	这	废墟	的	全部	.

其次，虚假报道、诽谤和纠纷彻底摧毁了一切。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][bed] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

The	Duchess	of	Cleveland	had	been	brought	to	bed	while	the	court	was
这	公爵夫人	的	克利夫兰	有	到过	带来	到	床	尽管	这	法庭	曾是

[æt; ət] ['brɪstl] ;

at	Bristol	;
在	布里斯托尔	;

克利夫兰公爵夫人是在宫廷驻扎布里斯托尔期间被送去卧床休息的；

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['laɪɪŋ] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	never	before	had	she	recovered	from	her	lying	-	in	with	such	a
和	绝不	前	有	她	恢复	从	她	说谎	-	在	和	这样的	一个

[prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] .

profusion	of	charms	.
丰富	的	魅力	.

她从未像这次一样，产后恢复得如此神采奕奕。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɜ:r; hər]

This	made	her	believe	that	she	was	in	a	proper	state	to	retrieve	her
这	制成	她	相信	那	她	曾是	在	一个	恰当的	状态	到	取回	她

['eɪnʃənt] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] ,

ancient	rights	over	the	king's	heart	,
古老的	权利	超过	这	国王的	心	,

这让她相信自己已经具备了重新夺回她对国王之心的古老权利的条件。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kri:st]

if	she	had	an	opportunity	of	appearing	before	him	with	this	increased
如果	她	有	一个	机会	的	出现	前	他	和	这	增加

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

如果她有机会以这般更加光彩照人的姿态出现在他面前。

[hɜ:r; hər] [frendz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [hɜ:r; hər]['ekwəpɪdʒ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

Her	friends	being	of	the	same	opinion	,	her	equipage	was	prepared	for
她	朋友们	存在	的	这	相同的	观点	,	她	装备	曾是	准备	为了

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

this	expedition	;
这	远征	;

她的朋友们也持相同意见，于是为这次远征做好了准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n][tu:; tə][set] [aʊt] ,

but	the	very	evening	before	the	day	she	had	fixed	on	to	set	out	,
但	这	非常	晚上	前	这	天	她	有	固定的	在	到	放	出去	,

但就在她决定出发的前一天晚上，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [jʌŋ] ['tʃə:tʃil] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,

she	saw	young	Churchill	,	and	was	at	once	seized	with	a	disease	,
她	锯	年轻的	丘吉尔	,	和	曾是	在	一次	查获	和	一个	疾病	,

她见到年轻的丘吉尔后，立刻就病倒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'poʊzd] [hɜ:r; hər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

which	had	more	than	once	opposed	her	projects	,
哪个	有	更多的	比	一次	反对	她	项目	,

该机构曾多次反对她的项目，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kəm'pli:tli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] .

and	which	she	could	never	completely	get	the	better	of	.
和	哪个	她	可以	绝不	完全地	得到	这	更好的	的	.

而她始终无法完全战胜对方。

[['tʃə:tʃil] — ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] .

[	Churchill	—	Afterwards	the	celebrated	Duke	of	Marlborough	.
[	丘吉尔	—	然后	这	著名	公爵	的	马尔堡	.

[丘吉尔——后来成为著名的马尔伯勒公爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , - , [ænd; ənd][daɪd][dʒu:n] - , - .

He	was	born	midsummer	-	day	,	1650	,	and	died	June	16	,	1722	.
他	曾是	出生	盛夏	-	天	,	-	,	和	死亡	六月	-	,	-	.

他生于 1650 年仲夏日，卒于 1722 年 6 月 16 日。

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] .

Bishop	**Burnet**	**takes**	**notice**	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**this**	**intrigue**	**.**
主教	伯内特	需要	注意	的	这	发现	的	这	阴谋	.

伯内特主教注意到了这一阴谋的发现。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'bændənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [greɪt] [dɪs'ɔːrdərz] ;

"	**The**	**Duchess**	**of**	**Cleveland**	**finding**	**that**	**she**	**had**	**lost**	**the**	**king**	**,**	**abandoned**	**herself**	**to**	**great**	**disorders**	**;**
"	这	公爵夫人	的	克利夫兰	寻找	那	她	有	丢失的	这	国王	,	弃	她自己	到	伟大的	疾病	;

“克利夫兰公爵夫人发现自己失去了国王，便放纵自己，变得极度不理智；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

one	**of**	**which**	**,**	**by**	**the**	**artifice**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**
一	的	哪个	,	经过	这	技巧	的	这	公爵	的	白金汉	,

其中一件，是白金汉公爵一手策划的。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

was	**discovered**	**by**	**the**	**king**	**in**	**person**	**,**
曾是	发现	经过	这	国王	在	人	,

由国王亲自发现。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] ['liːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] . " — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] , ['vɑːl] .

the	**party**	**concerned**	**leaping**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**	**"**	**—**	**History**	**of**	**his**	**own**	**Times**	**,**	**vol**	**.**
这	派对	担心的	跳跃	出去	的	这	窗户	.	"	—	历史	的	他的	自己的	《时代周刊》	,	卷	.

相关人员从窗户跳了出去。”——《他自己的时代史》，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	**.**	**p**	**.**	**370**	**.**
我	.	p	.	-	.

IP地址370。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	**was**	**in**	**1668**	**.**
这	曾是	在	-	.

那是1668年。

[ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌætə'lænˌtɪs][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mænli] ,

A	**very**	**particular**	**account**	**of**	**this**	**intrigue**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**Atalantis**	**of**	**Mrs**	**.**	**Manley**	**,**
一个	非常	特别的	帐户	的	这	阴谋	是	到	是	已见	在	这	阿塔兰蒂斯	的	太太	.	曼利	,

关于这起阴谋的详细记载，可以在曼利夫人的《阿塔兰蒂斯》一书中找到。

['vɑːl] .

vol	**.**
卷	.

卷

[aɪ] . , [piː] . - .

i	**.**	**,**	**p**	**.**	**30**	**.**
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 30 页。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,

The	**same**	**writer**	**,**	**who**	**had**	**lived**	**as**	**companion**	**to**	**the**	**Duchess**	**of**	**Cleveland**	**,**
这	相同的	作家	,	WHO	有	居住地	作为	伴侣	到	这	公爵夫人	的	克利夫兰	,

这位作家曾是克利夫兰公爵夫人的伴侣，

[sez] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wen]
says , in the account of her own life , that she was an eye - witness when
说道 , 在 这 帐户 的 她 自己的 生活 , 那 她 曾是 一个 眼睛 - 证人 什么时候
[ðə; ði] [du:k] ,
the duke ,
这 公爵 ,

她在自传中说，她亲眼目睹了公爵……

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
who had received thousands from the duchess ,
WHO 有 已收到 数千 从 这 公爵夫人 ,

他从公爵夫人那里收到了数千英镑，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sə'vɪləti][ʌv; əv] ['lendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['twenti] ['gɪnɪ] [æt; ət] ['bæsɪt] . —
refused the common civility of lending her twenty guineas at basset . —
拒绝 这 常见的 礼貌 的 贷款 她 二十 几内亚 在 巴塞特 . —
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪvɛlə] , 4th [ed] . - ,
The history of Rivella , 4th ed . 1725 ,
这 历史 的 里维拉 , 4th 编辑 . - ,

她拒绝了借给她二十几尼这种基本的礼貌，那是在巴塞特郡。——《里维拉历史》，第四版，1725年

[pi:] . - .
p . 33 .
p . - .

第33页。

[lɔ:rd] ['tʃɛstər,fildz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nəublmən][ɪz] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
Lord Chesterfield's character of this noblemen is too remarkable to be
主 切斯特菲尔德 特点 的 这 贵族 是 也 卓越 到 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted .
省略 .

切斯特菲尔德勋爵对这位贵族的刻画太过出色，不容忽视。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [ðæt] ['evər][aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ][laɪf] , ([ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli]
" Of all the men that ever I knew in my life , (and I knew him extremely
" 的 全部 这 男人 那 曾经 我 知道 在 我的 生活 , (和 我 知道 他 极其
[wel] ,
well ,
出色地 ,

"在我一生中认识的所有男人中，（而且我对他非常了解，

) [ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [pə'zest] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,
) the late Duke of Marlborough possessed the graces in the highest degree ,
) 这 晚的 公爵 的 马尔堡 拥有 这 恩典 在 这 最高 程度 ,

已故的马尔伯勒公爵拥有至高无上的优雅品格。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪn'groʊst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][moʊst][baɪ][ðem; ðəm] !
not to say engrossed them : and indeed he got the most by them !
不是 到 说 全神贯注 他们 : 和 的确 他 得到 这 最多 经过 他们 !

更别说让他们全神贯注了：事实上，他从他们身上得到了最大的满足！

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] , (['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,
for I will venture , (contrary to the custom of profound historians ,
为了 我 将要 风险投资 , (相反 到 这 风俗 的 深刻的 历史学家 ,

因为我将冒险一试（这与博学历史学家的惯例相反），

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ə'saɪn] [di:p] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [greɪt] [ɪ'vents] ,
who always assign deep causes to great events ,
WHO 总是 分配 深的 原因 到 伟大的 活动 ,

他们总是将重大事件归因于深层原因，

) [tuː; tə][əˈskraɪb][ðə; ði] [ˈbetər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrlˌbɜːroʊz] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd]

)	to	ascribe	the	better	half	of	the	Duke	of	Marlborough's	greatness	and
)	到	归咎于	这	更好的	一半	的	这	公爵	的	马尔伯勒的	伟大	和

[ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈgreɪsɪz] .

riches	to	those	graces	.
财富	到	那些	恩典	.

将马尔伯勒公爵的伟大和财富的一半归功于这些恩典。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ɪˈlɪtərət] , [roʊt] [bæd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [speld] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wɜːrs] .

He	was	eminently	illiterate	,	wrote	bad	English	,	and	spelled	it	still	worse	.
他	曾是	非常	文盲	,	写道	坏的	英语	,	和	拼写	它	仍然	更糟	.

他完全不识字，英语写得很差，拼写更糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [pɑːrts] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbraɪtnəs] ,

He	had	no	share	of	what	is	commonly	called	parts	;	that	is	,	he	had	no	brightness	,
他	有	不	分享	的	什么	是	通常	称为	部分	;	那	是	,	他	有	不	亮度	,

他没有通常所说的"部分"；也就是说，他没有光芒。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .

nothing	shining	in	his	genius	.
没有什么	灼灼	在	他的	天才	.

他的才华中毫无闪光之处。

[hiː; hi][hæd; həd] , [moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [gʊd] [pleɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] .

He	had	,	most	undoubtedly	,	an	excellent	good	plain	understanding	,	with	sound	judgment	.
他	有	,	最多	无疑	,	一个	出色的	好的	清楚的	理解	,	和	声音	判断	.

他无疑拥有极佳的理解力和良好的判断力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈloʊn] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	these	alone	would	probably	have	raised	him	but	something	higher	than	they	found	him	,
但	这些	独自的	会	大概	有	提高	他	但	某物	更高	比	他们	成立	他	,

但仅凭这些，或许就能让他拥有比他最初被发现时更高的境界。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][peɪdʒ][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . - [es] [kwiːn] .

which	was	page	to	King	James	II	.	'	s	queen	.
哪个	曾是	页	到	国王	詹姆斯	二	.	-	s	女王	.

他是詹姆斯二世国王王后的侍童。

[ðer; ðər][ðə; ði]['greɪsɪz] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd][prəˈmoʊtɪd][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

There	the	graces	protected	and	promoted	him	;	for	while	he	was	an	ensign	of	the	guards	,
那里	这	恩典	受保护	和	推广	他	;	为了	尽管	他	曾是	一个	军旗	的	这	守卫	,

在那里，神灵庇佑并提拔了他；因为当他担任卫队少尉时，

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] , [ðen] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [strʌk] [baɪ] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈgreɪsɪz] ,

the	Duchess	of	Cleveland	,	then	favourite	mistress	to	King	Charles	II	.	,	struck	by	those	very	graces	,
这	公爵夫人	的	克利夫兰	,	然后	最喜欢的	情妇	到	国王	查尔斯	二	.	,	击	经过	那些	非常	恩典	,

当时的克利夫兰公爵夫人，也就是查理二世国王最宠爱的情妇，正是被这些优雅的气质所打动。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːt] [æn; ən] [ə'nuːəti]
gave **him** **five** **thousand** **pounds** **;** **with** **which** **he** **immediately** **bought** **an** **annuity**
给予 他 五 千 磅 ; 和 哪个 他 立即地 买 一个 年金
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for **his** **life** **,**
为了 他的 生活 ,

他给了他五千英镑；他立即用这笔钱购买了一份终身年金。

[ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ʌv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðər] , ['hælɪfæks] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
of **five** **hundred** **pounds** **a** **-** **year** **,** **of** **my** **grandfather** **,** **Halifax** **;** **which** **was** **the**
的 五 百 磅 一个 - 年 , 的 我的 祖父 , 哈利法克斯 ; 哪个 曾是 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːrtʃən] .
foundation **of** **his** **subsequent** **fortune** **.**
基础 的 他的 随后的 财富 .

我祖父哈利法克斯每年有五百英镑的收入，这为他日后的财富奠定了基础。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [baɪ] ['iːðər] [mæn] [ɔːr]
His **figure** **was** **beautiful** **;** **but** **his** **manner** **was** **irresistible** **by** **either** **man** **or**
他的 数字 曾是 美丽的 ; 但 他的 方式 曾是 无法抗拒 经过 任何一个 男人 或者
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

他身材俊美，但他的举止却令男女都无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['mænər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl]
It **was** **by** **this** **engaging** **,** **graceful** **manner** **,** **that** **he** **was** **enabled** **,** **during** **all**
它 曾是 经过 这 引人入胜 , 优美 方式 , 那 他 曾是 已启用 , 期间 全部
[hɪz; ɪz] ['wɔrz] ,
his **wars** **,**
他的 战争 ,

正是凭借这种迷人而优雅的风度，他在所有战争中都得以成功。

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ə'laɪəns] ,
to **connect** **the** **various** **and** **jarring** **powers** **of** **the** **grand** **alliance** **,**
到 连接 这 各种各样的 和 刺耳的 权力 的 这 盛大 联盟 ,

为了将大联盟中各种各样、相互冲突的力量联系起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
and **to** **carry** **them** **on** **to** **the** **main** **object** **of** **the** **war** **,**
和 到 携带 他们 在 到 这 主要的 目的 的 这 战争 ,

并将它们带向战争的主要目标，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['seprət] [vjuːz] , ['dʒeləsiːz] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] -
notwithstanding **their** **private** **and** **separate** **views** **,** **jealousies** **,** **and** **wrong** **-**
虽然 他们的 私人的 和 分离 浏览 , 嫉妒 , 和 错误的 -
- .
headednesses **.**
- .

尽管他们各自持有不同的观点，存在嫉妒和固执己见。

[wət'evər] [kɔːrt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ,
Whatever **court** **he** **went** **to** **,**
任何 法庭 他 去 到 ,

无论他去哪家法庭，

([ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['restɪv] [ænd; ənd]
(**and** **he** **was** **often** **obliged** **to** **go** **himself** **to** **some** **restive** **and**
(和 他 曾是 经常 有义务 到 去 他自己 到 一些 不安分 和
[rɪ'fræktəri] [wʌnz] ,
refractory **ones** **,**
耐火 一个 ,

（而且他经常不得不亲自去拜访一些不安分、桀骜不驯的人，）

) [hiː; hi][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [pri'veild] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .

)	he	as	constantly	prevailed	,	and	brought	them	into	his	measures	.
)	他	作为	不断地	最终获胜	,	和	带来	他们	进入	他的	措施	.

他总是能取得胜利，并将他们纳入自己的掌控之中。

[ðə; ði] ['penʃəˌneri] ['haɪnsiəs] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['mɪnɪstər] , [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['bɪznəs] ,

The	pensionary	Heinsius	,	a	venerable	old	minister	,	grown	grey	in	business	,
这	养老金	海因修斯	,	一个	可敬	老的	部长	,	生长	灰色的	在	商业	,

退休的海因修斯是一位德高望重的老牧师，在商界摸爬滚打多年，头发都白了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz][fɔːr; fər] [mɔːr]

and	who	had	governed	the	republic	of	the	United	Provinces	for	more
和	WHO	有	受统治	这	共和国	的	这	团结的	省份	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

than	forty	years	,
比	四十	年	,

他曾统治联合省共和国四十余年，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [æz; əz] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [fiːlz]

was	absolutely	governed	by	the	Duke	of	Marlborough	,	as	that	republic	feels
曾是	绝对地	受统治	经过	这	公爵	的	马尔堡	,	作为	那	共和国	感觉

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

当时完全由马尔伯勒公爵统治，直到今天，这个共和国仍然保持着这种统治状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kuːl] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [liːst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	always	cool	;	and	nobody	ever	observed	the	least	variation	in	his
他	曾是	总是	凉爽的	;	和	无人	曾经	观察到	这	至少	变化	在	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他总是那么冷静，没有人注意到他脸上有丝毫变化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][grænt] ;

He	could	refuse	more	gracefully	than	other	people	could	grant	;
他	可以	拒绝	更多的	优雅地	比	其他	人们	可以	授予	;

他拒绝得比别人接受得更得体；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [æz; əz]

and	those	who	went	away	from	him	the	most	dissatisfied	,	as
和	那些	WHO	去	离开	从	他	这	最多	不满	,	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

to	the	substance	of	their	business	,
到	这	物质	的	他们的	商业	,

那些离开他的人，对他们所处理事务的实质内容最为不满。

[wɜːr; wər] [jet] ['pɜːrsənəli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['kʌmfətid]

were	yet	personally	charmed	with	him	,	and	,	in	some	degree	,	comforted
是	然而	亲自	迷住了	和	他	,	和	,	在	一些	程度	,	安慰

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .

by	his	manner	.
经过	他的	方式	.

然而，他们个人却被他深深吸引，并且在某种程度上被他的举止所安慰。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪsflnəs] , [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

With	all	his	gracefulness	,	no	man	living	was	more	conscious	of	his	situation
和	全部	他的	优美	,	不	男人	活的	曾是	更多的	有意识的	的	他的	情况

,

,

,

尽管他举止优雅，但世上没有人比他更清楚自己的处境。

[ɔ:r] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ['betər] .
or maintained his dignity better .
或者 维持 他的 尊严 更好的 .

或者说，他更好地维护了自己的尊严。

" — [tʃest] .
" — Chest .
" — 胸部 .

"-胸部。

['letərz] , ['letər] - .]
Letters , letter 136 .]
信件 , 信 - .]

信件，第136封信。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A man who , from an ensign in the guards , was raised to such a
一个 男人 WHO , 从 一个 军旗 在 这 守卫 , 曾是 提高 到 这样的 一个
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

一个从卫队少尉一路奋斗到拥有如此巨额财富的人，

[mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ʃer] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
must certainly possess an uncommon share of prudence , not to be
必须 当然 具有 一个 罕见 分享 的 谨慎 , 不是 到 是
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
intoxicated with his happiness .
酣 和 他的 幸福 .

他一定具备非凡的谨慎，不会因幸福而陶醉。

['tʃə:tʃil] ['boʊstɪd] [ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['feɪvər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] : [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
Churchill boasted in all places of the new favour he had received : the Duchess
丘吉尔 吹嘘 在 全部 地方 的 这 新的 偏爱 他 有 已收到 : 这 公爵夫人
[ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
of Cleveland ,
的 克利夫兰 ,

丘吉尔到处炫耀他新获得的恩宠：克利夫兰公爵夫人，

[hu:] ['ni:ðər] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [nɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz]
who neither recommended to him circumspection in his behaviour , nor in his
WHO 两者都不 受到推崇的 到 他 谨慎 在 他的 行为 , 也不 在 他的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他们既没有建议他举止谨慎，也没有建议他说话小心。

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
did not seem to be in the least concerned at his indiscretion .
做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 担心的 在 他的 轻率 .

他似乎丝毫没有对自己的轻率行为感到担忧。

[ðʌs] [ðɪs] [ɪn'tri:g] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪk][ɪn][ɔ:l] ['kʌmpəniz] , [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt]
Thus this intrigue was become a general topic in all companies , when the court
因此 这 阴谋 曾是 变得 一个 一般的 话题 在 全部 公司 , 什么时候 这 法庭
[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
arrived in London ,
到达的 在 伦敦 ,

因此，当法庭抵达伦敦时，这桩阴谋就成了所有公司里的热门话题。

[ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] :

and	occasioned	an	immense	number	of	speculations	and	reasonings	:
和	引发	一个	巨大	数字	的	猜测	和	理由	:

并引发了大量的猜测和推理：

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['penʃən] , [ænd; ənd]

some	said	she	had	already	presented	him	with	Jermyn's	pension	,	and
一些	说	她	有	已经	呈现	他	和	-	养老金	,	和

['dʒeɪkəb] ['hɔlz] ['sæləri] ,

Jacob	Hall's	salary	,
雅各布	大厅	薪水	,

有人说她已经把杰明的养老金和雅各布·霍尔的薪水交给了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] :

because	the	merits	and	qualifications	of	both	were	united	in	his	person	:
因为	这	优点	和	资格	的	两个都	是	团结的	在	他的	人	:

因为二者的优点和资质都集中在他身上：

['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ɪndələnt] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ]

others	maintained	that	he	had	too	indolent	an	air	,	and	too	delicate	a
其他的	维持	那	他	有	也	懒惰的	一个	空气	,	和	也	精美的	一个

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

另一些人则认为他神态懒散，身材过于纤弱。

[lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ;

long	to	maintain	himself	in	her	favour	;
长的	到	维持	他自己	在	她	偏爱	;

他渴望继续博得她的欢心；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] ,

but	all	agreed	that	a	man	who	was	the	favourite	of	the	king's	mistress	,
但	全部	同意	那	一个	男人	WHO	曾是	这	最喜欢的	的	这	国王的	情妇	,

但所有人都一致认为，他是国王情妇最宠爱的男人。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] ,

and	brother	to	the	duke's	favourite	,	was	in	a	fair	way	of	preferment	,
和	兄弟	到	这	公爵的	最喜欢的	,	曾是	在	一个	公平的	方式	的	升迁	,

他是公爵宠臣的兄弟，前途一片光明。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	could	not	fail	to	make	his	fortune	.
和	可以	不是	失败	到	制作	他的	财富	.

他不可能发不了财。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [suːn] ['æftər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	a	proof	,	the	Duke	of	York	soon	after	gave	him	a	place	in	his
作为	一个	证明	,	这	公爵	的	约克	很快	后	给予	他	一个	地方	在	他的

['haʊshoʊld] :

household	:
家庭	:

为了证明这一点，约克公爵不久后便安排他进入自己的府邸任职：

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

this	was	naturally	to	be	expected	;	but	the	king	,
这	曾是	自然	到	是	预期的	;	但	这	国王	,

这自然在意料之中；但是国王，

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi] ['kliːvləndz] ['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

who	did	not	think	that	Lady	Cleveland's	kindness	to	him	was	a	sufficient
WHO	做过	不是	思考	那	女士	克利夫兰的	仁慈	到	他	曾是	一个	充足的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

recommendation	to	his	favour	,
推荐	到	他的	偏爱	,

他认为克利夫兰夫人对他的友善并不足以成为他获得青睐的充分理由。

[θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][fər'bɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

thought	proper	to	forbid	him	the	court	.
想法	恰当的	到	禁止	他	这	法庭	.

认为禁止他出庭是合适的。

[ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['piːvɪʃ] : [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

This	good	-	natured	king	began	now	to	be	rather	peevish	:	nor	was	it	altogether
这	好的	-	自然	国王	开始	现在	到	是	相当	易怒的	:	也不	曾是	它	共

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] :

without	reason	:
没有	原因	:

这位性情温和的国王现在开始变得有些暴躁，而且这并非完全没有道理：

[hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'muəz] ,

he	disturbed	no	person	in	their	amours	,
他	不安	不	人	在	他们的	爱神	,

他没有打扰任何人的盔甲。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

and	yet	others	had	often	the	presumption	to	encroach	upon	his	.
和	然而	其他的	有	经常	这	假定	到	侵犯	之上	他的	.

然而，其他人却常常胆敢侵犯他的领地。

[lɔːrd] ['dɔːsit] , [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] - ['tʃeɪmbər] , [hæd; həd] ['leɪtli] [drˈbɔːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Lord	Dorset	,	first	lord	of	the	bed	-	chamber	,	had	lately	debauched	from	his
主	多塞特郡	,	第一的	主	的	这	床	-	房间	,	有	最近	放荡不羁	从	他的

['sɜːrvɪs] [nel] [gwin] , [ðə; ðɪ] ['æktrəs] .

service	Nell	Gwyn	,	the	actress	.
服务	内尔	格温	,	这	演员	.

多塞特勋爵，寝宫大臣，最近将他的侍女、女演员内尔·格温出卖了。

['leɪdi] ['kliːvlənd] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

Lady	Cleveland	,	whom	he	now	no	longer	regarded	,
女士	克利夫兰	,	谁	他	现在	不	更长	认为	,

他现在不再把克利夫兰夫人当回事了。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜːrði] ['raɪvlz] ,

continued	to	disgrace	him	by	repeated	infidelities	with	unworthy	rivals	,
持续	到	耻辱	他	经过	重复	不忠	和	不配	竞争对手	,

她屡次与不值得信任的情敌发生婚外情，继续羞辱他。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ɑːn][hɜːr; hər]['gælən(t)s] ;

and	almost	ruined	him	by	the	immense	sums	she	lavished	on	her	gallants	;
和	几乎	毁坏	他	经过	这	巨大	总和	她	慷慨的	在	她	豪侠	;

她挥霍无度地供养情圣，几乎把他逼得倾家荡产；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [leɪt] ['koʊldnəs][ænd; ənd]

but	that	which	most	sensibly	affected	him	,	was	the	late	coldness	and
但	那	哪个	最多	明智地	做作的	他	,	曾是	这	晚的	寒冷	和

[θrets] [ʌv; əv] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː] .

threats	of	Miss	Stewart	.
威胁	的	错过	斯图尔特	.

但最让他感到痛心的是斯图尔特小姐近来的冷漠和威胁。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ʃiː; ʃi]

He	long	since	had	offered	her	all	the	settlements	and	all	the	titles	she
他	长的	自从	有	提供	她	全部	这	定居点	和	全部	这	标题	她

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

could	desire	,
可以	欲望	,

他早就给了她她想要的所有财产和头衔，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

until	he	had	an	opportunity	more	effectually	to	provide	for	her	,
直到	他	有	一个	机会	更多的	有效地	到	提供	为了	她	,

直到他有机会更有效地供养她为止。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'klaɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðeɪ]

which	she	had	pretended	only	to	decline	,	for	fear	of	the	scandal	they
哪个	她	有	假装	仅有的	到	衰退	,	为了	害怕	的	这	丑闻	他们

[maɪt] [ə'keɪʒn] ,

might	occasion	,
可能	场合	,

她假装拒绝，只是害怕引起丑闻。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['noʊtɪs] ;

on	her	being	raised	to	a	rank	which	would	attract	the	public	notice	;
在	她	存在	提高	到	一个	秩	哪个	会	吸引	这	民众	注意	;

她被提升到一个会引起公众注意的级别；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] ['ʌðər] ['ɛrz] :

but	since	the	return	of	the	court	,	she	had	given	herself	other	airs	:
但	自从	这	返回	的	这	法庭	,	她	有	给定	她自己	其他	播出	:

但自从宫廷复辟以来，她就换了一副姿态：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] [kɔːrt] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl]

sometimes	she	was	for	retiring	from	court	,	to	appease	the	continual
有时	她	曾是	为了	退休	从	法庭	,	到	安抚	这	持续的

[ʌn'iːzinis] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] :

uneasiness	her	presence	gave	the	queen	:
不安	她	在场	给予	这	女王	:

有时她主张退出宫廷，以平息女王因她的存在而产生的持续不安：

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [temp'teiʃənz] ,

at	other	times	it	was	to	avoid	temptations	,
在	其他	时代	它	曾是	到	避免	诱惑	,

有时是为了避免诱惑，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] : [ɪn]

by	which	she	wished	to	insinuate	that	her	innocence	was	still	preserved	:	in
经过	哪个	她	希望	到	暗示	那	她	无辜	曾是	仍然	保存完好	:	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

她想借此暗示自己仍然清白无辜：简而言之，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ə'lɑːmz] , [ɔːr] [ə'prest] [baɪ] ['hjuːmər]

the	king's	heart	was	continually	distracted	by	alarms	,	or	oppressed	by	humour
这	国王的	心	曾是	持续	愣	经过	警报	,	或者	受压迫者	经过	幽默

[ænd; ənd] [kə'priːs] .

and	caprice	.
和	任性	.

国王的心总是被各种警报分散注意力，或者被幽默和任性所支配。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

As	he	could	not	for	his	life	imagine	what	Miss	Stewart	wished	him	to
作为	他	可以	不是	为了	他的	生活	想象	什么	错过	斯图尔特	希望	他	到

[du:] ,

do	,
做	,

他无论如何也无法想象斯图尔特小姐希望他做什么，

[ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

or	what	she	would	be	at	,	he	thought	upon	reforming	his	establishment	of
或者	什么	她	会	是	在	,	他	想法	之上	改革	他的	建立	的

['mistrisiz] ,

mistresses	,
情妇们	,

他心想，如果她真的来了，他会怎么做呢？他开始着手重组他的情妇体系。

[tu:; tə][traɪ] ['weðər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ]['ri:əl] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'i:zinis] .

to	try	whether	jealousy	was	not	the	real	occasion	of	her	uneasiness	.
到	尝试	无论	妒忌	曾是	不是	这	真实的	场合	的	她	不安	.

试探一下，嫉妒是否真的是她不安的真正原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ,

It	was	for	this	reason	that	,
它	曾是	为了	这	原因	那	,

正因如此，

['æftər] ['hævɪŋ] ['sɑ:ləmli] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

after	having	solemnly	declared	he	would	have	nothing	more	to	say	to	the
后	拥有	庄严地	声明	他	会	有	没有什么	更多的	到	说	到	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,

Duchess	of	Cleveland	,
公爵夫人	的	克利夫兰	,

在郑重声明他不会再对克利夫兰公爵夫人说任何话之后，

[sɪns] [hɜ:r; hər] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] ['tʃə:tʃil] , [hi:; hi][dɪ'skɑ:rdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] ,

since	her	intrigue	with	Churchill	,	he	discarded	,	without	any	exception	,
自从	她	阴谋	和	丘吉尔	,	他	丢弃	,	没有	任何	例外	,

自从她与丘吉尔的阴谋之后，他就毫无例外地抛弃了她。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mistrisiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

all	the	other	mistresses	which	he	had	in	various	parts	of	the	town	.
全部	这	其他	情妇们	哪个	他	有	在	各种各样的	部分	的	这	镇	.

他在城里各处还有其他情妇。

[ðə; ðɪ] [nel] - , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['deivis] ,

The	Nell	Gwyns	,	the	Misses	Davis	,
这	内尔	-	,	这	小姐们	戴维斯	,

内尔·格温斯，戴维斯小姐们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɔɪəs] [reɪn][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['θi:ətər] , [wɜ:r; wər]

and	the	joyous	rain	of	singers	and	dancers	in	his	majesty's	theatre	,	were
和	这	欢乐	雨	的	歌手	和	舞者	在	他的	陛下的	剧院	,	是

[ɔ:l] [dɪs'mɪst] .

all	dismissed	.
全部	解雇	.

国王剧院里欢快的歌舞表演者们全部被解散了。

[ɔ:l] [ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] : [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['tɔ:rment] ,

All	these	sacrifices	were	ineffectual	:	Miss	Stewart	continued	to	torment	,
全部	这些	牺牲	是	无效	:	错过	斯图尔特	持续	到	折磨	,

所有这些牺牲都无济于事：斯图尔特小姐继续折磨她，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ;

and	almost	to	drive	the	king	to	distraction	;
和	几乎	到	驾驶	这	国王	到	分心	;

几乎把国王逼疯了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [su:n] ['æftər] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊldnəs] .

but	his	majesty	soon	after	found	out	the	real	cause	of	this	coldness	.
但	他的	威严	很快	后	成立	出去	这	真实的	原因	的	这	寒冷	.

但陛下很快就发现了这种冷漠的真正原因。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] , [hu:] , ['evər] [sɪns]

This	discovery	was	owing	to	the	officious	Duchess	of	Cleveland	,	who	,	ever	since
这	发现	曾是	欠款	到	这	爱管闲事的	公爵夫人	的	克利夫兰	,	WHO	,	曾经	自从

[hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] ,

her	disgrace	,
她	耻辱	,

这一发现要归功于爱管闲事的克利夫兰公爵夫人，自从她失宠以来，

[hæd; həd] ['reɪld] [moʊst] ['bɪtərli] [ə'genst] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

had	railed	most	bitterly	against	Miss	Stewart	as	the	cause	of	it	,	and
有	有轨电车	最多	苦涩地	反对	错过	斯图尔特	作为	这	原因	的	它	,	和

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wi:knəs] ,

against	the	king's	weakness	,
反对	这	国王的	弱点	,

他曾对斯图尔特小姐及其软弱无能的行为进行了最激烈的抨击，认为她是造成这一切的原因。

[hu:] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɪdiət] , [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] .

who	,	for	an	inanimate	idiot	,	had	treated	her	with	so	much	indignity	.
WHO	,	为了	一个	无生命	笨蛋	,	有	治疗	她	和	所以	很多	侮辱	.

一个愚蠢至极的人，竟然如此侮辱她。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

As	some	of	her	grace's	creatures	were	still	in	the	king's	confidence	,
作为	一些	的	她	格蕾丝	生物	是	仍然	在	这	国王的	信心	,

由于她手下的一些臣民仍然深受国王信任，

[baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʌn'i:zinis] ,

by	their	means	she	was	informed	of	the	king's	uneasiness	,
经过	他们的	方法	她	曾是	知情的	的	这	国王的	不安	,

她通过他们得知了国王的不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['stu:ɜ᛭ts] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][æz; əz]

and	that	Miss	Stewart's	behaviour	was	the	occasion	of	it	—	and	as
和	那	错过	斯图尔特的	行为	曾是	这	场合	的	它	—	和	作为

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ,

soon	as	she	had	found	the	opportunity	she	had	so	long	wished	for	,
很快	作为	她	有	成立	这	机会	她	有	所以	长的	希望	为了	,

而这一切的起因正是斯图尔特小姐的行为——她一找到梦寐以求的机会，

[ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæbɪnət] , [θru:] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

she	went	directly	into	the	king's	cabinet	,	through	the	apartment	of	one	of
她	去	直接地	进入	这	国王的	内阁	,	通过	这	公寓	的	一	的

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [kɔ:ld] - .

his	pages	called	Chiffinch	.
他的	页面	称为	-	.

她径直进入了国王的内阁，穿过国王的一位名叫奇芬奇的侍童的房间。

[ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

This	way	was	not	new	to	her	.
这	方式	曾是	不是	新的	到	她	.

这种方式对她来说并不陌生。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl]

The	king	was	just	returned	from	visiting	Miss	Stewart	,	in	a	very	ill
这	国王	曾是	只是	返回	从	访问	错过	斯图尔特	,	在	一个	非常	患病的

['hju:mər] :

humour	:
幽默	:

国王刚从斯图尔特小姐那里回来，心情很差：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪn]

the	presence	of	the	Duchess	of	Cleveland	surprised	him	,	and	did	not	in
这	在场	的	这	公爵夫人	的	克利夫兰	惊讶	他	,	和	做过	不是	在

[ðə; ði] [li:st] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] :

the	least	diminish	it	:
这	至少	减少	它	:

克利夫兰公爵夫人的出现令他感到惊讶，但这丝毫没有减弱他的兴奋之情：

[ʃi:; ʃi] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðɪs] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl][toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

she	,	perceiving	this	,	accosted	him	in	an	ironical	tone	,	and	with	a	smile
她	,	感知	这	,	被骚扰	他	在	一个	讽刺	语气	,	和	和	一个	微笑

[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	indignation	.
的	愤慨	.

她察觉到这一点，便以讽刺的语气和愤慨的微笑斥责了他。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][maɪ]['hɑ:mɪdʒ] ,

"	I	hope	,	"	said	she	,	"	I	may	be	allowed	to	pay	you	my	homage	,
"	我	希望	,	"	说	她	,	"	我	可能	是	允许	到	支付	你	我的	尊敬	,

“我希望，”她说，“能够被允许向您致敬。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['stju:ət; 'stju-][hæz; həz][fər'bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [oʊn] [haʊs]

although	the	angelic	Stewart	has	forbid	you	to	see	me	at	my	own	house
虽然	这	天使般的	斯图尔特	有	禁止	你	到	看	我	在	我的	自己的	房子

.

:

.

虽然天使般的斯图尔特禁止你到我家来见我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd][ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [maɪ'self]

I	will	not	make	use	of	reproaches	and	expostulations	,	which	would	disgrace	myself
我	将要	不是	制作	使用	的	责备	和	抗议	,	哪个	会	耻辱	我

:

:

:

我不会使用责备和辩解，那样会让我蒙羞：

[stɪl] [les] [wɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'skju:s] ['freɪlti:z] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ,

still	less	will	I	endeavour	to	excuse	frailties	which	nothing	can	justify	,
仍然	较少的	将要	我	努力	到	原谅	弱点	哪个	没有什么	能	证明合法	,

我更不会试图为任何理由都无法辩解的缺点开脱。

[sɪns] [jʊr; jər] ['kɑ:nstənsi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [di'praɪvz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'fens] ,

since	your	constancy	for	me	deprives	me	of	all	defence	,
自从	你的	恒常	为了	我	剥夺	我	的	全部	防御	,

因为你对我的忠诚使我失去了所有自卫的能力，

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:nɜ-d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tendərnəs] ,

considering	I	am	the	only	person	you	have	honoured	with	your	tenderness	,
考虑	我	是	这	仅有的	人	你	有	荣幸	和	你的	压痛	,

因为我是你唯一一个用温柔对待过的人，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪl] [kən'dʌkt] .

who	has	made	herself	unworthy	of	it	by	ill	conduct	.
WHO	有	制成	她自己	不配	的	它	经过	患病的	执行	.

她因行为不端而丧失了获得它的权利。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] , ['ðerfɔːr] ,

I	come	now	,	therefore	,
我	来	现在	,	所以	,

因此，我现在来了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tent][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'pɑːn]

with	no	other	intent	than	to	comfort	and	to	condole	with	you	upon
和	不	其他	意图	比	到	舒适	和	到	吊丧	和	你	之上

[ðə; ðɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['koʊldnəs] ,

the	affliction	and	grief	into	which	the	coldness	,
这	痛苦	和	悲伤	进入	哪个	这	寒冷	,

别无他意，只为安慰和慰问你因寒冷而遭受的痛苦和悲伤。

[ɔːr] [nuː] - ['fæʃnd] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hjuːmən]['stjuːət; 'stju-][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [jʊr; jər]

or	new	-	fashioned	chastity	of	the	inhuman	Stewart	have	reduced	your
或者	新的	-	造型	贞洁	的	这	不人道	斯图尔特	有	减少	你的

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

或者，斯图尔特那不人道的、新式的贞洁观念已经降低了陛下的威严。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,

"	These	words	were	attended	by	a	fit	of	laughter	,
"	这些	字	是	参加	经过	一个	合身	的	笑声	,

话音刚落，便爆发出一阵大笑。

[æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] , [wɪtʃ]

as	unnatural	and	strained	as	it	was	insulting	and	immoderate	,	which
作为	不自然	和	紧张	作为	它	曾是	侮辱	和	过分	,	哪个

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :

completed	the	king's	impatience	:
完全的	这	国王的	不耐烦	:

这种做法既不自然、很勉强，又具有侮辱性和过分性，这更加激起了国王的不耐烦：

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪtər] [dʒest] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] ;

he	had	,	indeed	,	expected	that	some	bitter	jest	would	follow	this	preamble	;
他	有	,	的确	,	预期的	那	一些	苦的	笑话	会	跟随	这	前言	;

他确实预料到，在这番开场白之后，会有一些尖刻的玩笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [sʌtʃ] ['blʌstərɪŋ] ['ɛrz] ,

but	he	did	not	suppose	she	would	have	given	herself	such	blustering	airs	,
但	他	做过	不是	认为	她	会	有	给定	她自己	这样的	虚张声势	播出	,

但他没想到她会摆出一副如此嚣张跋扈的样子。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][tɜːrmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]

considering	the	terms	they	were	then	upon	;	and	,	as	he	was	preparing
考虑	这	条款	他们	是	然后	之上	;	和	,	作为	他	曾是	准备

[tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] :

to	answer	her	:
到	回答	她	:

考虑到他们当时所处的境况；而且，当他准备回答她时：

" [biː; bi][nɑːt] [əˈfendɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	be	not	offended	,	"	said	she	,
"	是	不是	被冒犯了	,	"	说	她	,

“别生气，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][groʊs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	that	I	take	the	liberty	of	laughing	at	the	gross	manner	in	which	you	are
"	那	我	拿	这	自由	的	笑	在	这	总的	方式	在	哪个	你	是

[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] :

imposed	upon	:
强加	之上	:

"恕我直言，你遭受的这种粗暴对待让我忍不住发笑：

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]

I	cannot	bear	to	see	that	such	particular	affectation	should	make	you	the	jest	of
我	不能	熊	到	看	那	这样的	特别的	做作	应该	制作	你	这	笑话	的

[jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrt] ,

your	own	court	,
你的	自己的	法庭	,

我无法忍受看到你这种矫揉造作的行为让你成为自己宫廷里的笑柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti] .

and	that	you	should	be	ridiculed	with	such	impunity	.
和	那	你	应该	是	嘲笑	和	这样的	免责	.

而你却能如此肆无忌惮地被嘲笑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['stjʊt] [hæz; həz][sent][juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	know	that	the	affected	Stuart	has	sent	you	away	,	under	pretence	of	some
我	知道	那	这	做作的	斯图尔特	有	发送	你	离开	,	在下面	虚伪	的	一些

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

indisposition	,
病痛	,

我知道受影响的斯图尔特以身体不适为由把你打发走了。

[ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ;

or	perhaps	some	scruple	of	conscience	;
或者	也许	一些	顾忌	的	良心	;

或许是出于某种良心上的顾虑；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

and	I	come	to	acquaint	you	that	the	Duke	of	Richmond	will	soon	be	with
和	我	来	到	熟人	你	那	这	公爵	的	里士满	将要	很快	是	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我谨告知各位，里士满公爵不久将与她会面。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

if	he	is	not	there	already	.
如果	他	是	不是	那里	已经	.

如果他还没到那里的话。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

I	do	not	desire	you	to	believe	what	I	say	,
我	做	不是	欲望	你	到	相信	什么	我	说	,

我并不希望你相信我说的话，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] ['iːðər] [θruː] [rɪ'zentmənt] [ɔːr] ['envi] : ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

since	it	might	be	suggested	either	through	resentment	or	envy	:	only	follow	me
自从	它	可能	是	建议	任何一个	通过	怨恨	或者	嫉妒	:	仅有的	跟随	我

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ,

to	her	apartment	,
到	她	公寓	,

因为这番话可能是出于怨恨或嫉妒而说的：只要跟我去她的公寓就行了。

['i:ðər] [ðæt] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['trʌstɪŋ] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
either that , no longer trusting calumny and malice , you may honour her with
任何一个 那 , 不 更长 信任 诽谤 和 恶意 , 你 可能 荣誉 她 和
[ə; eɪ][dʒʌst] ['prefrəns] ,
a just preference ,
一个 只是 偏爱 ,

或者，不再轻信诽谤和恶意，你可以以公正的偏爱来尊重她。

[ɪf] [aɪ] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lsli] ; [ɔ:r] , [ɪf] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bi:; bi] [tru:] ,
if I accuse her falsely ; or , if my information be true ,
如果 我 控 她 错误地 ; 或者 , 如果 我的 信息 是 真的 ,

如果我诬告她；或者，如果我掌握的信息属实，

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [pru:d] ,
you may no longer be the dupe of a pretended prude ,
你 可能 不 更长 是 这 欺骗 的 一个 假装 伪善 ,

你或许不再是假装保守的人的受害者了。

[hu:] [meɪks] [ju:; jʊ][ækt][soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
who makes you act so unbecoming and ridiculous a part .
WHO 制作 你 行为 所以 不体面 和 荒谬的 一个 部分 .

是谁让你扮演如此不得体、如此荒谬的角色?

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['endɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet]
" As she ended this speech , she took him by the hand , while he was yet
" 作为 她 结束 这 演讲 , 她 采取 他 经过 这 手 , 尽管 他 曾是 然而
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

“她结束演讲时，牵起他的手，那时他还在犹豫不决。”

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['raɪvəlz] [ə'pɑ:rtmənts] .
and pulled him away towards her rival's apartments .
和 拉 他 离开 向 她 竞争对手的 公寓 .

然后把他拉向她竞争对手的公寓。

- ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] , [mɪs] ['stju:ət; 'stju-][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
Chiffinch being in her interest , Miss Stewart could have no warning of
- 存在 在 她 兴趣 , 错过 斯图尔特 可以 有 不 警告 的
[ðə; ði]['vɪzɪt] ;
the visit ;
这 访问 ;

由于小飞雀对她有利，斯图尔特小姐不可能事先知道小飞雀的来访；

[ænd; ənd] - , [hu:] [oʊd] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
and Babiani , who owed all to the Duchess of Cleveland ,
和 - , WHO 欠款 全部 到 这 公爵夫人 的 克利夫兰 ,

还有巴比亚尼，他的一切都归功于克利夫兰公爵夫人。

[ænd; ənd] [hu:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər]['ædmərəbli] [wel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and who served her admirably well upon this occasion ,
和 WHO 服务 她 令人钦佩地 出色地 之上 这 场合 ,

而且他在此次场合中为她提供了非常出色的服务。

[keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:] [mɪs]
came and told her that the Duke of Richmond had just gone into Miss
来了 和 讲述 她 那 这 公爵 的 里士满 有 只是 已消失 进入 错过
['stu:ɜ-ts] ['tʃeɪmbər] .
Stewart's chamber .
斯图尔特的 房间 .

他过来告诉她，里士满公爵刚刚进了斯图尔特小姐的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] , [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ]['praɪvət] [dɔːr] ,

It	was	in	the	middle	of	a	little	gallery	,	which	,	through	a	private	door	,
它	曾是	在	这	中间	的	一个	小的	画廊	,	哪个	,	通过	一个	私人的	门	,

它位于一个小画廊的中央，穿过一扇私人门，

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [əˈpɑːrtmənts][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .

led	from	the	king's	apartments	to	those	of	his	mistresses	.
引领	从	这	国王的	公寓	到	那些	的	他的	情妇们	.

从国王的寝宫通往他情妇们的寝宫。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər]

The	Duchess	of	Cleveland	wished	him	good	night	,	as	he	entered	her
这	公爵夫人	的	克利夫兰	希望	他	好的	夜晚	,	作为	他	进入	她

['raɪvəlz] ['tʃeɪmbər] ,

rival's	chamber	,
竞争对手的	房间	,

当他走进对手的房间时，克利夫兰公爵夫人向他道了晚安。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	retired	,	in	order	to	wait	the	success	of	the	adventure	,	of	which
和	退休	,	在	命令	到	等待	这	成功	的	这	冒险	,	的	哪个

-

Babiani	,
-	,

于是他退休了，以便等待冒险的成功，而巴比亚尼正是这场冒险的主角。

[huː] [əˈtendid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈkaʊnt] .

who	attended	the	king	,	was	charged	to	come	and	give	her	an	account	.
WHO	参加	这	国王	,	曾是	带电	到	来	和	给	她	一个	帐户	.

侍奉国王的人奉命前来向她汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] : [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [met][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbər] -

It	was	near	midnight	:	the	king	,	in	his	way	,	met	his	mistress's	chamber	-
它	曾是	靠近	午夜	:	这	国王	,	在	他的	方式	,	遇见	他的	情妇的	房间	-

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

当时已近午夜：国王在巡视途中遇到了他情妇的侍女们。

[huː] [rɪ'spektfəli] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,

who	respectfully	opposed	his	entrance	,	and	in	a	very	low	voice	,
WHO	尊敬	反对	他的	入口	,	和	在	一个	非常	低的	嗓音	,

他们恭敬地反对他进入，并用很低的声音说道：

['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [sɪns] [hiː; hi][left]

whispered	his	majesty	that	Miss	Stewart	had	been	very	ill	since	he	left
低声说道	他的	威严	那	错过	斯图尔特	有	到过	非常	患病的	自从	他	左边

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

陛下低声说道，自从他离开后，斯图尔特小姐就一直病得很重：

[bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

but	that	,	being	gone	to	bed	,	she	was	,	God	be	thanked	,	in	a	very	fine
但	那	,	存在	已消失	到	床	,	她	曾是	,	上帝	是	谢谢	,	在	一个	非常	美好的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但谢天谢地，她上床睡觉后睡得很好。

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
" That I must see , " said the king , pushing her back ,
" 那 我 必须 看 , " 说 这 国王 , 推动 她 后退 ,

"那我必须亲眼看看，"国王说着，把她推了回去。

[huː] [hæd; həd]['poʊstɪd][hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
who had posted herself in his way .
WHO 有 发布 她自己 在 他的 方式 .

她挡在了他的路上。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː][ɪn][bed] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] :
He found Miss Stewart in bed , indeed , but far from being asleep :
他 成立 错过 斯图尔特 在 床 , 的确 , 但 远的 从 存在 睡着了 :

他发现斯图尔特小姐确实躺在床上，但她远没有睡着：

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,
the Duke of Richmond was seated at her pillow ,
这 公爵 的 里士满 曾是 坐着 在 她 枕头 ,

里士满公爵坐在她的枕边，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
and in all probability was less inclined to sleep than herself .
和 在 全部 可能性 曾是 较少的 倾斜 到 睡觉 比 她自己 .

而且很可能他比她自己更不愿意睡觉。

[ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The perplexity of the one party , and the rage of the other ,
这 困惑 的 这 一 派对 , 和 这 愤怒 的 这 其他 ,

一方困惑不解，另一方怒不可遏。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
were such as may easily be imagined upon such a surprise .
是 这样的 作为 可能 容易地 是 想象 之上 这样的 一个 惊喜 .

面对这样的意外，人们很容易想象出这样的情景。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
The king , who , of all men , was one of the most mild and gentle ,
这 国王 , WHO , 的 全部 男人 , 曾是 一 的 这 最多 温和的 和 温和的 ,

国王是所有人中最温和、最和蔼的一位，

['testifaid] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][hiː; hi]
testified his resentment to the Duke of Richmond in such terms as he
作证 他的 怨恨 到 这 公爵 的 里士满 在 这样的 条款 作为 他
[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [juːst] .
had never before used .
有 绝不 前 用过的 .

他以前所未有的措辞向里士满公爵表达了自己的怨恨。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['petrɪfaɪd] : [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]
The duke was speechless , and almost petrified : he saw his master and
这 公爵 曾是 无言 , 和 几乎 石化 : 他 锯 他的 掌握 和
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
his king justly irritated .
他的 国王 公正地 受刺激 .

公爵哑口无言，几乎吓呆了：他看到他的主人和国王都理所当然地生气了。

[ðə; ði][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [reɪdʒ][ɪn'spaɪəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .
The first transports which rage inspires on such occasions are dangerous .
这 第一的 运输 哪个 愤怒 鼓舞人心 在 这样的 场合 是 危险的 .

在这种情况下，愤怒所激发的第一种交通工具是危险的。

[mɪs] ['stjuːət; 'stju-] , ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði]

Miss	**Stewart**	**,**	**window**	**was**	**very**	**convenient**	**for**	**a**	**sudden**	**revenge**	**,**	**the**
错过	斯图尔特	,	窗户	曾是	非常	方便的	为了	一个	突然	复仇	,	这

[temz] ['floʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] :

Thames	**flowing**	**close**	**beneath**	**it**	**:**
泰晤士河	流动	关闭	下面	它	:

斯图尔特小姐，那扇窗户非常适合突然报复，泰晤士河就在窗下奔流：

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

he	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**it**	**;**	**and**	**,**
他	投掷	他的	眼睛	之上	它	;	和	,

他把目光投向它；然后，

['siːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [ɪn'senst] [ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

seeing	**those**	**of**	**the**	**king**	**more**	**incensed**	**and**	**fired**	**with**	**indignation**	**than**
看到	那些	的	这	国王	更多的	愤怒	和	被解雇	和	愤慨	比

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

he	**thought**	**his**	**nature**	**capable**	**of**	**,**
他	想法	他的	自然	有能力的	的	,

看到国王的怒火比他自己想象的还要强烈，他感到无比愤慨。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

he	**made**	**a**	**profound**	**bow**	**,**	**and**	**retired**	**,**
他	制成	一个	深刻的	弓	,	和	退休	,

他深深鞠了一躬，然后退下了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][væst] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['menəsiz]

without	**replying**	**a**	**single**	**word**	**to**	**the**	**vast**	**torrent**	**of**	**threats**	**and**	**menaces**
没有	回复	一个	单身的	单词	到	这	广阔的	激流	的	威胁	和	威胁

[ðæt] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	**were**	**poured**	**upon**	**him**	**.**
那	是	倾倒	之上	他	.

面对铺天盖地的威胁和恐吓，他一言不发。

[mɪs] ['stjuːət; 'stju-] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Miss	**Stewart**	**,**	**having**	**a**	**little**	**recovered**	**from**	**her**	**first**	**surprise**	**,**	**instead**	**of**
错过	斯图尔特	,	拥有	一个	小的	恢复	从	她	第一的	惊喜	,	反而	的

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr'self] ,

justifying	**herself**	**,**
证明其合理性	她自己	,

斯图尔特小姐从最初的惊讶中稍稍恢复过来后，并没有为自己辩解，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] ['mænər] ,

began	**to**	**talk**	**in**	**the**	**most**	**extravagant**	**manner**	**,**
开始	到	讲话	在	这	最多	靡	方式	,

开始用极其夸张的方式说话，

[ænd; ənd] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæʃ(ə)n]

and	**said**	**everything**	**that**	**was**	**most**	**capable**	**to**	**inflame**	**the**	**king's**	**passion**
和	说	一切	那	曾是	最多	有能力的	到	发炎	这	国王的	热情

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [ðæt] ,

and	**resentment**	**;**	**that**	**,**
和	怨恨	;	那	,

他说尽一切最能激起国王怒火和怨恨的话；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

if	**she**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**receive**	**visits**	**from**	**a**	**man**	**of**	**the**	**Duke**	**of**
如果	她	是	不是	允许	到	收到	访问	从	一个	男人	的	这	公爵	的

['rɪtʃməndz] [ræŋk] ,

Richmond's	**rank**	**,**
里士满的	秩	,

如果她不被允许接待像里士满公爵这样级别的男士的来访，

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ;

who	came	with	honourable	intentions	,	she	was	a	slave	in	a	free	country	;
WHO	来了	和	光荣的	意图	,	她	曾是	一个	奴隶	在	一个	自由的	国家	;

她怀着崇高的意愿而来，却身处自由国度，沦为奴隶；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

that	she	knew	of	no	engagement	that	could	prevent	her	from	disposing	of
那	她	知道	的	不	订婚	那	可以	防止	她	从	处置	的

[hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɑːpər] ;

her	hand	as	she	thought	proper	;
她	手	作为	她	想法	恰当的	;

她知道自己没有任何义务阻止她按照自己认为合适的方式处置自己的手；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

but	,	however	,	if	this	was	not	permitted	her	in	his	dominions	,
但	,	然而	,	如果	这	曾是	不是	允许	她	在	他的	领地	,

但是，如果这在他的领地内不被允许，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɪndər][hɜːr; hər]

she	did	not	believe	that	there	was	any	power	on	earth	that	could	hinder	her
她	做过	不是	相信	那	那里	曾是	任何	力量	在	地球	那	可以	阻碍	她

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,

from	going	over	to	France	,
从	去	超过	到	法国	,

她不相信世上有任何力量能够阻止她去法国。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

and	throwing	herself	into	a	convent	,
和	投掷	她自己	进入	一个	修道院	,

她投身于修道院，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

to	enjoy	there	that	tranquillity	which	was	denied	her	in	his	court	.
到	享受	那里	那	宁静	哪个	曾是	否认	她	在	他的	法庭	.

在那里，她可以享受到在他宫廷里无法获得的宁静。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'lentɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [terz] ,

The	king	,	sometimes	furious	with	anger	,	sometimes	relenting	at	her	tears	,
这	国王	,	有时	狂怒	和	愤怒	,	有时	让步	在	她	眼泪	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['menəsiz] ,

and	sometimes	terrified	at	her	menaces	,
和	有时	恐惧	在	她	威胁	,

国王有时怒不可遏，有时被她的眼泪所感动，有时又被她的威胁吓得魂飞魄散。

[wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

was	so	greatly	agitated	,	that	he	knew	not	how	to	answer	,
曾是	所以	非常	激动	,	那	他	知道	不是	如何	到	回答	,

他当时非常激动，不知道该如何回答。

['iːðər] [ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] ['ʌndər]

either	the	nicety	of	a	creature	who	wanted	to	act	the	part	of	Lucretia	under
任何一个	这	友善	的	一个	生物	WHO	通缉	到	行为	这	部分	的	卢克蕾蒂娅	在下面

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,

his	own	eye	,
他的	自己的	眼睛	,

要么是某个想在自己眼皮底下扮演卢克蕾蒂娅角色的生物的矫揉造作，

[ɔːr][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

or	the	assurance	with	which	she	had	the	effrontery	to	reproach	him	.
或者	这	保证	和	哪个	她	有	这	厚颜无耻	到	责备	他	.

或者说，她竟有脸指责他。

[ɪn] [ðɪs] [sə'spens] , [lʌv] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['væŋkwɪʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] ,

In	this	suspense	,	love	had	almost	entirely	vanquished	all	his	resentments	,
在	这	悬念	,	爱	有	几乎	完全	战败者	全部	他的	怨恨	,

在这种悬念中，爱几乎完全战胜了他所有的怨恨。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and	had	nearly	induced	him	to	throw	himself	upon	his	knees	,
和	有	几乎	诱导	他	到	扔	他自己	之上	他的	膝盖	,

几乎让他跪倒在地。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

and	entreat	pardon	for	the	injury	he	had	done	her	,	when	she	desired
和	恳求	赦免	为了	这	受伤	他	有	完毕	她	,	什么时候	她	想要的

[hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

him	to	retire	,
他	到	退休	,

当她希望他离开时，他恳求她原谅他曾对她造成的伤害。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'poʊz] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

and	leave	her	in	repose	,	at	least	for	the	remainder	of	that	night	,
和	离开	她	在	休息	,	在	至少	为了	这	余	的	那	夜晚	,

让她安息，至少在那晚剩下的时间里。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['i:ðər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]

without	offending	those	who	had	either	accompanied	him	,	or	conducted	him
没有	犯罪	那些	WHO	有	任何一个	伴随	他	,	或者	实施	他

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənts] ,

to	her	apartments	,
到	她	公寓	,

在不冒犯那些陪同他或带他去她公寓的人的前提下，

[baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋgər]['vɪzɪt] .

by	a	longer	visit	.
经过	一个	更长	访问	.

通过更长时间的访问。

[ðɪs] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [rɪ'kwest] [prə'vəukt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] :

This	impertinent	request	provoked	and	irritated	him	to	the	highest	degree	:
这	无礼	要求	挑衅	和	受刺激	他	到	这	最高	程度	:

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'brʌptli] ,

he	went	out	abruptly	,
他	去	出去	突然	,

这个无礼的要求彻底激怒了他，他愤然离去。

['vaʊɪŋ] ['nevər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ,

vowing	never	to	see	her	more	,
发誓	绝不	到	看	她	更多的	,

发誓再也不见她了，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][moʊst] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst]

and	passed	the	most	restless	and	uneasy	night	he	had	ever	experienced
和	通过了	这	最多	不安	和	不安	夜晚	他	有	曾经	经验丰富的

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .

since	his	restoration	.
自从	他的	恢复	.

他度过了复原以来最辗转难眠的一夜。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

The	next	day	the	Duke	of	Richmond	received	orders	to	quit	the	court	,
这	下一个	天	这	公爵	的	里士满	已收到	订单	到	辞职	这	法庭	,

第二天，里士满公爵接到命令，离开宫廷。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	never	more	to	appear	before	the	king	;
和	绝不	更多的	到	出现	前	这	国王	;

并且再也没有机会觐见国王;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɔ:rdərz] ,

but	it	seems	he	had	not	waited	for	those	orders	,
但	它	似乎	他	有	不是	等待	为了	那些	订单	,

但他似乎并没有等到那些命令。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] .

having	set	out	early	that	morning	for	his	country	seat	.
拥有	放	出去	早期的	那	早晨	为了	他的	国家	座位	.

他那天清晨很早就出发前往他的乡间住所。

[mɪs] ['stju:ət; 'stju-] ,

Miss	Stewart	,
错过	斯图尔特	,

斯图尔特小姐

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ɑ:bvieɪt] [ɔ:l] [ɪn'dʒʊriəs] [kən'strʌkʃənz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'ventʃər]

in	order	to	obviate	all	injurious	constructions	that	might	be	put	upon	the	adventure
在	命令	到	避免	全部	有害的	建筑	那	可能	是	放	之上	这	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

of	the	preceding	night	,
的	这	前	夜晚	,

为了避免对前一晚的冒险经历造成任何不利影响,

[went] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [fi:t] ; [wer] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv]

went	and	threw	herself	at	the	queen's	feet	;	where	,	acting	the	new	part	of
去	和	扔	她自己	在	这	女王的	脚	;	在哪里	,	表演	这	新的	部分	的

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mægdəlɪn] ,

an	innocent	Magdalen	,
一个	清白的	抹大拉的玛格达琳	,

她径直走到女王脚下，跪倒在地；在那里，她扮演起天真无邪的抹大拉的玛利亚，

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] [ʃi:; ʃi]

she	entreated	her	majesty's	forgiveness	for	all	the	sorrow	and	uneasiness	she
她	恳求	她	陛下的	饶恕	为了	全部	这	悲哀	和	不安	她

[maɪt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɔ'keɪʒənd] [hɜ:r; hər] .

might	have	already	occasioned	her	.
可能	有	已经	引发	她	.

她恳求女王陛下原谅她可能已经给女王陛下带来的所有悲伤和不安。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [ɪn'djʊst]

She	told	her	majesty	that	a	constant	and	sincere	repentance	had	induced
她	讲述	她	威严	那	一个	持续的	和	真诚	悔改	有	诱导

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'traɪv] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] [kɔ:rt] :

her	to	contrive	all	possible	means	for	retiring	from	court	:
她	到	精心策划	全部	可能的	方法	为了	退休	从	法庭	:

她告诉女王陛下，她持续而真诚的忏悔促使她想方设法退出宫廷:

[ðæt] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][hæd; həd][ɪn'klaɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz]

that	this	reason	had	inclined	her	to	receive	the	Duke	of	Richmond's
那	这	原因	有	倾斜	她	到	收到	这	公爵	的	里士满的

[ə'dresiz] ,

addresses	,
地址	,

正是这个原因促使她接受了里士满公爵的演说。

[huː] [hæd; həd] [kɔːtid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['kɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [kɔːzd]

who	had	courted	her	a	long	time	;	but	since	this	courtship	had	caused
WHO	有	求爱	她	一个	长的	时间	;	但	自从	这	求爱	有	导致

[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

his	disgrace	,
他的	耻辱	,

他曾追求她很久；但由于这段追求行为给他带来了耻辱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][væst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] ,

and	had	likewise	raised	a	vast	noise	and	disturbance	,
和	有	同样地	提高	一个	广阔的	噪音	和	干扰	,

同样也引起了巨大的喧闹和骚乱。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

which	perhaps	might	be	turned	to	the	prejudice	of	her	reputation	,
哪个	也许	可能	是	转向	到	这	偏见	的	她	名声	,

这或许会对她的名誉造成不利影响，

[ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,

she	conjured	her	Majesty	to	take	her	under	her	protection	,
她	召唤	她	威严	到	拿	她	在下面	她	保护	,

她恳求女王陛下庇护她。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	endeavour	to	obtain	the	king's	permission	for	her	to	retire	into	a
和	努力	到	获得	这	国王的	允许	为了	她	到	退休	进入	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

并努力争取国王允许她隐居到修道院。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [æt; ət][wʌns][ɔːl] [ðoʊz] [vek'seɪʃənz][ænd; ənd] ['trʌblz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]

to	remove	at	once	all	those	vexations	and	troubles	her	presence	had
到	消除	在	一次	全部	那些	烦恼	和	麻烦	她	在场	有

['ɪnəsntli] [ɔ'keɪʒənd] [æt; ət] [kɔːrt] .

innocently	occasioned	at	court	.
天真地	引发	在	法庭	.

立即消除她无意中给宫廷带来的所有烦恼和麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['delјuːdʒ][ʌv; əv] [terz] .

All	this	was	accompanied	with	a	proper	deluge	of	tears	.
全部	这	曾是	伴随	和	一个	恰当的	洪水	的	眼泪	.

这一切都伴随着滔滔不绝的泪水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['prɑːstreɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

It	is	a	very	agreeable	spectacle	to	see	a	rival	prostrate	at	our	feet	,
它	是	一个	非常	同意	奇观	到	看	一个	竞争对手	前列腺	在	我们的	脚	,

看到对手匍匐在我们脚下，真是一件令人愉悦的事。

[enˈtriːtɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

entreating	pardon	,	and	at	the	same	time	justifying	her	conduct	.
恳求	赦免	,	和	在	这	相同的	时间	证明其合理性	她	执行	.

她一边恳求宽恕，一边为自己的行为辩解。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'lentɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	queen's	heart	not	only	relented	,	but	she	mingled	her	own	tears	with	those
这	女王的	心	不是	仅有的	让步	,	但	她	混合	她	自己的	眼泪	和	那些

[ʌv; əv] [mɪs] ['stjuːət; 'stju-] .

of	Miss	Stewart	.
的	错过	斯图尔特	.

女王的心不仅软化了，而且还把自己的眼泪和斯图尔特小姐的眼泪混在了一起。

['æftər] ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [moʊst] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

After	having	raised	her	up	,	and	most	tenderly	embraced	her	,
后	拥有	提高	她	向上	,	和	最多	温柔地	拥抱	她	,

将她抱起，并温柔地拥抱她之后，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , ['iːðər] [ɪn] [hɜːr; hər]

she	promised	her	all	manner	of	favour	and	protection	,	either	in	her
她	承诺	她	全部	方式	的	偏爱	和	保护	,	任何一个	在	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她承诺会给予她各种各样的优待和保护，无论是在她的婚姻中，

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [pər'suː] ,

or	in	any	other	course	she	thought	fit	to	pursue	,
或者	在	任何	其他	课程	她	想法	合身	到	追求	,

或者选择她认为合适的其他任何途径，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	parted	from	her	with	the	firm	resolution	to	exert	all	her
和	分手了	从	她	和	这	公司	解决	到	发挥	全部	她

['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ;

interest	in	her	support	;
兴趣	在	她	支持	;

她与她告别时，下定决心要尽一切努力支持她；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz]

but	,	being	a	person	of	great	judgment	,	the	reflections	which	she	afterwards
但	,	存在	一个	人	的	伟大的	判断	,	这	反思	哪个	她	然后

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但是，她是一个判断力很强的人，她后来的反思是：

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] !

induced	her	to	change	her	opinion	!
诱导	她	到	改变	她	观点	!

让她改变了想法！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['kɑːnstənsi]

She	knew	that	the	king's	disposition	was	not	capable	of	an	obstinate	constancy
她	知道	那	这	国王的	处置	曾是	不是	有能力的	的	一个	顽固	恒常

.

:

.

她知道国王的性情并非一贯坚定。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['æbsəns] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

She	therefore	judged	that	absence	would	cure	him	,
她	所以	评判	那	缺席	会	治愈	他	,

因此她认为，让他远离自己会治愈他。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

or	that	a	new	engagement	would	by	degrees	entirely	efface	the	remembrance	of
或者	那	一个	新的	订婚	会	经过	学位	完全	抹去	这	纪念	的

[mɪs] ['stjuːət; 'stjuː-] ,

Miss	Stewart	,
错过	斯图尔特	,

或者说，新的婚约会逐渐彻底抹去人们对斯图尔特小姐的记忆。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

and	that	,	since	she	could	not	avoid	having	a	rival	,
和	那	,	自从	她	可以	不是	避免	拥有	一个	竞争对手	,

而且，既然她无法避免有竞争对手，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['emɪnənt]

it	was	more	desirable	she	should	be	one	who	had	given	such	eminent
它	曾是	更多的	理想	她	应该	是	一	WHO	有	给定	这样的	杰出

[pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

proofs	of	her	prudence	and	virtue	.
证明	的	她	谨慎	和	美德	.

她更应该是一位在审慎和美德方面表现得如此卓越的人。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'blaɪdʒd]

Besides	,	she	flattered	herself	that	the	king	would	ever	think	himself	eternally	obliged
除了	,	她	受宠若惊	她自己	那	这	国王	会	曾经	思考	他自己	永恒	有义务

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

此外，她还自以为是地认为国王会永远感激她。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'poʊzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

for	having	opposed	the	retreat	and	marriage	of	a	girl	,
为了	拥有	反对	这	撤退	和	婚姻	的	一个	女孩	,

因为他反对一个女孩退学和结婚，

[huːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

whom	at	that	time	he	loved	to	distraction	.
谁	在	那	时间	他	喜爱	到	分心	.

当时他疯狂地爱着她。

[ðɪs] [faɪn] ['riːzənɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

This	fine	reasoning	determined	her	conduct	.
这	美好的	推理	决定	她	执行	.

这种精辟的推理决定了她的行为。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [mɪs] ['stjuːət; 'stju-][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər]

All	her	industry	was	employed	in	persuading	Miss	Stewart	to	abandon	her
全部	她	行业	曾是	受雇	在	说服	错过	斯图尔特	到	放弃	她

[skiːmz] ;

schemes	;
方案	;

她竭尽全力劝说斯图尔特小姐放弃她的计划；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [ɪz] , [ðæt] ,

and	what	is	most	extraordinary	in	this	adventure	,	is	,	that	,
和	什么	是	最多	非凡的	在	这	冒险	,	是	,	那	,

而这次冒险中最不寻常的地方在于，

['æftər] ['hævɪŋ] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]

after	having	prevailed	upon	her	to	think	no	more	either	of	the	Duke	of
后	拥有	最终获胜	之上	她	到	思考	不	更多的	任何一个	的	这	公爵	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

在成功劝说她不再想念里士满公爵之后，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðiːz] [tuː]

or	of	a	nunnery	,	she	charged	herself	with	the	office	of	reconciling	these	two
或者	的	一个	尼姑庵	,	她	带电	她自己	和	这	办公室	的	和解	这些	二

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

她自告奋勇，要调解这对恋人的矛盾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ɪf] [hɜːr; hər][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Indeed	it	would	have	been	a	thousand	pities	if	her	negotiation	had
的确	它	会	有	到过	一个	千	可惜	如果	她	谈判	有

['mɪsˌkæriːd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

miscarried	but	she	did	not	suffer	this	misfortune	;
流产	但	她	做过	不是	遭受	这	不幸	;

如果她的谈判失败了，那将是千般不幸，但她并没有遭遇这种不幸；

[fɔːr; fər]['nevər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'dresiz] [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz]['æftər] [ðɪs]

for	never	were	the	king's	addresses	so	eager	and	passionate	as	after	this
为了	绝不	是	这	国王的	地址	所以	渴望的	和	热情的	作为	后	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

和平之后，国王的讲话再也没有像那时那样热情洋溢、充满激情了。

[nɔːr]['evər] ['betər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['stjuːət; 'stjuː] .

nor	ever	better	received	by	the	fair	Stewart	.
也不	曾经	更好的	已收到	经过	这	公平的	斯图尔特	.

也从未受到过斯图尔特女士的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

His	majesty	did	not	long	enjoy	the	sweets	of	a	reconciliation	,
他的	威严	做过	不是	长的	享受	这	糖果	的	一个	和解	,

陛下并未长久享受和解的甜蜜。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][best] [gʊd] ['hjuːmər]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

which	brought	him	into	the	best	good	humour	possible	,	as	we	shall	see	.
哪个	带来	他	进入	这	最好的	好的	幽默	可能的	,	作为	我们	将	看	.

正如我们将看到的，这让他心情大好。

[ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [piːs] , [sɪns] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] :

All	Europe	was	in	a	profound	peace	,	since	the	treaty	of	the	Pyrenees	:
全部	欧洲	曾是	在	一个	深刻的	和平	,	自从	这	条约	的	这	比利牛斯山脉	:

自《比利牛斯条约》签订以来，整个欧洲都处于一段长久的和平时期：

[speɪn] ['flætərd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kruːt] ,

Spain	flattered	herself	she	should	be	able	to	recruit	,
西班牙	受宠若惊	她自己	她	应该	是	有能力的	到	招募	,

西班牙自以为能够招募到足够的人才，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'laɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

by	means	of	the	new	alliance	she	had	contracted	with	the	most	formidable
经过	方法	的	这	新的	联盟	她	有	合同	和	这	最多	强大

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ;

of	her	neighbours	;
的	她	邻居	;

通过与她最强大的邻国缔结的新联盟；

[bʌt; bət] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]
but **despaired** **of** **being** **able** **to** **support** **the** **shattered** **remains** **of** **a** **declining**
但 绝望的 的 存在 有能力的 到 支持 这 破碎 遗迹 的 一个 下降
['mɑːnərki] ,
monarchy **,**
君主制 ,

但由于无力维持一个日渐衰落的君主制残存的局面，他们感到绝望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪns] , [ɔːr][ðə; ði] ['wiːknəs]
when **she** **considered** **the** **age** **and** **infirmities** **of** **her** **prince** **,** **or** **the** **weakness**
什么时候 她 经过考虑的 这 年龄 和 弱点 的 她 王子 , 或者 这 弱点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] :
of **his** **successor** **:**
的 他的 接班人 :

当她想到她的王子年老体弱，或是他的继承人软弱无能时：

[fræns] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['bɪznəs] , [jʌŋ] ,
France **,** **on** **the** **contrary** **,** **governed** **by** **a** **king** **indefatigable** **in** **business** **,** **young** **,**
法国 , 在 这 相反 , 受统治 经过 一个 国王 不懈 在 商业 , 年轻的 ,
['vɪdʒɪlənt] ,
vigilant **,**
警惕的 ,

相反，法国由一位在商业上不知疲倦、年轻而警惕的国王统治，

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['glɔːri] , ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [hɜːr'self] .
and **ambitious** **of** **glory** **,** **wanted** **nothing** **but** **inclination** **to** **aggrandize** **herself** **.**
和 雄心勃勃 的 荣耀 , 通缉 没有什么 但 倾角 到 夸大 她自己 .

她野心勃勃，渴望荣耀，一心只想让自己飞黄腾达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
It **was** **about** **this** **time** **,** **that** **the** **king** **of** **France** **,**
它 曾是 关于 这 时间 , 那 这 国王 的 法国 ,

大约就在这个时候，法国国王

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][ə'lɑːrm]
not **willing** **to** **disturb** **the** **tranquillity** **of** **Europe** **,** **was** **persuaded** **to** **alarm**
不是 愿意的 到 打扰 这 宁静 的 欧洲 , 曾是 被说服 到 警报
[ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
the **coasts** **of** **Africa** **,**
这 海岸 的 非洲 ,

由于不愿扰乱欧洲的安宁，他们被说服去惊扰非洲沿海地区。

[baɪ][æn; ən] [ə'tempt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [wʊd]
by **an** **attempt** **,** **which** **,** **if** **it** **had** **even** **been** **crowned** **with** **success** **,** **would**
经过 一个 试图 , 哪个 , 如果 它 有 甚至 到过 加冕 和 成功 , 会
[hæv; həv] [prə'duːst] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ;
have **produced** **little** **good** **;**
有 生产 小的 好的 ;

一次尝试，即便成功，也未必能带来多少好处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrtʃən] , ['evər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr]
but **the** **king's** **fortune** **,** **ever** **faithful** **to** **his** **glory** **,** **has** **since** **made** **it** **appear**
但 这 国王的 财富 , 曾经 忠实 到 他的 荣耀 , 有 自从 制成 它 出现
,
,
,

但国王的命运一如既往地忠于他的荣耀，此后却表明：

[baɪ][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
by **the** **miscarriage** **of** **the** **expedition** **of** **Gigeri** **,**
经过 这 流产 的 这 远征 的 - ,

由于吉格里探险队的失败，

[ðæt] [sʌtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['oʊnli][æz; əz][wɜːr; wər] [plænd] [baɪ][hɪm'self][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

that	such	projects	only	as	were	planned	by	himself	were	worthy	of
那	这样的	项目	仅有的	作为	是	计划	经过	他自己	是	值得	的

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

只有他自己计划的项目才值得他关注。

[- [ɪz][ə'baʊt] ['fɔːrti] [liːgz] [frʌm; frəm][æl'dʒɪrz] .

[	Gigeri	is	about	forty	leagues	from	Algiers	.
[	-	是	关于	四十	联赛	从	阿尔及尔	.

吉格里距离阿尔及尔约四十里格。

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ðer; ðər] ;

Till	the	year	1664	the	French	had	a	factory	there	;
直到	这	年	-	这	法语	有	一个	工厂	那里	;

直到1664年，法国人在那里都设有工厂；

[bʌt; bət] [ðen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃek]

but	then	attempting	to	build	a	fort	on	the	sea	-	coast	,	to	be	a	check
但	然后	尝试	到	建造	一个	堡	在	这	海	-	海岸	,	到	是	一个	查看

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ærəbz] ,

upon	the	Arabs	,
之上	这	阿拉伯人	,

但随后他们试图在沿海地区修建一座堡垒，以遏制阿拉伯人。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

they	came	down	from	the	mountains	,	beat	the	French	out	of	Gigeri	,	and
他们	来了	向下	从	这	山脉	,	打	这	法语	出去	的	-	,	和

[diˈmɔlɪʃt] [ðer; ðər][fɔːrt] .

demolished	their	fort	.
已拆除	他们的	堡	.

他们从山上下来，把法国人赶出了吉格里，并摧毁了他们的堡垒。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['fænʃɔː] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , ['deɪtɪd] 2nd

Sir	Richard	Fanshaw	,	in	a	letter	to	the	deputy	governor	of	Tangier	,	dated	2nd
先生	理查德	范肖	,	在	一个	信	到	这	副	州长	的	丹吉尔	,	日期	2nd

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

理查德·范肖爵士在12月2日写给丹吉尔副总督的一封信中说：

- , [en] . [es] . , [sez] , " [wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][lɔːst]

1664	,	N	.	S	.	,	says	,	"	We	have	certain	intelligence	that	the	French	have	lost
-	,	N	.	S	.	,	说道	,	"	我们	有	肯定	智力	那	这	法语	有	丢失的

- ,

Gigheria	,
-	,

1664年，NS写道："我们确切地得知法国人已经失去了吉格里亚。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fliːt] [kʌm] [bæk] ,

with	all	they	had	there	,	and	their	fleet	come	back	,
和	全部	他们	有	那里	,	和	他们的	舰队	来	后退	,

他们带着所有资源，带着舰队返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [nɪr] [maː'seilz] .

with	the	loss	of	one	considerable	ship	upon	the	rocks	near	Marseilles	.
和	这	损失	的	一	大量	船	之上	这	岩石	靠近	马赛	.

其中一艘大型船只在马赛附近的礁石上沉没。

" — - ['letərz] , ['vɑ:l] .
" — Fanshaw's Letters , vol .
" — - 信件 , 卷 .

“——范肖书信集，第1卷

[aɪ] . [pi:] . - .]
i . p . 347 .]
我 . p . - .]

IP地址347。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]
A short time after , the king of England , having resolved also to explore the
一个 短的 时间 后 , 这 国王 的 英格兰 , 拥有 已解决 还 到 探索 这
['æfrɪkən] [koʊsts] ,
African coasts ,
非洲 海岸 ,

不久之后，英国国王也决定探索非洲海岸，

['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gɪni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
fitted out a squadron for an expedition to Guinea , which was to be
适配 出去 一个 中队 为了 一个 远征 到 几内亚 , 哪个 曾是 到 是
[kə'mɑ:ndid] [baɪ] [prɪns] ['ru:pərt] .
commanded by Prince Rupert .
命令 经过 王子 鲁珀特 .

为前往几内亚的远征队配备了一支中队，该远征队将由鲁珀特亲王指挥。

[ðoʊz] [hu:] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Those who , from their own experience , had some knowledge of the
那些 WHO , 从 他们的 自己的 经验 , 有 一些 知识 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

那些凭借自身经验对该国有所了解的人，

[rɪ'leɪtɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
related strange and wonderful stories of the dangers attendant upon this
有关的 奇怪的 和 精彩的 故事 的 这 危险 服务员 之上 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['gɪni] ,
expedition that they would have to fight not only the inhabitants of Guinea ,
远征 那 他们 会 有 到 斗争 不是 仅有的 这 居民 的 几内亚 ,

讲述了这次探险中伴随的种种危险，其中不乏奇闻异事，例如他们不仅要与几内亚的居民作战，还要与当地居民作战。

[ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [hu:z] ['ærəus] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] ,
a hellish people , whose arrows were poisoned ,
一个 地狱般的 人们 , 谁 箭头 是 中毒 ,

一群地狱般的人，他们的箭矢都涂有毒药。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [geɪv] [ðer; ðər] ['prizənəz] ['betər] ['kwɔ:rtər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] [ðem; ðəm] ,
and who never gave their prisoners better quarter than to devour them ,
和 WHO 绝不 给予 他们的 囚犯 更好的 四分之一 比 到 吞食 他们 ,

他们从不善待俘虏，反而将他们吞噬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [ɪn'dʊr] [hi:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] , [ænd; ənd] [reɪnz]
but that they must likewise endure heats that were insupportable , and rains
但 那 他们 必须 同样地 忍受 加热 那 是 站不住脚的 , 和 雨
[ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
that were intolerable ,
那 是 无法容忍 ,

但他们同样必须忍受难以忍受的酷暑和无法忍受的暴雨。

['evri]	[drɑ:p][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rpənt]	:	[ðæt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	['penətreɪtɪd]
every	**drop**	**of**	**which**	**was**	**changed**	**into**	**a**	**serpent**	**:**	**that**	**,**	**if**	**they**	**penetrated**
每一个	降低	的	哪个	曾是	已更改	进入	一个	蛇	:	那	, 如果	他们	渗透

['fɑ:rðər]	['ɪntu:][ðə; ði]	['kʌntri]	,
farther	**into**	**the**	**country**	**,**
更远	进入	这	国家	,

每一滴水都变成了一条蛇：也就是说，如果他们继续深入这个国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第七卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 07)

第3/3页

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈsɔːltɪd] [baɪ] [ˈmɒnstəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd]
they **would** **be** **assaulted** **by** **monsters** **a** **thousand** **times** **more** **hideous** **and**
他们 会 是 袭击 经过 怪物 一个 千 时代 更多的 可怕 和

[dɪˈstrʌktɪv] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
destructive **than** **all** **the** **beasts** **mentioned** **in** **the** **Revelations** **.**
破坏性的 比 全部 这 野兽 提及 在 这 启示录 .

他们将遭受比《启示录》中提到的所有野兽都要可怕和具有破坏性一千倍的怪物的袭击。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] :
But **all** **these** **reports** **were** **vain** **and** **ineffectual** **:**
但 全部 这些 报告 是 徒劳 和 无效 :

但所有这些报告都毫无意义，收效甚微：

[fɔːr; fər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈterər] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈpɑːn]
for **so** **far** **from** **striking** **terror** **into** **those** **who** **were** **appointed** **to** **go** **upon**
为了 所以 远的 从 引人注目 恐怖 进入 那些 WHO 是 任命 到 去 之上
[ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
this **expedition** **,**
这 远征 ,

不仅没有给那些被派去参加这次远征的人带来恐惧，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈæktɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ,
it **rather** **acted** **as** **an** **incentive** **to** **glory** **,**
它 相当 行动 作为 一个 激励 到 荣耀 ,

它反而激励人们追求荣耀。

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
upon **those** **who** **had** **no** **manner** **of** **business** **in** **it** **.**
之上 那些 WHO 有 不 方式 的 商业 在 它 .

对那些与此事毫无瓜葛的人。

[ˈdʒɝːmɪn] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ; [ænd; ənd] ,
Jermyn **appeared** **among** **the** **foremost** **of** **those** **;** **and** **,**
杰明 出现 之中 这 首先 的 那些 ; 和 ,

杰明似乎是其中最杰出的人物之一；而且，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ðɪ]
without **reflecting** **that** **the** **pretence** **of** **his** **indisposition** **had** **delayed** **the**
没有 反思 那 这 虚伪 的 他的 病痛 有 延迟 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒenɪŋz] ,
conclusion **of** **his** **marriage** **with** **Miss** **Jennings** **,**
结论 的 他的 婚姻 和 错过 詹宁斯 ,

他丝毫没有意识到，自己装病耽误了与詹宁斯小姐的婚事。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈduːks] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [kənˈsent] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]
he **asked** **the** **duke's** **permission** **,** **and** **the** **king's** **consent** **to** **serve** **in** **it** **as**
他 问 这 公爵的 允许 , 和 这 国王的 同意 到 服务 在 它 作为
[ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
a **volunteer** **.**
一个 志愿者 .

他征得了公爵的许可，并得到了国王的同意，以志愿者的身份加入其中。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,
Some **time** **before** **this** **,**
一些 时间 前 这 ,

在此之前的某个时间，

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fer] ['dʒenɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [hæd; həd]
the **infatuation** **which** **had** **imposed** **upon** **the** **fair** **Jennings** **in** **his** **favour** **had**
这 痴情 哪个 有 强加 之上 这 公平的 詹宁斯 在 他的 偏爱 有
[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [səb'saɪd] .
begun **to** **subside** **.**
开始 到 塌陷 .

美丽的詹宁斯女士对他的迷恋已经开始消退。

[ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðɪs] [mætʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
All **that** **now** **inclined** **her** **to** **this** **match** **were** **the** **advantages** **of** **a**
全部 那 现在 倾斜 她 到 这 匹配 是 这 优势 的 一个
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

现在唯一促使她接受这门婚事的，就是达成和解的好处。

[ðə; ði] ['kerləs] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [hu:] ['feɪntli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
The **careless** **indolence** **of** **a** **lover** **,** **who** **faintly** **paid** **his** **addresses** **to** **her** **,**
这 粗心 懒惰 的 一个 情人 , WHO 淡淡的 有薪酬的 他的 地址 到 她 ,

恋人漫不经心的懒散，漫不经心地向她表白。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] ['kʌstəm] [ɔ:r] ['hæbɪt] , [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
as **it** **were** **from** **custom** **or** **habit** **,** **disgusted** **her** **;** **and** **the** **resolution**
作为 它 是 从 风俗 或者 习惯 , 厌恶 她 ; 和 这 解决
[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
he **had** **taken** **,**
他 有 已采取 ,

仿佛出于习俗或习惯，这令她感到厌恶；而他所作出的决定，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ə'pɪrd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə]
without **consulting** **her** **,** **appeared** **so** **ridiculous** **in** **him** **,** **and** **so** **injurious** **to**
没有 咨询 她 , 出现 所以 荒谬的 在 他 , 和 所以 有害的 到
[hɜ:r'self] ,
herself **,**
她自己 ,

未经她同意就做出这样的决定，在他看来是如此荒谬，对她自己又是如此有害。

[ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
that **,** **from** **that** **moment** **,** **she** **resolved** **to** **think** **no** **more** **of** **him** **.**
那 , 从 那 片刻 , 她 已解决 到 思考 不 更多的 的 他 .

从那一刻起，她决定不再想起他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] ,
Her **eyes** **being** **opened** **by** **degrees** **,** **she** **saw** **the** **fallacy** **of** **the** **splendour** **,**
她 眼睛 存在 打开 经过 学位 , 她 锯 这 谬论 的 这 辉煌 ,

随着她双眼逐渐睁开，她看清了那份辉煌的虚假。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] ;
which **had** **at** **first** **deceived** **her** **;**
哪个 有 在 第一的 受骗 她 ;

这起初欺骗了她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒɝ:mɪn][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl]['merɪt] [wen]

and	the	renowned	Jermyn	was	received	according	to	his	real	merit	when
和	这	著名	杰明	曾是	已收到	根据	到	他的	真实的	优点	什么时候

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɪ'roʊɪkəl]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

he	came	to	acquaint	her	with	his	heroical	project	.
他	来了	到	熟人	她	和	他的	英勇的	项目	.

当声名显赫的杰明向她介绍他的英雄计划时，他受到了与其真正功绩相符的款待。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['reɪləri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

There	appeared	so	much	indifference	and	ease	in	the	raillery	with	which	she
那里	出现	所以	很多	漠不关心	和	舒适	在	这	玩笑	和	哪个	她

['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

complimented	him	upon	his	voyage	,
赞扬	他	之上	他的	航程	,

她用戏谑的语气称赞他的航行，语气中充满了漠然和轻松。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,

that	he	was	entirely	disconcerted	,	and	so	much	the	more	so	,
那	他	曾是	完全	不安	,	和	所以	很多	这	更多的	所以	,

他感到非常不安，而且更加不安了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][kən'səulin]

as	he	had	prepared	all	the	arguments	he	thought	capable	of	consoling
作为	他	有	准备	全部	这	论点	他	想法	有能力的	的	安慰

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

因为他已经准备好了所有他认为能够安慰她的话，

[ə'pɑ:n] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

upon	announcing	to	her	the	fatal	news	of	his	departure	.
之上	宣布	到	她	这	致命的	消息	的	他的	离开	.

在向她宣布他即将离世的噩耗时。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

She	told	him	,	"	that	nothing	could	be	more	glorious	for	him	,
她	讲述	他	,	"	那	没有什么	可以	是	更多的	辉煌	为了	他	,

她告诉他，"对他来说，没有什么比这更荣耀的了。"

[hu:] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

who	had	triumphed	over	the	liberty	of	so	many	persons	in	Europe	,
WHO	有	胜利	超过	这	自由	的	所以	许多	人	在	欧洲	,

他曾战胜了欧洲众多人民的自由，

[ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ənd][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

than	too	and	extend	his	conquests	in	other	parts	of	the	world	;
比	也	和	延长	他的	征服	在	其他	部分	的	这	世界	;

不仅如此，他还将自己的征服版图扩展到了世界其他地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kæptivz]

and	that	she	advised	him	to	bring	home	with	him	all	the	female	captives
和	那	她	建议	他	到	带来	家	和	他	全部	这	女性	俘虏

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ɪn]['æfrɪkə] ,

he	might	make	in	Africa	,
他	可能	制作	在	非洲	,

她建议他把在非洲俘虏的所有女性都带回家。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] ['bju:ti:z] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

in	order	to	replace	those	beauties	whom	his	absence	would	bring	to	the	grave	.
在	命令	到	代替	那些	美女	谁	他的	缺席	会	带来	到	这	严重	.

为了弥补他离世后那些美人的离去。

" ['dʒɜ:mɪn][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪləri] [ɪn][ðə; ði]

"	Jermyn	was	highly	displeased	that	she	should	be	capable	of	raillery	in	the
"	杰明	曾是	高度	不高兴	那	她	应该	是	有能力的	的	玩笑	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ;

condition	he	supposed	her	reduced	to	;
状况	他	据称	她	减少	到	;

杰明非常不高兴，他认为她现在的处境竟然还能如此嘲讽别人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [pər'si:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] : [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

but	he	soon	perceived	she	was	in	earnest	:	she	told	him	,
但	他	很快	感知	她	曾是	在	认真	:	她	讲述	他	,

但他很快意识到她是认真的：她告诉他，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][æz; əz][hɪz; ɪz][læst] ,

that	she	considered	this	farewell	visit	as	his	last	,
那	她	经过考虑的	这	告别	访问	作为	他的	最后的	,

她认为这次告别探访是他的最后一次。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

and	desired	him	not	to	think	of	making	her	any	more	before	his
和	想要的	他	不是	到	思考	的	制作	她	任何	更多的	前	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

并希望他在离开之前不要再有伤害她的念头。

[ðʌs] [fɑ:r] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] :

Thus	far	everything	went	well	on	her	side	:
因此	远的	一切	去	出色地	在	她	边	:

到目前为止，她那边一切进展顺利：

['dʒɜ:mɪn][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][soʊ] [ˌkævə'lɪr]

Jermyn	was	not	only	confounded	at	having	received	his	discharge	in	so	cavalier
杰明	曾是	不是	仅有的	令人困惑	在	拥有	已收到	他的	释放	在	所以	骑士

[ə; eɪ] ['mænər] ;

a	manner	;
一个	方式	;

杰明不仅对自己如此草率地被解除职务感到困惑；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd][ri'vaivd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

but	this	very	demonstration	of	her	indifference	had	revived	,	and	even
但	这	非常	示范	的	她	漠不关心	有	复活	,	和	甚至

[ri:'dʌbəld] ,

redoubled	,
加倍	,

但她这种漠不关心的态度反而重新激起了，甚至加倍激起了.....

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [felt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

all	the	love	and	affection	he	had	formerly	felt	for	her	.
全部	这	爱	和	感情	他	有	以前	毛毡	为了	她	.

他以前对她所有的爱慕之情都消失了。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Thus	she	had	both	the	pleasure	of	despising	him	,
因此	她	有	两个都	这	乐趣	的	鄙视	他	,

因此，她既享受到了鄙视他的乐趣，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	of	seeing	him	more	entangled	in	the	chains	of	love	than	he
和	的	看到	他	更多的	纠缠	在	这	链条	的	爱	比	他

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

看到他比以往任何时候都更加深陷于爱情的枷锁之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] : [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnəd'vaɪzdli] , [tuː; tə]

This	was	not	sufficient	:	she	wished	still	farther	,	and	very	unadvisedly	,	to
这	曾是	不是	充足的	:	她	希望	仍然	更远	,	和	非常	不明智地	,	到

[streɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .

strain	her	resentment	.
拉紧	她	怨恨	.

这还不够：她还想进一步，而且非常不明智地，加剧她的怨恨。

['ɑːvɪdz] [ɪ'pɪsəlz] , — [[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːvɪdz] [ɪ'pɪsəlz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] .

Ovid's	Epistles	,	—	[	This	is	the	translation	of	Ovid's	Epistles	published	by	Mr	.
奥维德的	书信	,	—	[	这	是	这	翻译	的	奥维德的	书信	已发布	经过	先生	.

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

奥维德书信集——[这是德莱顿先生出版的奥维德书信集的译本。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .] — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

The	second	edition	of	it	was	printed	in	1681	.	]	—	translated	into
这	第二	版	的	它	曾是	打印	在	-	.	]	—	翻译	进入

['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪts][æt; ət] [kɔːrt] ,

English	verse	by	the	greatest	wits	at	court	,
英语	诗	经过	这	最	智慧	在	法庭	,

该书第二版于1681年印刷。——由宫廷中最杰出的才子们翻译成英文诗歌。

['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ʃepərdəs][ɪn] [dɪ'sper]

having	lately	been	published	,	she	wrote	a	letter	from	a	shepherdess	in	despair
拥有	最近	到过	已发布	,	她	写道	一个	信	从	一个	牧羊女	在	绝望

,

,

,

她最近出版了一本书，书中她以一位绝望的牧羊女的口吻写了一封信。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['dʒɝːmɪn] .

addressed	to	the	perfidious	Jermyn	.
已解决	到	这	背信弃义	杰明	.

致奸诈的杰明。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] .

She	took	the	epistle	of	Ariadne	to	Theseus	for	her	model	.
她	采取	这	书信	的	阿丽亚德涅	到	忒修斯	为了	她	模型	.

她以阿里阿德涅写给忒修斯的书信为蓝本。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [kən'teɪnd] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

The	beginning	of	this	letter	contained	,	word	for	word	,
这	开始	的	这	信	包含	,	单词	为了	单词	,

这封信的开头一字不差地写着：

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndʒərd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][mæn][baɪ] [huːm]

the	complaints	and	reproaches	of	that	injured	fair	to	the	cruel	man	by	whom
这	投诉	和	责备	的	那	受伤	公平的	到	这	残忍的	男人	经过	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

she	had	been	abandoned	.
她	有	到过	弃	.

那位受伤的美人对抛弃她的残忍男人充满了抱怨和责备。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

All	this	was	properly	adapted	to	the	present	times	and	circumstances	.
全部	这	曾是	适当地	改编	到	这	展示	时代	和	情况	.

所有这些都已根据当时的时代和情况进行了适当的调整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [kloʊzd] [ðɪs] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

It	was	her	design	to	have	closed	this	piece	with	a	description	of
它	曾是	她	设计	到	有	关闭	这	片	和	一个	描述	的

[ðə; ði] [tɔɪlz] ,

the	toils	,
这	辛勤劳作	,

她有意在文章结尾处描述这些辛劳，

['perilz] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪni] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ə; eɪ]

perils	,	and	monsters	,	that	awaited	him	in	Guinea	,	for	which	he	quitted	a
危险	,	和	怪物	,	那	等待中	他	在	几内亚	,	为了	哪个	他	辞职	一个

['tendər] ['mɪstrəs] ,

tender	mistress	,
投标	情妇	,

他前往几内亚，那里充满了危险和怪物，为此他抛弃了温柔的情人。

[huː] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

who	was	plunged	into	the	abyss	of	misery	,	and	was	overwhelmed	with
WHO	曾是	暴跌	进入	这	深渊	的	苦难	,	和	曾是	不堪重负	和

[griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

grief	and	despair	;
悲伤	和	绝望	;

他陷入了痛苦的深渊，被悲伤和绝望所淹没；

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][tuː; tə][get] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	not	having	had	time	to	finish	it	,	nor	to	get	that	which	she	had
但	不是	拥有	有	时间	到	结束	它	,	也不	到	得到	那	哪个	她	有

['rɪt(ə)n] [træn'skraɪbd] ,

written	transcribed	,
书面	转录	,

但她既没有时间完成，也没有时间把写好的内容誊写出来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [pʊt]

in	order	to	send	it	to	him	under	a	feigned	name	,	she	inconsiderately	put
在	命令	到	发送	它	到	他	在下面	一个	假装	姓名	,	她	不顾及他人感受	放

[ðɪs] ['frægmənt] ,

this	fragment	,
这	分段	,

为了用假名寄给他，她不顾后果地把这部分内容放了进去。

['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ['gɪdɪli] ,

written	in	her	own	hand	,	into	her	pocket	,	and	,	still	more	giddily	,
书面	在	她	自己的	手	,	进入	她	口袋	,	和	,	仍然	更多的	欣喜若狂	,

她亲笔写下这些话，放进口袋，然后更加兴奋地说道：

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

dropped	it	in	the	middle	of	the	court	.
掉落	它	在	这	中间	的	这	法庭	.

他把它掉在了球场中央。

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , [meɪd] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Those	who	took	it	up	,	knowing	her	writing	,	made	several	copies	of	it	,
那些	WHO	采取	它	向上	,	会心	她	写作	,	制成	一些	副本	的	它	,

那些熟悉她文笔的人拿起这本书，复印了好几份。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ;

which	were	circulated	all	over	the	town	;
哪个	是	流通	全部	超过	这	镇	;

这些传单在全镇流传;

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kən'dʌkt] [hæd; həd][soʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	her	former	conduct	had	so	well	established	the	reputation	of	her
但	她	以前的	执行	有	所以	出色地	已确立的	这	名声	的	她

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

但她之前的行为已经充分树立了她贤良的名声,

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər]

that	no	person	entertained	the	smallest	doubt	but	the	circumstances	were
那	不	人	娱乐	这	最小	怀疑	但	这	情况	是

[ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] .

exactly	as	we	have	related	them	.
确切地	作为	我们	有	有关的	他们	.

没有人对此产生丝毫怀疑，事情的经过与我们所描述的完全一致。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['gɪni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Some	time	after	,	the	Guinea	expedition	was	laid	aside	for	reasons	that	are
一些	时间	后	,	这	几内亚	远征	曾是	铺设	旁边	为了	原因	那	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ,

universally	known	,
普遍地	已知	,

此后不久，几内亚探险计划因众所周知的原因而被搁置。

[ænd; ənd] [mɪs] [-] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['letər] ; [fɔːr; fər] ,

and	Miss	Jenning's	subsequent	proceedings	fully	justified	her	letter	;	for	,
和	错过	詹宁斯	随后的	诉讼程序	完全	合理的	她	信	;	为了	,

詹宁斯小姐随后的举动完全证明了她信中所述的理由；因为,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] ['dʒɜːrmɪn] ['præktɪst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]

notwithstanding	all	the	efforts	and	attentions	Jermyn	practised	to	regain	her
虽然	全部	这	努力	和	注意	杰明	已实践	到	恢复	她

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

尽管杰明竭尽全力、百般讨好，试图重新赢得她的芳心,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	would	never	more	hear	of	him	.
她	会	绝不	更多的	听到	的	他	.

她再也没有听到他的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [feɪ'tæləti] ,

But	he	was	not	the	only	man	who	experienced	the	whimsical	fatality	,
但	他	曾是	不是	这	仅有的	男人	WHO	经验丰富的	这	异想天开	死亡	,

但他并不是唯一一个遭遇这种离奇死亡的人。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌdɪsju'naɪtɪŋ] ['hɑːrts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] [suːn] ['æftər]

that	seemed	to	delight	in	disuniting	hearts	,	in	order	to	engage	them	soon	after
那	似乎	到	喜	在	分裂	心	,	在	命令	到	从事	他们	很快	后

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] .

to	different	objects	.
到	不同的	对象	.

它似乎乐于拆散人们的心灵，以便很快让他们投入到不同的事物中。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] , ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [nu:] [kə'pri:s]

One	would	have	imagined	that	the	God	of	Love	,	actuated	by	some	new	caprice
一	会	有	想象	那	这	上帝	的	爱	,	驱动	经过	一些	新的	任性

,

,

,

人们或许会认为，爱神是出于某种新的奇思妙想而行动的。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['empaɪər]['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['haɪmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət]

had	placed	his	empire	under	the	dominion	of	Hymen	,	and	had	,	at
有	放置	他的	帝国	在下面	这	统治权	的	处女膜	,	和	有	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他已将自己的帝国置于赫门（Hymen）的统治之下，同时，

[blaɪnd] - ['foʊldɪd] [ðæt] [gɑ:d] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [krɔ:s] - [mætʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] [hu:m] [wi:; wi]

blind	-	folded	that	God	,	in	order	to	cross	-	match	most	of	the	lovers	whom	we
瞎的	-	折叠	那	上帝	,	在	命令	到	叉	-	匹配	最多	的	这	恋人	谁	我们

[hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] -

have	been	speaking	of	'
有	到过	请讲	的	-

蒙住双眼的上帝，是为了让我们谈论的大多数恋人能够相互匹配。

[ðə; ði] [fer] ['stju:ət; 'stju-] ['mærid] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ; [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒɜ:mɪn] , [ə; eɪ]

The	fair	Stewart	married	the	Duke	of	Richmond	;	the	invincible	Jermyn	,	a
这	公平的	斯图尔特	已婚	这	公爵	的	里士满	;	这	无敌	杰明	,	一个

['sɪli] ['kʌntri] [gɜ:rl] ;

silly	country	girl	;
愚蠢的	国家	女孩	;

美丽的斯图尔特嫁给了里士满公爵；无所不能的杰明，一个傻乎乎的乡下姑娘；

[lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['erəs] ; [ðə; ði] ['spraɪtli] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪriəs] ['lɪtəltən] ;

Lord	Rochester	,	a	melancholy	heiress	;	the	sprightly	Temple	,	the	serious	Lyttleton	;
主	罗切斯特	,	一个	忧郁	女继承人	;	这	轻快的	寺庙	,	这	严肃的	利特尔顿	;

['tɔ:lbət; 'tælbət] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔ:r] ['werfɔ:r] ,

Talbot	,	without	knowing	why	or	wherefore	,
塔尔博特	,	没有	会心	为什么或者		因此	,

罗切斯特勋爵，一位忧郁的女继承人；活泼的坦普尔，严肃的利特尔顿；塔尔博特，不知为何，不知何故，

[tʊk] [tu:; tə][waɪf][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['bɔɪntən] ; [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən] , ['ʌndər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl]

took	to	wife	the	languishing	Boynton	;	George	Hamilton	,	under	more	favourable
采取	到	妻子	这	萎靡不振	博因顿	;	乔治	汉密尔顿	,	在下面	更多的	有利

['ɔ:spɪsɪz] , ['mærid] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dʒenɪŋz] ;

auspices	,	married	the	lovely	Jennings	;
庇护	,	已婚	这	迷人的	詹宁斯	;

乔治·汉密尔顿娶了郁郁寡欢的博因顿为妻；在更有利的条件下，乔治·汉密尔顿娶了美丽的詹宁斯为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstənsi] [hi:; hi]

and	the	Chevalier	de	Grammont	,	as	the	reward	of	a	constancy	he
和	这	骑士	德	格拉蒙特	,	作为	这	报酬	的	一个	恒常	他

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] ,

had	never	before	known	,
有	绝不	前	已知	,

而格拉蒙骑士，则是对他前所未有的忠诚的奖赏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] ['præktɪst] , [faʊnd] ['haɪmən] [ænd; ənd] [lʌv] [juˈnaɪtɪd] [ɪn]

and	which	he	never	afterwards	practised	,	found	Hymen	and	Love	united	in
和	哪个	他	绝不	然后	已实践	,	成立	处女膜	和	爱	团结的	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

his	favour	,
他的	偏爱	,

而他此后从未实践过这种做法，却发现婚姻和爱情都站在他这边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] .

and	was	at	last	blessed	with	the	possession	of	Miss	Hamilton	.
和	曾是	在	最后的	蒙福	和	这	拥有	的	错过	汉密尔顿	.

最终，他如愿以偿地拥有了汉密尔顿小姐。

[['æftər] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɔɪntən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hæmɪltən] , ['tɔːlbət; 'tælbət]

[	After	the	deaths	of	Miss	Boynton	and	of	George	Hamilton	,	Talbot
[	后	这	死亡人数	的	错过	博因顿	和	的	乔治	汉密尔顿	,	塔尔博特

['mærid] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ,

married	Miss	Jennings	,
已婚	错过	詹宁斯	,

[在博因顿小姐和乔治·汉密尔顿去世后，塔尔博特娶了詹宁斯小姐。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['æftərwərdz] [duːk] [ʌv; əv] [tɪrˈkɑːnəl] .]

and	became	afterwards	Duke	of	Tyrconnel	.	]
和	成为	然后	公爵	的	泰尔康奈尔	.	]

后来成为泰尔康奈尔公爵。

[" [ðə; ði] ['feɪməs] [kaʊnt] [græˈmɑːnt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

[	"	The	famous	Count	Grammont	was	thought	to	be	the	original	of	The
[	"	这	著名的	数数	格拉蒙特	曾是	想法	到	是	这	原来的	的	这

[fɔːrst] ['mærɪdʒ] .

Forced	Marriage	.
强制	婚姻	.

“人们认为著名的格拉蒙伯爵是强迫婚姻的原型。”

[ðɪs] ['noʊblmən] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]

This	nobleman	,	during	his	stay	at	the	court	of	England	,	had	made	love	to
这	贵族	,	期间	他的	停留	在	这	法庭	的	英格兰	,	有	制成	爱	到

[mɪs] ['hæmɪltən] ,

Miss	Hamilton	,
错过	汉密尔顿	,

这位贵族在英国宫廷逗留期间，曾与汉密尔顿小姐有过一段情。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪˈðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

but	was	coming	away	for	France	without	bringing	matters	to	a	proper
但	曾是	未来	离开	为了	法国	没有	带来	事情	到	一个	恰当的

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

但他却带着遗憾返回法国，没有给事情一个圆满的结局。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['brʌðərz] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɪr] ['doʊvər] ,

The	young	lady's	brothers	pursued	him	,	and	came	up	with	him	near	Dover	,
这	年轻的	女士的	兄弟	追击	他	,	和	来了	向上	和	他	靠近	多佛	,

这位年轻女士的兄弟们追赶他，在多佛附近追上了他。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , - [kaʊnt]

in	order	to	exchange	some	pistol	-	shot	with	him	:	They	called	out	,	'	Count
在	命令	到	交换	一些	手枪	-	射击	和	他	:	他们	称为	出去	,	-	数数

[græˈmɑːnt] ,

Grammont	,
格拉蒙特	,

为了和他交火，他们喊道：“格拉蒙特伯爵，

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] ? -
have **you** **forgot** **nothing** **at** **London** **?** **'**
有 你 忘了 没有什么 在 伦敦 ? -

你在伦敦没落下什么东西吗?

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['gesɪŋ] [ðer; ðər] ['erənd] , - [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['mæri]
' **Excuse** **me** **,** **'** **answered** **the** **Count** **,** **guessing** **their** **errand** **,** **'** **I** **forgot** **to** **marry**
- 原谅 我 , - 回答 这 数数 , 猜测 他们的 差事 , - 我 忘了 到 结婚
[jʊr; jər]['sɪstər] ;
your **sister** **;**
你的 姐姐 ;

"对不起,"伯爵猜到他们的来意后回答道,"我忘了娶你的妹妹;

[soʊ] [liːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ə'fer] . -
so **lead** **on** **,** **and** **let** **us** **finish** **that** **affair** **.** **'**
所以 带领 在 , 和 让 我们 结束 那 事务 . -

那就继续吧,让我们把这件事解决掉。

[baɪ][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ,
By **the** **pleasantry** **of** **the** **answer** **,**
经过 这 玩笑 的 这 回答 ,

从回答的语气来看,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [græ'mɑːnt] [huː] [kə'mɑːndid] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
this **was** **the** **same** **Grammont** **who** **commanded** **at** **the** **siege** **of** **a** **place** **,**
这 曾是 这 相同的 格拉蒙特 WHO 命令 在 这 围城 的 一个 地方 ,

这位格拉蒙正是指挥围攻某地的那位。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'pɪtʃəˌleɪtid]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən]
the **governor** **of** **which** **capitulated** **after** **a** **short** **defence** **,** **and** **obtained** **an**
这 州长 的 哪个 投降了 后 一个 短的 防御 , 和 获得 一个
['iːzi] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .
easy **capitulation** **.**
简单的 投降 .

该总督经过短暂抵抗后投降,并轻易地获得了投降。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [sed] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [græ'mɑːnt] ,
The **governor** **then** **said** **to** **Monsieur** **Grammont** **,**
这 州长 然后 说 到 先生 格拉蒙特 ,

总督随后对格拉蒙先生说:

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] — [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] ,
I'll **tell** **you** **a** **secret** **—** **that** **the** **reason** **of** **my** **capitulation** **was** **,**
患病的 告诉 你 一个 秘密 — 那 这 原因 的 我的 投降 曾是 ,

我告诉你一个秘密——我投降的原因是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊdər] . -
because **I** **was** **in** **want** **of** **powder** **.** **'**
因为 我 曾是 在 想 的 粉末 . -

因为我需要粉末。

[mə'sjɜːr] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd]['siːkrət][fɔːr; fər]['siːkrət] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ]
Monsieur **replied** **,** **'** **And** **secret** **for** **secret** **—** **the** **reason** **of** **my** **granting** **you**
先生 回复 , - 和 秘密 为了 秘密 — 这 原因 的 我的 授予 你
[sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] ,
such **an** **easy** **capitulation** **was** **,**
这样的 一个 简单的 投降 曾是 ,

先生回答说:"以密换密——我之所以如此轻易地让你投降,是因为……"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][bɔːl] . " — ['baɪəʊg] .
because **I** **was** **in** **want** **of** **ball** **.** **"** **—** **Biog** **.**
因为 我 曾是 在 想 的 球 . " — 生物 .

因为我当时很想打球。"——传记

['^ælikə] , ['vɑ:l] .

Gallica	**,**	**vol**	**.**
高卢	,	卷	.

Gallica，卷。

[aɪ] . , [pi:] . - .

i	**.**	**,**	**p**	**.**	**202**	**.**
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 202 页。

[kaʊnt] [græ'mɑ:nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Count	**Grammont**	**and**	**his**	**lady**	**left**	**England**	**in**	**1669**	**.**
数数	格拉蒙特	和	他的	女士	左边	英格兰	在	-	.

格拉蒙伯爵和他的夫人于1669年离开英国。

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , ['deɪtɪd] 24th

King	**Charles**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**his**	**sister**	**,**	**the**	**Duchess**	**of**	**Orleans**	**,**	**dated**	**24th**
国王	查尔斯	在	一个	信	到	他的	姐姐	,	这	公爵夫人	的	奥尔良	,	日期	24th

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	**,**
十月	,

查理国王在10月24日写给他妹妹奥尔良公爵夫人的一封信中说：

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [sez] , " [aɪ] [rɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑ̃:t] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

in	**that**	**year**	**,**	**says**	**,**	**"**	**I**	**writt**	**to**	**you**	**yesterday**	**,**	**by**	**the**	**Compte**	**de**	**Grammont**	**,**
在	那	年	,	说道	,	"	我	写	到	你	昨天	,	经过	这	计算	德	格拉蒙特	,

他说，在那一年，“我昨天以格拉蒙伯爵的名义写信给你，

[bʌt; bət][aɪ] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [kʌm] ['su:nər] [tu:; tə][jʊr; jər] [hændz] ;

but	**I**	**beleeve**	**this**	**letter**	**will**	**come**	**sooner**	**to**	**your**	**handes**	**;**
但	我	相信	这	信	将要	来	很快	到	你的	手	;

但我相信这封信很快就会送到你手中；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][goʊz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['di:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ;

for	**he**	**goes**	**by**	**the**	**way**	**of**	**Diep**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**family**	**;**
为了	他	去	经过	这	方式	的	迪普	,	和	他的	妻子	和	家庭	;

因为他带着妻子和家人，走的是迪普路；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hɜ:r; hər] , [aɪ]['kænɑ:t] [tʃu:z]

and	**now**	**that**	**I**	**have**	**named**	**her**	**,**	**I**	**cannot**	**chuse**
和	现在	那	我	有	命名	她	,	我	不能	选择

既然我已经给她取了名字，我就不能再选了。

[bʌt; bət] [ə'gɛn] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kɪndi:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] ,

but	**againe**	**desire**	**you**	**to**	**be**	**kinde**	**to**	**her**	**;**	**for**	**,**
但	再次	欲望	你	到	是	善良	到	她	;	为了	,

但我仍然希望你们善待她；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɛrɪt] [hɜ:r; hər]['fæməli][hæz; həz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

besides	**the**	**merrit**	**her**	**family**	**has**	**on**	**both**	**sides**	**,**
除了	这	梅里特	她	家庭	有	在	两个都	侧面	,

除了她家族双方的显赫家世之外，

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .

she	**is**	**as**	**good**	**a**	**creature**	**as**	**ever**	**lived**	**.**
她	是	作为	好的	一个	生物	作为	曾经	居住地	.

她是我见过最善良的人之一。

[aɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæ'seɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən][ɪn] [fræns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['jɛt] ,

I	beleeve	she	will	passe	for	a	handsome	woman	in	France	,	though	she	has	not	yett	,
我	相信	她	将要	过去	为了	一个	英俊的	女士	在	法国	,	尽管	她	有	不是	耶特	,

我相信她在法国会被认为是一位漂亮的女士，尽管她现在还没有。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] , [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [gʊd] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - ['nevər] [wɪl] .

since	her	lying	-	inn	,	recovered	that	good	shape	she	had	before	,	and	I	am	-	affraide	never	will	.
自从	她	说谎	-	客栈	,	恢复	那	好的	形状	她	有	前	,	和	我	是	-	-	绝不	将要	.

自从她出院后，就恢复了以前那样的好身材，恐怕我再也见不到了。

" — - ['mɛmˌwɑːrz] , ['vɑːl] .

"	—	Dalxymple's	Memoirs	,	vol	.
"	—	-	回忆录	,	卷	.

“——达尔克辛普尔回忆录，第1卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	26	.
p	.	-	.

第26页。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ʌv; əv]

"	The	Count	de	Grammont	fell	dangerously	ill	in	the	year	1696	;	of
"	这	数数	德	格拉蒙特	跌倒	危险地	患病的	在	这	年	-	;	的

格拉蒙伯爵于1696年身患重病；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] (['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .) ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,

which	the	king	(	Louis	XIV	.	)	being	informed	,	and	knowing	,	besides	,
哪个	这	国王	(	路易斯	十四	.	)	存在	知情的	,	和	会心	,	除了	,

国王（路易十四）得知此事后，也知晓此事，此外，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['lɪbərtɪnɪzəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][send][ðə; ði]

that	he	was	inclined	to	libertinism	,	he	was	pleased	to	send	the
那	他	曾是	倾斜	到	放荡不羁	,	他	曾是	高兴	到	发送	这

他倾向于放荡不羁，他很乐意送人去

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Marquis	of	Dangeau	to	see	how	he	did	,	and	to	advise	him	to	think	of
侯爵	的	-	到	看	如何	他	做过	,	和	到	建议	他	到	思考	的

丹若侯爵去看看他做得如何，并建议他考虑一下

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

上帝。

[ˌhɪrə'pɑːn] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd]

Hereupon	Count	de	Grammont	,	turning	towards	his	wife	,	who	had
于是	数数	德	格拉蒙特	,	转弯	向	他的	妻子	,	WHO	有

于是，格拉蒙伯爵转向他的妻子，他的妻子……

['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] ['leɪdi] , [toʊld][hɜ:r; hər] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk]

ever	been	a	very	devout	lady	,	told	her	,	Countess	,	if	you	don't	look
曾经	到过	一个	非常	虔诚的	女士	,	讲述	她	,	伯爵夫人	,	如果	你	不	看

“我一直是一位非常虔诚的女士，”她告诉伯爵夫人，“如果您不看……”

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [wɪl] ['dʒʌgl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

to	it	,	Dangeau	will	juggle	you	out	of	my	conversion	.
到	它	,	-	将要	杂耍	你	出去	的	我的	转换	.

丹吉奥会想方设法让你摆脱我的转变。

['mædəm] [di:]

Madame	de
夫人	德

德夫人

[lɛnkloʊz] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em] . [di:][ˌes 'ti:] - [ðæt] [kaʊnt]

l'Enclos	having	afterwards	written	to	M	.	de	St	Evremond	that	Count
l'Enclos	拥有	然后	书面	到	M	.	德	英石	-	那	数数

后来，l'Enclos 写信给圣埃弗雷蒙德先生，说伯爵

[di:] [græ'mɑ:nt] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [dɪ'vaʊt] , — [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ,

de	Grammont	was	recovered	,	and	turned	devout	,	—	I	have	learned	,
德	格拉蒙特	曾是	恢复	,	和	转向	虔诚的	,	—	我	有	学习	,

据我所知，德·格拉蒙被救了出来，并且皈依了宗教。

['ænsər] [hi:; hi][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðæt] [kaʊnt] [di:]

answered	he	to	her	,	with	a	great	deal	of	pleasure	,	that	Count	de
回答	他	到	她	,	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,	那	数数	德

他非常高兴地回答她，德伯爵

[græ'mɑ:nt] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [helθ] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nu:]

Grammont	has	recovered	his	former	health	,	and	acquired	a	new
格拉蒙特	有	恢复	他的	以前的	健康	,	和	获得	一个	新的

格拉蒙特恢复了健康，并获得了一项新的任务。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

奉献。

[ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑ:nɪst]

Hitherto	I	have	been	contented	with	being	a	plain	honest
迄今为止	我	有	到过	满足	和	存在	一个	清楚的	诚实的

迄今为止，我一直满足于做一个平凡诚实的人。

[mæn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][weɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

man	;	but	I	must	do	something	more	;	and	I	only	wait	for	your
男人	;	但	我	必须	做	某物	更多的	;	和	我	仅有的	等待	为了	你的

[ɪg'zæmp(ə)l]

example
例子

伙计，但我必须做更多的事情；我只等你的榜样。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] .

to	become	a	devotee	.
到	变得	一个	信徒	.

成为一名信徒。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]

You	live	in	a	country	where	people	have
你	居住	在	一个	国家	在哪里	人们	有

你生活在一个人们拥有……的国家

['wʌndərf(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] , [ðer; ðər] [vaɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

wonderful	**advantages**	**of**	**saving**	**their**	**souls**	**,**	**there**	**vice**	**is**	**almost**	**as**
精彩的	优势	的	保存	他们的	灵魂	,	那里	副	是	几乎	作为

拯救灵魂的好处显而易见，但罪恶几乎也同样如此。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊd] [æz; əz] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ; ['sɪnɪŋ] ['paːsiz] [fɔːr; fər] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,

opposite	**to**	**the**	**mode**	**as**	**to**	**virtue**	**;**	**sinning**	**passes**	**for**	**ill**	**-**	**breeding**	**,**
对面的	到	这	模式	作为	到	美德	;	犯罪	通过	为了	患病的	-	选育	,

与美德截然相反；犯罪被视为缺乏教养。

[ænd; ənd] [ʃɑːks] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , ['fɔːrmərli]

and	**shocks**	**decency**	**and**	**good**	**manners**	**,**	**as**	**much**	**as**	**religion**	**,**	**Formerly**
和	冲击	体面	和	好的	礼仪	,	作为	很多	作为	宗教	,	以前

并且，它对体面和良好礼仪的冲击，与宗教一样，以前

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ; [naʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl]

it	**was**	**enough**	**to**	**be**	**wicked**	**;**	**now**	**one**	**must**	**be**	**a**	**scoundrel**
它	曾是	足够的	到	是	邪恶	;	现在	一	必须	是	一个	恶棍

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [tuː; tə]

withal	**,**	**to**
此外	,	到

仅仅作恶就足够了；现在还得是个无赖才行。

[biː; bi] [dæmd] [ɪn] [fræns] .

be	**damned**	**in**	**France**	**.**
是	该死的	在	法国	.

在法国，去他妈的。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

They	**who**	**have**	**not**	**regard**	**enough**	**for**	**another**
他们	WHO	有	不是	看待	足够的	为了	其他

那些对他人缺乏足够尊重的人

[laɪf] , [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

life	**,**	**are**	**led**	**to**	**salvation**	**by**	**the**	**consideration**	**and**	**duties**	**of**	**this**	**.**
生活	,	是	引领	到	救恩	经过	这	考虑	和	职责	的	这	.

生命，通过思考和履行这些责任而走向救赎。

" — " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**—**	**"**	**But**	**there**	**is**	**enough**	**upon**	**a**	**subject**	**in**	**which**	**the**	**conversion**	**of**	**the**
"	—	"	但	那里	是	足够的	之上	一个	主题	在	哪个	这	转换	的	这

——但是关于皈依这个主题，已经有很多内容了。

[kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

Count	**de**	**Grammont**	**has**	**engaged**	**me**	**:**	**I**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**sincere**	**and**
数数	德	格拉蒙特	有	已订婚的	我	:	我	相信	它	到	是	真诚	和

格拉蒙伯爵已经与我订婚：我相信他是真诚的，而且

['ɑːnɪst] .

honest	**.**
诚实的	.

诚实的。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [jʌŋ] , [tuː; tə] [fər'get] [hiː; hi] [hæz; həz]

It	**well**	**becomes**	**a**	**man**	**who**	**is**	**not**	**young**	**,**	**to**	**forget**	**he**	**has**
它	出色地	变成	一个	男人	WHO	是	不是	年轻的	,	到	忘记	他	有

对于一个年纪不小的人来说，忘记自己曾经拥有过的东西，这倒也挺符合他的身份。

[bɪn] [soʊ] .

been	**so**	**.**
到过	所以	.

一直如此。

" — [laɪf]
" — Life
" — 生活

"-生活

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [baɪ]['diˈi'es] - , [piː] . - ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
of St . Evremond , by Des Marzeaux , p . 136 ; and St .
的 英石 . - , 经过 德斯 - , p . - ; 和 英石 .

圣埃弗雷蒙德，德·马尔佐著，第 136 页；以及圣。

- [wɜːrks] , ['vɑːl] . [iː] .
Evremond's Works , vol . ii .
- 作品 , 卷 . 二、 .

埃弗雷蒙德著作集，第二卷。

[piː] . - .]
p . 431 .]
p . - .]

第431页。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsɪkwens]
Busy without consequence
忙碌的 没有 结果

忙碌却无后果

[en'triːtɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər] [kən'dʌkt]
Entreating pardon , and at the same time justifying her conduct
恳求 赦免 , 和 在 这 相同的 时间 证明其合理性 她 执行

她恳求宽恕，同时又为自己的行为辩解。

[fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pætʃɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ten] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [her]
Four dozen of patches , at least , and ten ringlets of hair
四 打 的 补丁 , 在 至少 , 和 十 环状物 的 头发

至少有四打斑块，还有十缕卷发

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He had no sentiments but such as others inspired him with
他 有 不 情感 但 这样的 作为 其他的 灵感 他 和

他没有情感，但其他人的情感却激励了他。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['kɑːmpləmɛnts]
Impertinent compliments
无礼 赞美

无礼的恭维

[lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [baɪ][hɪz; ɪz][də'mestiks]
Long habit of suffering himself to be robbed by his domestics
长的 习惯 的 痛苦 他自己 到 是 被抢劫 经过 他的 家政

他长期以来一直忍受着被家仆偷窃的恶习。

[ə'fendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [reɪzd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['raɪvlz]
Offended that his good fortune raised him no rivals
被冒犯了 那 他的 好的 财富 提高 他 不 竞争对手

他因好运未给他带来任何对手而感到恼怒。

['pʌblɪk] [grəuz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [baɪ]['hæbɪt]
Public grows familiar with everything by habit
民众 生长 熟悉的 和 一切 经过 习惯

公众会因习惯而熟悉一切事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神